

CITROËN 

AMI 8

TOUS TYPES

1973

(de SEPTEMBRE 1972 à JUILLET 1973)

N° 639 / 3

AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE
TECHNISCHES DATENBUCH
TECHNICAL DATA HANDBOOK
MEMENTO TECNICO
PRONTUARIO TECNICO

710
APRIL 1974
N° 639/3

L'AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE est un document rassemblant toutes les données numériques nécessaires à l'entretien, aux réglages et à la réparation des véhicules **CITROEN**.

Les véhicules traités dans ce document sont ceux du type «FRANCE». Pour les chapitres «CARACTERISTIQUES VEHICULES», se reporter aux documents «d'homologation nationale» du pays considéré.

DAS TECHNISCHE DATENBUCH ist ein Leitfaden, in welchem alle notwendigen zahlenmäßigen Angaben zur Pflege, zur Einstellung und zur Reparatur der **CITROEN-Fahrzeuge** enthalten sind.

Die in diesem Datenbuch behandelten Fahrzeuge sind die vom Typ «FRANKREICH». Hinsichtlich der Kapitel «FAHRZEUGMERKMALE» halte man sich an die «nationale Betriebs-erlaubnis» des betreffenden Landes.

The **TECHNICAL DATA HANDBOOK** summarises all the numerical information necessary for the maintenance, adjustment and repair of **CITROEN** vehicles.

Data quoted in this handbook deals with French market vehicles. For features specific to other countries, refer to the official homologation sheets of the countries concerned.

EL MEMENTO TECNICO es un documento que examina cuidadosamente todos los datos numéricos necesarios para el entretenimiento, los reglajes y la reparación de los vehículos **CITROEN**.

Los vehículos tratados en este documento son los del tipo «FRANCES». Para los capítulos «CARACTERISTICAS DE LOS VEHICULOS» consultar los documentos «de homologación nacional» del país considerado.

II PRONTUARIO TECNICO è un documento che riassume tutti i dati tecnici relativi alla manutenzione, la regolazione e la riparazione dei veicoli **CITROEN**.

I veicoli trattati nella presente pubblicazione sono del tipo «FRANCIA». Per i capitoli «CARATTERISTICHE DEI VEICOLI» riportarsi ai documenti di «omologazione nazionale» di ciascun paese interessato.

REPertoire - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE - REPertorio

GENERALITES (N° de châssis)	Allgemeines (Fahrgestell - N°)	General Information (Châssis N°)	AM
	Generalidades (N° de chasis)	Generalità (N° telaio)	
CARACTERISTIQUES VEHICULES	Technische Daten der Fahrzeuge	Vehicle Characteristics	00
	Características de los vehículos	Caratteristiche veicoli	
CARACTERISTIQUES MOTEUR	Technische Daten des Motors	Engine Characteristics	10
	Características del Motor	Caratteristiche motore	
PARTIES FIXES MOTEUR	Motor, Gehäuse	Engine, Fixed Components	11
	Partes fijas del Motor	Parti fisse motore	
PARTIES MOBILES MOTEUR	Motor, Bewegliche Teile	Engine, Moving Components	12
	Partes móviles del Motor	Parti mobili motore	
ALIMENTATION	Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply	14
	Alimentación	Alimentazione	
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	Zubehörteile für die Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply Accessories	17
	Accesorios de la alimentación	Accessori alimentazione	
ALLUMAGE	Zündanlage	Ignition	21
	Encendido	Accensione	
GRAISSAGE (circuit d'huile moteur)	Schmierung (Schmierkreislauf des Motors)	Lubrication (Engine Oil Circuit)	22
	Engrase (Circuito de aceite del motor)	Lubrificazione (Circuito olio motore)	
REFROIDISSEMENT	Kühlsystem	Cooling	23
	Refrigeración	Raffreddamento	
EMBRAYAGE	Kupplung	Clutch	31
	Embrague	Frizione	
BOITE DE VITESSES	Getriebe	Gearbox	33
	Caja de cambios	Scatola cambio	
COUPLE CONIQUE - DIFFERENTIEL	Kege - und Tellerrad-Differential	Crown-Wheel and Pinion-Differential	34
	Grupo cónico - Diferencial	Coppia conica - Differenziale	
TRANSMISSION	Kraftübertragung	Transmission	37
	Transmisión	Trasmisione	
HYDRAULIQUE	Hydraulik	Hydraulic System	39
	Hidráulica	Idraulica	
ESSIEU DIRECTEUR	Vorderachse	Steering Axle	41
	Eje director	Assale anteriore	
ESSIEU NON DIRECTEUR	Hinterachse	Non-steering Axle	42
	Eje no director	Assale posteriore	
SUSPENSION	Federung	Suspension	43
	Suspensión	Sospensione	
DIRECTION	Lenkung	Steering	44
	Dirección	Sterzo	
FREINS	Bremsen	Brakes	45
	Frenos	Freni	
ELECTRICITE	Elektrische-Anlage	Electrical System	53
	Electricidad	Impianto elettrico	
AERATION - CHAUFFAGE	Lüftung - Heizung	Ventilation - Heating	64
	Ventilación - Calefacción	Aerazione - Riscaldamento	
CHASSIS-PLATE-FORME - CAISSE	Fahrgestell - Rahmen - Wagenkasten	Chassis - Platform - Body	70
	Chasis - Plataforma - Carrocería	Telaio - Piattaforma - Scocca	
ENTRETIEN (Station-Service)	Pflege und Wartung (Wartungsdienst)	Maintenance (Service-Station)	E
	Entretienimiento (Estación-Servicio)	Manutenzione (Stazione di Servizio)	

1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 000
AM3 - 000 a
AMB3 - 000

AMI 8 {
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1972

MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE

M 28
AM 2

NUMEROS DE CHASSIS - FAHRGESTELLNUMMERN - CHASSIS NUMBERS - NUMEROS DE CHASIS - NUMERI DI TELAIO

TYPE DE VEHICULE
FAHRZEUGTYP
TYPE OF VEHICLE
TIPO DE VEHICULO
TIPO DI VEICOLO

PREMIER N° ATTRIBUE AU COURS DE L'« ANNEE AUTOMOBILE »
Ab FAHRGESTELL - Nr. :
FIRST NUMBER ALLOCATED IN MODEL YEAR
PRIMER NUMERO ATRIBUIDO DURANTE EL AÑO AUTOMOVIL
PRIMO NUMERO DELLA SERIE

1973

AMI 8 - BERLINE (SALOON) AM série JA

17 JA 0001

AMI 8 - BREAK (ESTATE) AM série JB

14 JB 5001

AMI 8 - BREAK COMMERCIAL (COMMERCIAL ESTATE) AM série JB

AMI 8 - BREAK SERVICE ("SERVICE" VAN) AM série JC

01 JC 2001

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 - 000 AM3 - 000a AMB3 - 000	AMI 8 { BERLINE (AM série JA) (SALOON) BREAK (AM série JB) (ESTATE) }	9-1972 →
---	---	----------	--	---------------------------------------	--	-------------

CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB
Désignation aux Mines	Technische Über- wachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la dele- gación de industria	Denominazione di omologazione	AM série JA	AM série JB
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	AMI 8	AMI 8 BREAK
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AM3	AMF3
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	3-1969	
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : V.P.	Tipo : Berlina		
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	3 CV	
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4	4/5
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m (7 ft 10 1/2 in.)	
Voie avant	Spur, vorn	Track, front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260 m (4 ft 1 5/8 in.)	
Voie arrière	Spur, hinten	Track, rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post.	1,220 m (4 ft 0 in.)	
Longueur hors tout	Länge über alles	Length, overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,991 m (13 ft 1 1/2 in.)	
Largueur hors tout	Breite über alles	Width, overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,524 m (5 ft 0 in.) 1.554 m (AM-PA) (5 ft 1 1/8 in.)	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 000

AMB3 - 000

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
(SALOON)
BREAK (AM série JB)
(ESTATE)

9-1972

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height, overall (unladen)	Altura máxima de carro- ceria (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,494 m (4 ft 10 3/4 in.)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in.)
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit unter Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,130 m (5 1/8 in.)	0,130 m (5 1/8 in.)
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis - ϕ (ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox.)	Diámetro di sterzata (circa)	11,400 m (37 ft 4 in.)	
DIMENSIONS INTERIEURES	INNERE ABMESSUNGEN	INSIDE DIMENSIONS	DIMENSIONES INTERIORES	DIMENSIONI INTERNE		
Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	2,440 m (8 ft)	2,450 m (8 ft 0 3/8 in.)
Largeur (à hauteur des dossiers)	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in.)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in.)
					1,300 m** (4 ft 3 1/2 in.)	1,300 m** (4 ft 3 1/8 in.)
Hauteur	Höhe	Height	Alto	Altezza	1,09 m (3 ft 7 3/8 in.)	1,110 m (3 ft 7 3/4 in.)
* à l'avant ** à l'arrière	* vorn ** hinten	* - At the front ** At the rear	* - delantero ** trasero	* Anteriore ** Posteriore		

3

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 000

AMB3 - 000

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
(SALOON)

BREAK (AM série JB)
(ESTATE)

9-1972

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB
CAPACITES DE REMORQUAGE Remorque sans dispositif de freinage Remorque avec frein à inertie Poids sur la rotule Pente maximum pour démarrage en charge Poids maxi sur galerie de toit Poids du véhicule car- rossé en ordre de marche - sur l'avant - sur l'arrière Charge utile Poids total maxi autorisé en charge - sur l'avant - sur l'arrière	ZULÄSSIGE ANHÄNGE- LASTEN Ungebremst Gebremst Gewicht auf Kugelkopt Maxi. Steigung beim An- fahren unter voller Belastung Zul. Dachlast Leergewicht - vorn - hinten Nutzlast Zul. Gesamtgewicht - vorn - hinten	TOWING ABILITY Trailer without brake Trailer with overrun brake Max- down thrust on towing ball Max. slope for starting Max. load on roof rack Unladen weight of vehi- cle in running order - at the front - at the rear Load Total laden weight - at the front - at the rear	CAPACIDAD DE REMOLQUE Remorque sin dispositivo de freno Remorque con freno de inercia Peso sobre el punto de enganche Pendiente máxima para arrancar con carga Peso máximo sobre porta equipaje en el techo Peso del vehículo en orden de marcha - sobre parte delantera - sobre parte trasera Carga útil Peso total máximo autorizado en carga - sobre parte delantera - sobre parte trasera	CAPACITA' DI TRAINO — Rimorchio con freno ad inerzia Peso sul gancio a sfera Partenza a carico su pendenza massima Peso massimo su porta- bagagli tetto Peso a vuoto, in ordine di marcia - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore Carico utile Peso totale massimo autorizzato a carico - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore	360 Kg (794 lbs) 500 Kg (1100 lbs) 35 kg (77 lbs) 11 % (1 in 9) 30 Kg (66 lbs) 725 kg (1598 lbs) 435 kg (959 lbs) (290 kg) (6391 lbs) 325 kg (716 lbs) 1050 kg (2314 lbs) 535 kg (1180 lbs) 540 kg (1190 lbs)	725 kg (1598 lbs) 430 kg (948 lbs) 295 kg (650 lbs) 375 kg (826 lbs) 1100 kg (2424 lbs) 550 kg (1212 lbs) 600 kg (1322 lbs)

4

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMB 3 - 000

AMI 8 {
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
("COMMERCIAL" ESTATE)
BREAK SERVICE (AM série JC)
("SERVICE" VAN)}

9-1972

CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	BREAK COMMERCIAL AM série JB	BREAK SERVICE AM série JC
Désignation aux Mines	Technische Über- wachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la dele- gación de industria	Denominazione di omologazione	AM série JB	AM serie JC
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	BREAK COMMERCIAL	BREAK SERVICE
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AMC 3	AMU 3
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	3-1969	
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : VP	Tipo : Berlina	*	
Genre : Camionnette	Type : LKW	Type : Van	Tipo : Comercial	Tipo : Furgocino		*
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	3 CV	
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4/5	2/3
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400' m (7 ft 10 1/2 in)	
Voie avant	Spur, vorn	Track, front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260/m (4 ft 1 5/8 in)	
Voie arrière	Spur, hinten	Track, rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post.	1,220 m (4 ft 0 in)	
Longueur hors tout	Länge über alles	Length, overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,991 m (13 ft 1 1/8 in)	
Largeur hors tout	Breite über alles	Width, overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,524 m (5 ft 0 in)	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMB 3 - 000

AMI 8 { BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
("COMMERCIAL" ESTATE)
BREAK SERVICE (AM série JC)
("SERVICE" VAN) }

9-1972



CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BREAK COMMERCIAL AM série JB	BREAK SERVICE AM série JC
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height, overall (unladen)	Altura máxima de carro- ceria (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in)
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit ohne Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,130 m (5 1/8 in)	0,130 m (5 1/8 in)
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis - Ø (ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox.)	Diametro di sterzata (circa)	11,400 m (37 ft 4 in)	
DIMENSIONS INTERIEURES	INNERE ABMESSUNGEN	INSIDE DIMENSIONS	DIMENSIONS INTERIORES	DIMENSIONI INTERNE		
Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	2,450 m (8 ft 0 3/8 in)	2,450 m (8 ft 03/8 in)
Largeur (à hauteur des dossiers)	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in) 1,300 m** (4 ft 3 1/8 in)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in)
Hauteur	Höhe	Height	Alto	Altezza	1,110 m (3 ft 7 3/4 in)	1,110 m (3 ft 7 3/4 in)
* à l'avant ** à l'arrière	* Vorn ** Hinten	* at the front ** at the rear	* delantero ** trasero	* anteriore ** posteriore		

6

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMB3.000

AMI 8 { BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
("COMMERCIAL" ESTATE)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
("SERVICE" VAN) }

9-1972

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BREAK COMMERCIAL AM serie JB	BREAK SERVICE AM serie JC
CAPACITES DE REMORQUAGE	ZULÄSSIGE ANHÄNGELASTEN	TOWING ABILITY	CAPACIDAD DE REMOLQUE	CAPACITA' DI TRAINO		
Remorque sans dispositif de freinage	Ungebremst	Trailer without brake	Remolque sin dispositivo de freno		360 kg (794 lbs)	
Remorque avec frein à inertie	Gebremst	Trailer with overrun brake	Remolque con freno de inercia	Rimorchio con freno ad inerzia	500 kg (1100 lbs)	
Poids sur la rotule	Gewicht auf Kugelkopf	Max-down thrust on to- wing ball	Peso sobre el punto de enganche	Peso sul gancio a sfera	35 kg (77 lbs)	
Pente maximum pour démarrage en charge	Maxi. Steigung beim Anfahren unter voller Belastung	Max. slope for starting	Pendiente máxima para arrancar con carga completa	Partenza a carico su pendenza massima	11% (1 in 9)	
Poids maxi sur galerie de toit	Zul. Dachlast	Max. load on roof rack	Peso máximo sobre porta- equipage en el techo	Peso massimo su porta- bagagli tetto	30 kg (66 lbs)	
Poids du véhicule car- rossé en ordre de marche	Leergewicht	Unladen weight of vehi- cle in running order	Peso del vehículo en orden de marcha	Peso a vuoto, in ordine di marcia	725 kg (1598 lbs)	730 kg (1609 lbs)
sur l'avant	- Vorn	at the front	sobre parte delantera	-sull'asse anteriore	430 kg (947 lbs)	430 kg (947 lbs)
- sur l'arrière	- Hinten	at the rear	sobre parte trasera	-sull'asse posteriore	295 kg (650 lbs)	300 kg (661 lbs)
Charge utile	Nutzlast	Load	Carga útil	Carico utile	375 kg (827 lbs)	370 kg (816 lbs)
Poids total maximum autorisé en charge	Zul. Gesamtgewicht	Total laden weight	Peso total máximo autorizado en carga	Peso totale massimo autorizzato a carico	1100 kg (2425 lbs)	
- sur l'avant	- Vorn	at the front	Sobre parte delantera	- sull'asse anteriore	550 kg (1212 lbs)	
- sur l'arrière	- Hinten	at the rear	Sobre parte trasera	- sull'asse posteriore	600 kg (1323 lbs)	

CARACTERISTIQUES
GENERALES
(suite)

ALLGEMEINE
MERKMALE
(Forts.)

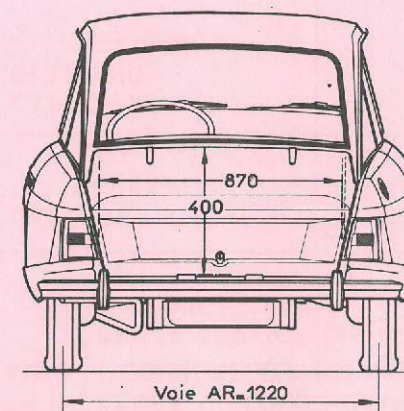
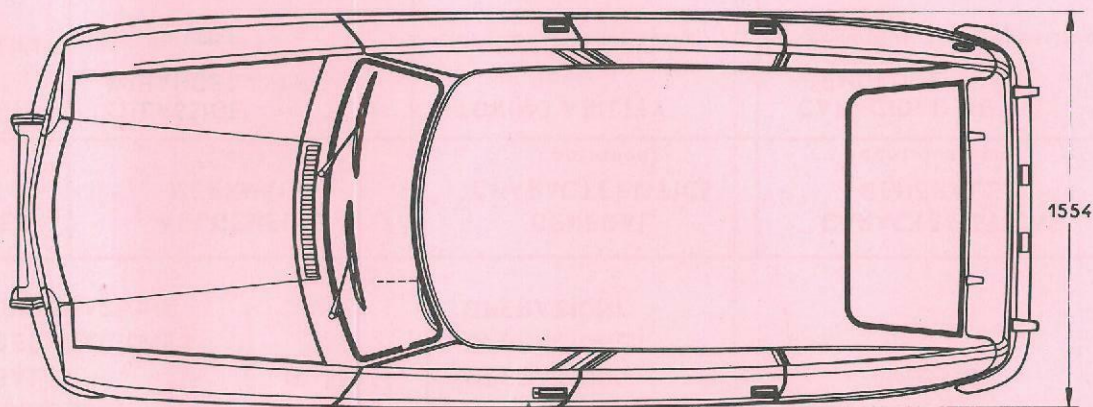
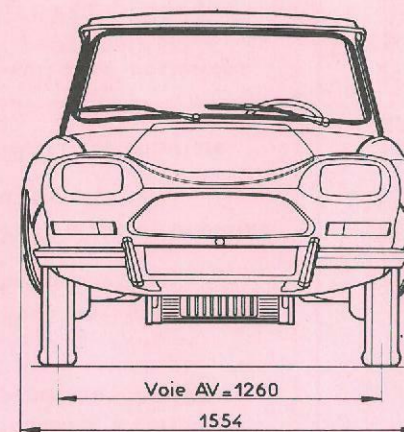
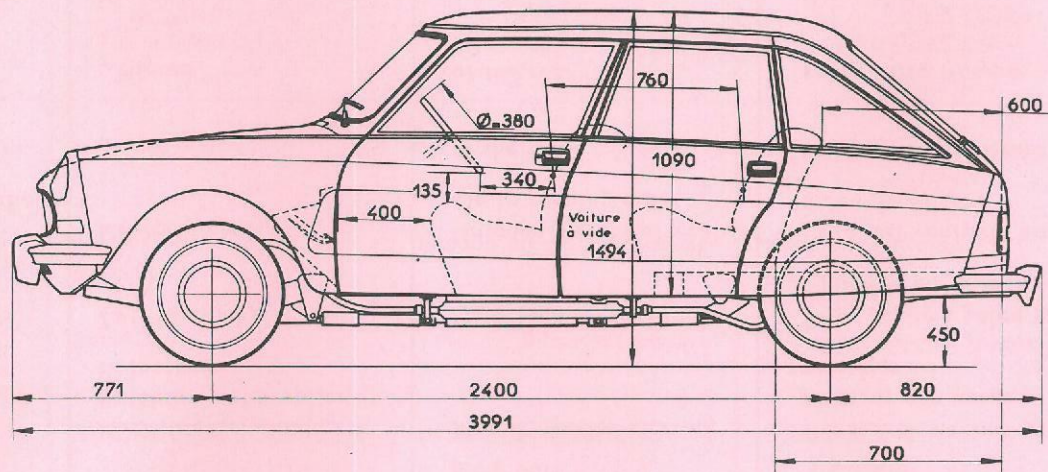
GENERAL
CHARACTERISTICS
(continued)

CARACTERISTICAS
GENERALES
(continuación)

CARATTERISTICHE
GENERALI
(seguito)

AM 3

- COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI -



CARACTERISTIQUES
GENERALES
(suite)

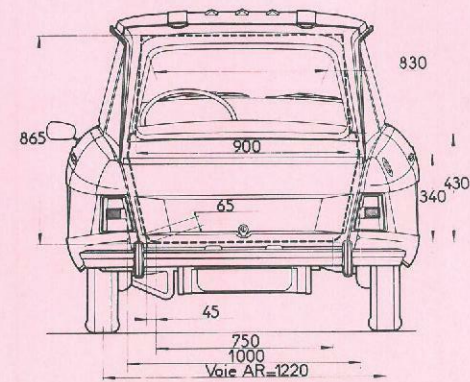
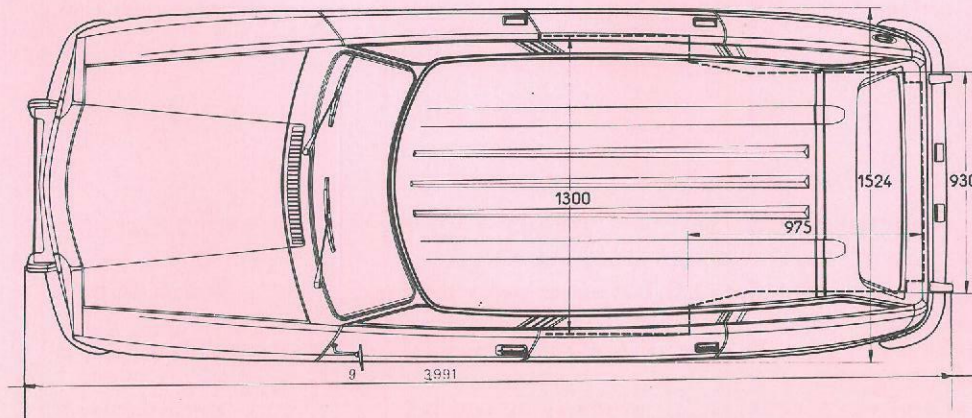
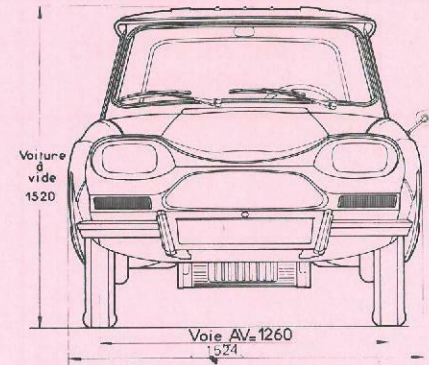
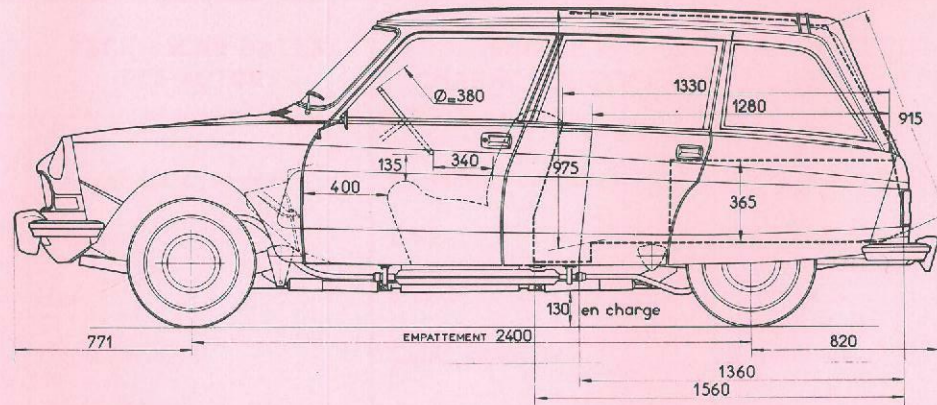
ALLGEMEINE
MERKMALE
(Forts.)

GENERAL
CHARACTERISTICS
(continued)

CARACTERISTICAS
GENERALES
(continuación)

CARATTERISTICHE
GENERALI
(seguito)

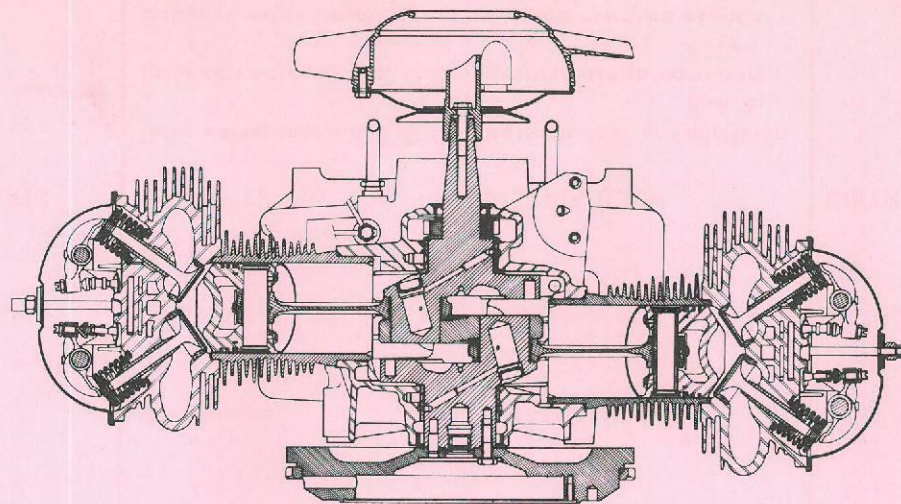
COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI -



A 80-58 a

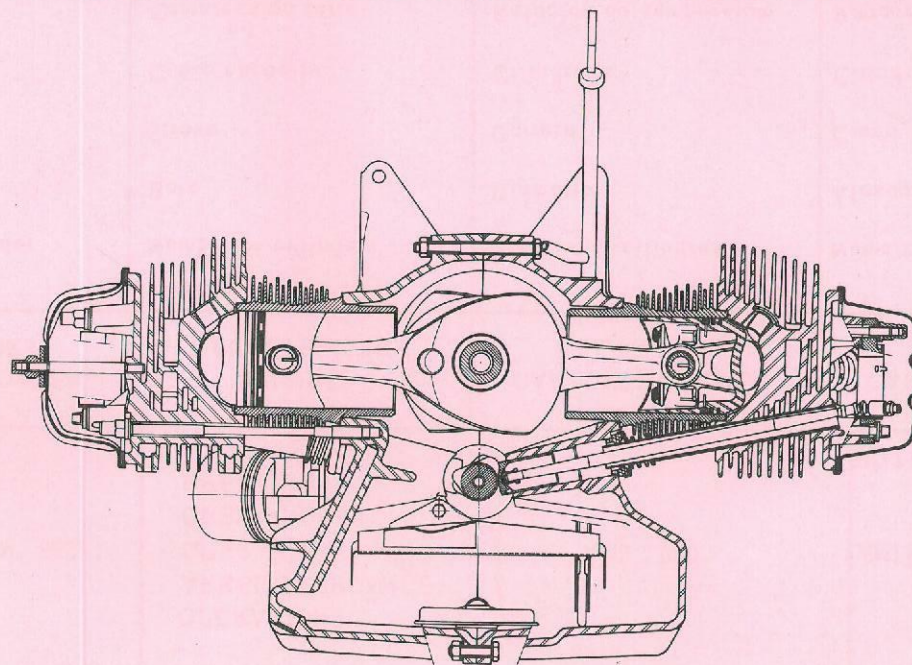
1 MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 - 000	AMI 8 { BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC)	9-1971 →	MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE	M 28 AM2
CARACTERISTIQUES MOTEUR	TECHNISCHE DATEN DES MOTORS	ENGINE CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS DEL MOTOR	CARATTERISTICHE MOTORE				
Nombre de cylindres	Anzahl der Zylinder	Number of cylinders	Número de cilindros	Numero cilindri	2			
Alésage	Bohrung	Bore	Diámetro	Alesaggio	74 mm			
Course	Hub	Stroke	Carrera	Corsa	70 mm			
Cylindrée	Zylinderinhalt	Cubic capacity	Cilindrada	Cilindrata	602 cm ³ (cc)			
Rapport volumétrique	Verdichtung	Compression ratio	Relación de compresión	Rapporto di compressione	9/1			
Puissance maxi.	Höchstleistung	Max. HP	Potencia máxima	Potenza massima	35 Ch.S.A.E. à 5750 tr/mn(r.p.m.) 30,6 Ch.D.I.N. à 5500 tr/mn(r.p.m.)			
Couple maxi.	Max. Drehmoment	Max. torque	Par motor máximo	Coppia massima	4,7 mkg S.A.E. à 4750 tr/mn(r.p.m.) (33.9 ft.lbs) 4,2 mkg D.I.N. à 4000 tr/mn(r.p.m.) (30.3 ft.lbs)			
Ralenti	Leerlauf U/min	Idling speed	Ralenti	Minimo	750 + 50 tr/mn 0			
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE				
R.O.A	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C	Retraso apertura admisión R.A.A	R.A.A	0° 05'			
R.F.A	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C	Retraso cierre admisión R.C.A	R.C.A	49° 15'			
A.O.E	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C	Avance apertura escape A.A.E	A.A.S	35° 55'			
R.F.E	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C	Retraso cierre escape R.C.E	R.C.S	3° 30'			

COUPE HORIZONTALE - DRAUFSICHT - HORIZONTAL SECTION - SECCION HORIZONTAL - SEZIONE ORIZZONTALE



A. 10-2

COUPE TRANSVERSALE - QUERSCHNITT - CROSS SECTION - SECCION TRANSVERSAL - SEZIONE TRASVERSALE



A. 10-7



3	CARTER MOTEUR	MOTERGEHÄUSE	CRANKCASE	CARTER MOTOR	CARTER MOTORE	
	Carter avec fixation de la pompe à essence à gauche	Motorgehäuse mit Benzinpumpenbefestigung links	Crankcase with left hand petrol pump mounting	Cárter con fijación de la bomba de gasolina a izquierda	Carter con fissaggio pompa benzina a sinistra	
	Les 4 bossages d'appui du carter moteur sur un même plan	Die 4 Auflagepunkte müssen auf einer Ebene liegen, zulässige Toleranz maxi	The 4 crankcase bosses are in the same plane to within	Los 4 abultamientos de apoyo del cárter motor en un mismo plano	I 4 rilievi d'appoggio carter motore sono sullo stesso piano	à 0,10 mm près (aproxima) à 0,10 mm (circa)
	DISTANCES	ABSTAND	CENTRE-DISTANCES	DISTANCIAS	DISTANZE	
	↓ Axe de vilebrequin ↓ Pieds de centrage	↓ Kurbelwelle ↓ Zentrierstifte	↓ Crankpin ↓ Dowels	↓ Eje de cigüeñal ↓ Pies de centrage	↓ Asse albero motore ↓ Grani di centraggio	à 0,10 mm près (aproxima) à 0,10 mm (circa)
	↓ Axe de vilebrequin ↓ Goujons - Identiques	↓ Kurbelwelle ↓ Stehbolzen - identisch	↓ Crankpin ↓ Studs - Identical to within	↓ Eje de cigüeñal ↓ Espárragos - Idénticos-	↓ Asse albero motore ↓ Prigionieri - Identici	à 0,10 mm près (aproxima) à 0,10 mm (circa)
	ASSEMBLAGE DES 1/2 CARTERS SERRAGE :	VERBINDUNG DER GEHÄUSEHÄLFTEN ANZUGSMOMENT :	ASSEMBLY OF CRANKCASE HALVES TIGHTENING :	ACOPLAMIENTO DE LOS 1/2 CARTERES APRIETE :	ASSEMBLAGGIO DEI 1/2 CARTER SERRAGGIO :	
	Boulons d'assemblage	Anschlussbolzen	Assembly bolts	Tornillos de acoplamiento	Viti d'assemblaggio	$\phi = 7 \text{ mm} - 1,9 \text{ mkg}$ 14 ft lbs
	Ecrous des goujons	Stehbolzenmutter	Nuts on assembly studs	Tuercas de espárragos de acoplamiento	Dadi dei prigionieri d'assemblaggio	$\phi = 7 \text{ mm} - 1,9 \text{ mkg}$ 14 ft lbs
	Ecrous des goujons	Stehbolzenmutter	Nuts on assembly studs	Tuercas de espárragos de acoplamiento	Dadi dei prigionieri d'assemblaggio	$\phi = 10 \text{ mm} - 4,5 \text{ mkg}$ 33 ft lbs
	Enduire de MASTI-JOINT HD 37 les plans d'assemblage des demi-carters	Die Anlageflächen der Gehäusehälften mit MASTI-JOINT HD 37 bestreichen:	Coat with MASTI-JOINT HD 37 the joint face assembly of the half-crankcases	Untar con MASTI-JOINT HD 37 los planos de ensamblado de los medios cárteres.	Spalmare con mastice elastico HD 37 i piani d'assemblaggio dei mezzi carters-	
	NOTA : N'enduire que la moitié de la largeur du plan de joint- (vers l'extérieur).	ANM : Nur die Hälfte der Breite der Auflagefläche (nach aussen) bestreichen	NOTE : Only coat half of the width of the joint face (towards the exterior)	NOTA : No untar nada mas que la mitad del ancho del plano de unión (hacia la parte exterior)	NOTA : Spalmare solo la metà della larghezza del piano di giunzione (verso l'esterno)	
	Longueur des goujons de fixation des culasses :	Länge der Stehbolzen zur Befestigung der Zylinderköpfe :	Lenght of the cylinder head securing studs :	Largo de los espárragos de culatas :	Lunghezza dei prigionieri di fissaggio della testate :	13-11-1972 →
	-goujons supérieurs -goujons inférieurs	- obere Stehbolzen - untere Stehbolzen	- upper studs - lower studs	- espárragos superiores - espárragos inferiores	- prigionieri superiori - prigionieri inferiori	239,5 mm 210,5 mm

ferieur). Longueur des goujons de fixation des culasses :	Länge der Stehbolzen zur Befestigung der Zylinderköpfe :	Length of the cylinder head securing studs :	Largo de los espárragos de culatas :	Lunghezza dei prigionieri di fissaggio della testate :	13-11-1972 →
-goujons supérieurs -goujons inférieurs	- obere Stehbolzen - untere Stehbolzen	- upper studs - lower studs	- espárragos superiores - espárragos inferiores	- prigionieri superiori - prigionieri inferiori	239,5 mm 210,5 mm

4

ATTENTION : Depuis le 11.12.1972 le diamètre des bossages d'appui des joints de tubes enveloppés, sur les carter moteurs est augmenté.

Les moteurs sont progressivement équipés de joints de tubes enveloppés sans talon de centrage qui doivent être impérativement montés avec des coupelles échanrées.

- Il faut orienter les méplats des joints vers le haut.
- Il n'est pas possible de monter un joint sans talon de centrage sur un carter moteur n'ayant pas le diamètre des bossages d'appui augmenté.
- Il n'est pas possible de monter un joint sans talon de centrage avec des coupelles sans échanures.
- Il est possible de monter un joint avec talon de centrage et des coupelles échanrées quelque soit le carter moteur.

ACHTUNG ! Seit dem 11.12.1972 ist der Durchmesser der Stützwulste der Mantelrohrdichtungen an den Motorgehäusen erhöht.

Die Motoren sind fortlaufend mit Mantelrohrdichtungen ohne Zentrieransatz ausgerüstet, welche unbedingt mit eingekerbten Tellern montiert werden müssen.

- Die Abfasungen der Dichtungen sind nach oben zu richten.
- Es ist nicht möglich, eine Dichtung ohne Zentrieransatz auf ein Motorgehäuse zu montieren, das nicht den erhöhten Durchmesser der Stützwulste hat.
- Es ist nicht möglich, eine Dichtung ohne Zentrieransatz mit Tellern ohne Einkerbung zu montieren.
- Es ist möglich, eine Dichtung mit Zentrieransatz und eingekerbtem Teller bei gleich welchem Motorgehäuse einzubauen.

ATTENTION : Since the 11.12.1972 the diameter of the bosses for the pusck-rod sleeves on engine crankcases have been increased

The engines are gradually fitted with pusck-rod sleeve joints without centring cup which must of necessity be fitted with cups having a cut-out part.

- Position the flat parts towards the top.
- It is not possible to fit a joint without centring cup on an engine crankcase not having the bosses with increased diameter
- It is not possible to fit a joint without centring cup with cups without cut-out parts
- It is possible to fit a joint with centring cup and cups with cut out parts, on any engine crankcase

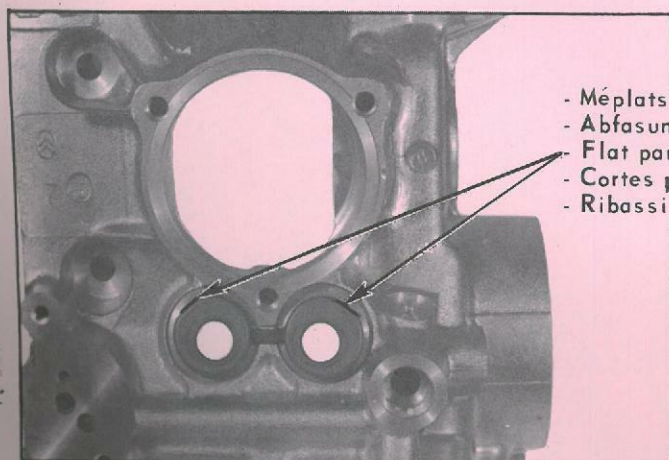
ATENCION : A partir del 11.12.1972 el diámetro de los abultamientos de apoyo de las juntas de los tubos envolventes, sobre los cárteres de motor, ha sido aumentado. Los motores estan siendo equipados progresivamente con juntas de tubos envolventes sin guías de centrado que deben ser montadas imperativamente con cope-las con muescas.

- Hay que orientar los cortes planos de las juntas hacia arriba.
- No es posible montar una junta sin guía de centrado sobre un cárter motor que no tenga el el diámetro de los abultamientos de apoyo aumentado
- No es posible montar una junta sin guía de centrado con cope-las que no tengan muescas.
- Es posible montar una junta con guía de centrado y copelas con muescas, cualquiera sea el cárter motor

ATTENZIONE : Dal 12/72 il diametro dei rilievi d'appoggio delle guarnizioni dei tubi di protezione sul carter motore è stato aumentato.

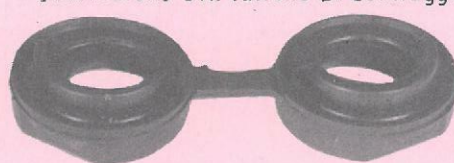
I motori sono muniti progressivamente di guarnizioni tubi di protezione senza zoccolo di centraggio che dovranno essere obbligatoriamente montati con scodellini svasati.

- È necessario orientare i ribassi delle guarnizioni verso l'alto.
- Non è possibile montare una guarnizione senza tallone di centraggio su un carter motore senza il diametro dei rilievi d'appoggio aumentato -
- Non è possibile montare una guarnizione senza tallone di centraggio con scodellini senza svasature
- È possibile montare una guarnizione con tallone di centraggio e scodellini svasati qualunque sia il carter motore -



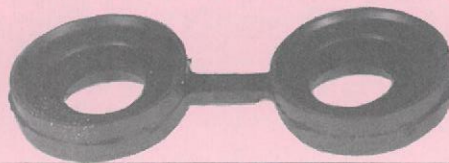
- Méplats
- Abfasungen
- Flat parts
- Cortes planos
- Ribassi

12 063



- Joint sans talon de centrage
- Dichtung ohne Zentrieransatz
- Joint without centring cup
- Junta sin guía de centrado
- Guarnizione senza tallone di centraggio

12 064



- Ancienne coupelle
- Alter Teller
- Old cup

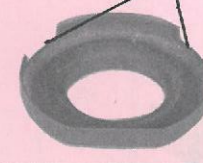
12 064



- Nouvelle coupelle
- Neuer Teller
- New cup

- Copella antigua
- Scodellino precedente

12 064



- Echanures
- Einkerbung
- Cut-out parts
- Muecas
- Svasature

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

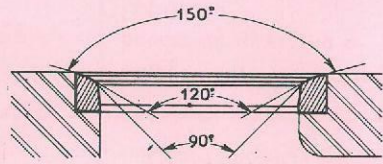
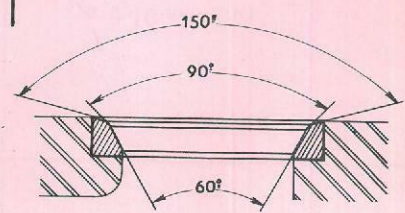
N° 559/1

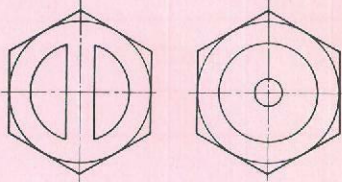
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-100-00
AM3-111-4
AM3-112-3
AM3-112-4

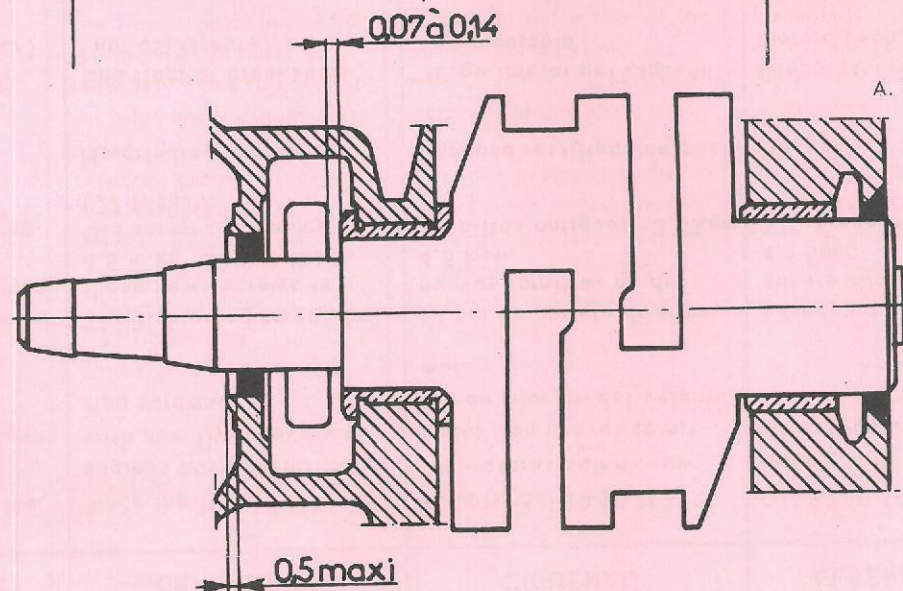
AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9-1972
→

CULASSE	ZYLINDERKOPF	CYLINDER HEAD	CULATA	TESTATA	
SIEGES DE SOUPAPES Largeur de la portée admission et échappement	VENTILSITZ Breite der Sitze Einlass-Auslass	VALVE SEATS Width of faces, inlet and exhaust	ASIENTOS DE VÁLVULAS Ancho del asiento admisión y escape	SEDI VALVOLE Larghezza della portata aspiraz. e scarico	* 1,45 mm. maxi ** 1,80 mm maxi
GUIDES DE SOUPAPES Alésage { Admission = (en bronze) Echappement =	VENTILFÜHRUNGEN Bohrung { Einlass = (IN BRONZE) Auslass =	VALVE GUIDES Bore { Inlet = (IN BRONZE) Exhaust =	GUIAS DE VALVULAS Diámetro { Admisión = (DE BRONCE) Escape =	GUIDAVALVOLE Alesaggio { Aspirazione = (IN BRONZO) Scarico =	+ 0,030 8 + 0,005 mm 8,5 + 0,005 - 0,010 mm
ECROUS DE FIXATION DE CULASSES REMARQUE IMPORTANTE Le serrage définitif des culasses ne se fait qu'après la pose et le serrage des tubulures d'admission et d'échappement - Serrer progressivement dans l'ordre suivant : - écrou supérieur avant - écrou supérieur arrière - écrou inférieur 1er serrage 2è serrage	ZYLINDERKOPFSCHRAUBEN ACHTUNG: Das Festziehen der Zylinderkopfschrauben darf erst nach endgültiger Montage des Ansaugkrümmers geschehen - Progressiv in folgender Reihenfolge festziehen : - vordere, obere Mutter - hintere, obere Mutter - untere Mutter 1 - Anziehen 2 - Festziehen	CYLINDER HEAD SECURING NUTS IMPORTANT NOTE: The final tightening of the cylinder heads must be done only after tightening the inlet and exhaust manifolds - Tighten progressively in the following order : - upper front nut. - upper rear nut. - lower nut 1 st tightening 2 nd tightening	TUERCAS DE FIJACIÓN DE CULATAS OBSERVACION IMPORTANTE: El apriete definitivo de las culatas se hace una vez puestas y apretados los colectores de admisión y escape - Apretar progresivamente en el orden siguiente : - tuerca superior delantera - tuerca superior trasera - tuerca inferior 1º apriete 2º apriete	DADI DI FISSAGGIO TESTATE OSSERVAZIONE IMPORTANTE Il serraggio definitivo delle testate va eseguito dopo riattacco e serraggio dei collettori di aspirazione e scarico - Serrare progressivamente nell'ordine seguente : - dado superiore anteriore - dado superiore posteriore - dado inferiore 1º serraggio 2º serraggio	0,5 à 1 mkg (1.45 to 2.89 ft lbs) 2 à 2,3 mkg (14 1/2 to 17 ft lbs)
* Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione	** Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico	ADMISSION EINLASS INLET ADMISION ASPIRAZIONE	A.11.4 	ECHAPPEMENT AUSLASS EXHAUST ESCAPE SCARICO	A.11.4 

1	VILEBREQUIN	KURBELWELLE	CRANKSHAFT	CIGÜEÑAL	ALBERO MOTORE	
	Depuis le 10-10-1972, les moteurs sont équipés de nouvelles vis de fixation du volant moteur.	Seit dem 10-10-1972 sind die Motoren mit neuen Schrauben zur Befestigung der Schwingscheibe ausgerüstet.	Since the 10-10-1972, the engines have been fitted with new flywheel securing screws.	A partir del 10-10-1972 los motores solen equipados con nuevos tornillos de fijación del volante motor.	Dal 10-10-1972 i motori sono muniti di nuove viti di fissaggio del volano	<p>10-10-1972 →</p> <p>→ 10-10-1972</p> <p>A 12-13</p> 
	Le couple de serrage de ces nouvelles vis est de : 4,5 m.kg. Ancienne vis : 3,8 m.kg.	Das Anzugsmoment dieser neuen Schrauben beträgt : 4,5 m.kg. Alte Schraube : 3,8 m.kg.	The tightening torque for these news screws is : 4.5 m.kg (32.5 ft lbs) Old screw : 3.8 m.kg (27 ft lbs).	El par de apriete de estos nuevos tornillos es de : 4,5 kgm. Tornillos antiguos : 3,8 kgm	La coppia di serraggio di queste nuove viti è di : 4,5 kgm. Viti precedenti : 3,8 kgm.	
	Aucune rectification possible.	Nachschleifen nicht möglich.	No grinding possible	Ninguna restificación posible	Nessuna rettifica possibile.	
	Jeu latéral du vilebrequin (non réglable).	Seitenspiel der Kurbelwelle (nicht einstellbar)	End float of crankshaft (not adjustable)	Juego lateral del cigüeñal (no regulable)	Gioco assiale dell'albero motore (non regolabile)	0,07 à 0,14 mm
	Bague d'étanchéité de palier arrière	Dichtring des hinteren Lagers	Sealing bush of rear bearing	Retén de estanqueidad del cojinete trasero	Boccola di tenuta del supporto post.	- Collet de la bague au contact du chanfrein du carter - Dichtring in Abfassung des Gehäuses ankleben - Collar of bush in contact with chamfer on crankcase - Pestaña del retén en contacto el chaflán del cárter
	Bague d'étanchéité de palier avant : retrait par rapport au carter	Dichtring des vorderen Lagers : Rückstand im Verhältnis zum Gehäuse	Sealing bush for front bearing : inset in relation to crankcase	Retén de estanqueidad del cojinete delantero : retracción con relación al cárter	Boccola di tenuta del supporto ant. : rientrante rispetto al carter	- Colletto della boccola a contatto dello smusso del carter
	Epaisseur de la bague d'étanchéité en bout de vilebrequin :	Stärke des Dichtringes am Kurbelwellenende :	Thickness of seal at end of crankshaft :	Espesor del retén de estanqueidad en el terminal del cigüeñal :	Spessore della boccola di tenuta in testa all'albero motore :	0,5 mm MAXI
	- montage avec douille à aiguilles	- Einbau mit Nadellagerbüchse	- Fitted with needle socket	- montaje con cojinete de agujas	- montaggio con boccola a rullini	3 mm
	- montage avec bague auto-lubrifiante	- Einbau mit Selbstschmierbüchse	- Fitted with self-lubricating bush	- montaje con casquillo auto-lubrificante	- montaggio con boccola autolubrificante	5 mm

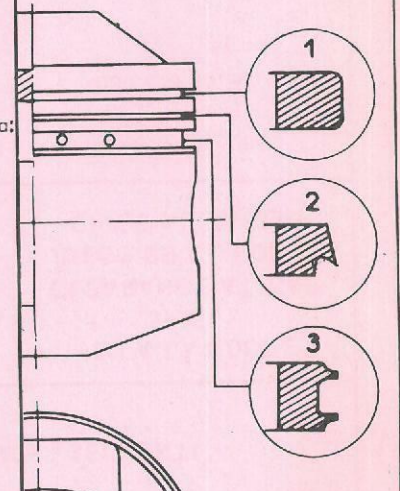
2	VILEBREQUIN (suite)	KURBELWELLE (Forts.)	CRANKSHAFT (continued)	CIGÜEÑAL (continuación)	ALBERO MOTORE (seguito)	
	Retrait de la douille à aiguilles de centrage d'arbre de commande par rapport à la face arrière du vilebrequin	Rückstand des Nadellagers zur Zentrierung der Primärwelle im Verhältnis zur hinteren Fläche an der Kurbelwelle	Inset of needle race bearing centring the main shaft in relation to rear end of crankshaft :	Retracción del cojinete de agujas de centrage del eje de mando con relación a la cara trasera del cigüeñal	Rientranza della boccola a rullini di centroggio albero di comando rispetto alla faccia post. dell'albero motore	5 mm
	<p align="center">BIELLES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Jeu latéral des bielles (non démontables) - Alésage des bagues de pied de bielles - Alésage des bagues vendues par le Service des Pièces de Rechange - Jeu maxi de l'axe de piston - Différence de poids sur un même attelage 	<p align="center">PLEUEL</p> <p>Seitenspiel (nicht demontierbar) Bohrung der Pleuelbüchse</p> <p>Buchsen beim ET, erhältlich, Bohrung ca</p> <p>Maximalspiel des Kolbenbolzens. Unterschied der Gewichte zum Ausgleich der Unwucht</p>	<p align="center">CONNECTING RODS</p> <p>End float of connecting rods (cannot be dismantled) Bore of small end bushes</p> <p>Bore of bushes sold by our Spare Parts Dept.</p> <p>Maximum clearance on gudgeon pin Difference in weight on the same set of rods</p>	<p align="center">BIELAS</p> <p>Juego lateral de las bielas (no desmontables) Diámetro de los casquillos de pie de biela Diámetro de los casquillos vendidos por el servicio de recambios Juego máxi. del eje de pistón Diferencia de peso en un mismo equipo motor</p>	<p align="center">BIELLE</p> <p>Gioco assiale delle bielle (non smontabili) Alesaggio delle boccole del piede di biella Alesaggio delle boccole fornite dal Servizio Ricambi</p> <p>Gioco massimo dello spinotto Differenza di peso su uno stesso accoppiamento</p>	<p align="center">0,08 à 0,13 mm</p> <p align="center">20,005 $\begin{matrix} + 0,011 \\ + 0,006 \end{matrix}$ mm</p> <p align="center">19,950 mm</p> <p align="center">0,018 mm</p> <p align="center">2,5 g maxi</p>



3	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM 3 - 111 - 4	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972
---	---	----------	--	----------------	-------	---

PISTONS ET SEGMENTS	KOLBEN UND KOLBENRINGE	PISTONS AND PISTON RINGS	PISTONES Y SEGMENTOS	PISTONI E SEGMENTI
---------------------	------------------------	--------------------------	----------------------	--------------------

	PISTONS KOLBEN PISTONS	PISTONES PISTONI	SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI		
	LARGEUR DE LA GORGE BREITE DER NUT WIDTH OF GROOVE ANCHURA DE LA RANURA LARGHEZZA DELLA GOLA	REPFRE MARKIERUNG MARK SEÑAL RIFERIMENTO	NOMBRE ANZAHL NUMBER NÚMERO NUMERO	EPAISSEUR STÄRKE THICKNESS ESPEJOR SPESSORE	JEU A LA COUPE SPIEL CLEARANCE AT GAP JUEGO EN EL CORTE GIOCO AL TAGLIO
ETANCHEITE KOMPRESSIÖNSRING COMPRESSION RING ESTANQUEIDAD TENUTA	+ 0,040 1,5 mm + 0,020	1	1	- 0,010 1,5 mm - 0,025	0,20 à 0,35 mm
RACLEUR ABSTREIFRING SCRAPER RING RASCADOR RASCHIAOLIO	+ 0,040 2 mm + 0,020	2	1	- 0,010 2 mm - 0,025	0,10 à 0,25 mm
REFOULEUR ABWEISRING OIL CONTROL RING ENGRASE COMPRESSIÖNE	+ 0,030 4 mm + 0,010	3	1	- 0,010 4 mm - 0,022	0,15 à 0,30 mm

4	PISTONS (suite)	KOLBEN (Forts.)	PISTONS (continued)	PISTONES (continuación)	PISTONI (seguito)	
	<p>Repère sur piston</p> <p>Sens de montage : Flèche vers l'avant du véhicule ; 9 indique le rapport volumétrique</p>	<p>Markierung am Kolben</p> <p>Einbaurichtung : Pfeil nach vorn in Fahr- richtung ; 9 zeigt die Verdichtung an</p>	<p>Mark on piston</p> <p>Fitting method : Arrow towards the front of the vehicle, 9 indicates the compression ratio.</p>	<p>Punto de referencia sobre el pistón</p> <p>Sentido de montaje : Flecha hacia adelante del vehículo ; 9 indica la rela- ción volumétrica</p>	<p>Riferimento sul pistone</p> <p>Senso di montaggio : Freccia verso la parte ante- riore del veicolo ; 9 indica il rapporto di compressione</p>	<p style="text-align: center;">$\frac{AV}{9}$</p> <p style="text-align: right;">- 0,1 63,9 - 0,3 mm 20 ± 0,002 mm</p>
	<p>AXE DE PISTON } $\begin{matrix} L = \\ \phi = \end{matrix}$</p> <p>SEGMENTS</p> <p>Le repère sur la partie su- perieure des segments, in- dique : 1° Le sens du montage : repère vers la partie supé- rieure du piston 2° La marque du fournis- seur Surépaisseur admise : 0,005 mm Tierçage des segments : orienter les coupes à 120°</p>	<p>KOLBENBOLZEN } $\begin{matrix} L = \\ \phi = \end{matrix}$</p> <p>KOLBENRINGE</p> <p>Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an : 1° Die Einbaurichtung : Markierung zum oberen Teil des Kolbens 2° Die Herstellerfirma Zulässiges Übermass : 0,005 mm Einbau der Kolbenringe um 120° versetzt</p>	<p>GUDGEON PIN } $\begin{matrix} L = \\ \phi = \end{matrix}$</p> <p>PISTON RINGS</p> <p>The mark on the upper part of the ring indicates : 1 st - The method of fitting: the mark towards the upper part of the piston 2 nd - The manufacturer's mark Allowable oversize on thick- ness : 0,005 mm Positioning the ring gaps : arrange the gaps at 120°</p>	<p>EJE DE PISTÓN } $\begin{matrix} L = \\ \phi = \end{matrix}$</p> <p>SEGMENTOS</p> <p>El punto de referencia en la parte superior de los segmentos, indica : 1° El sentido del montaje : punto de referencia hacia la parte superior del pistón 2° La marca del proveedor Sobreespesor admitido : 0,005 mm Montaje de los segmentos orientar los cortes a 120°</p>	<p>SPINOTTO } $\begin{matrix} L = \\ \phi = \end{matrix}$</p> <p>SEGMENTI</p> <p>Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti indica: 1° Il senso di montaggio: riferimento verso la parte superiore del pistone 2° La marca del fornitore Sovraspessore ammesso : 0,005 mm Orientamento dei segmenti : disporre i tagli a 120°</p>	
	<p>Monter dans l'ordre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le segment « coup de feu » chromé 1 - le segment racleur dit « à queue d'aigle » 2 - le segment refouleur 3 	<p>Reihenfolge des Einbaus :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dichtung 1 verchromt - Abstreifring 2 - Abweisring 3 	<p>Fit in this order :</p> <ul style="list-style-type: none"> - the top compression chro- med ring 1 - the "eagle-tailed" scraper ring 2 - the oil control ring 3 	<p>Montar en el orden siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - el segmento de fuego cro- mado 1 - el segmento rascador lla- mado "de cola de milano" 2 - el segmento de engrase 3 	<p>Montare nell'ordine :</p> <ul style="list-style-type: none"> - il segmento di tenuta cro- mato 1 - il segmento raschiaolio 2 - il segmento raschiaolio 3 	<p style="text-align: right;">A. 12-6a</p>

5

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 100 - 3

AM3. 120 - 0

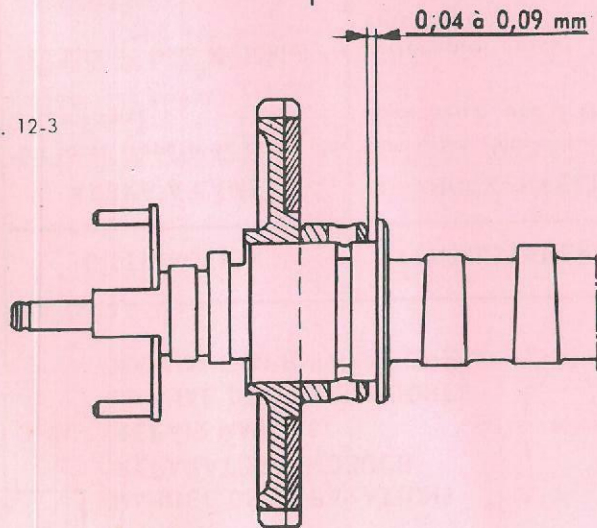
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9.1972
→

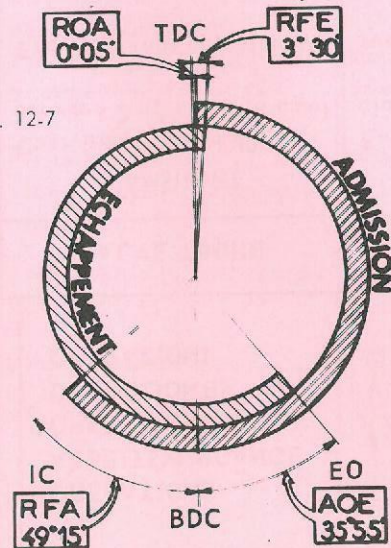
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
<p>ARBRE A CAMES En fonte (repère 42 entre 2^e et 3^e came) Jeu latéral (non réglable) Levée de cames Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)</p>	<p>NOCKENWELLE Aus Guss (Markierung 42 zwischen 2. und 3. Nocke) Seitenspiel (nicht einstellbar) Nockenabstand Toleranz der Nockenhöhe (im Verhältnis zur Mittelachse der Welle)</p>	<p>CAMSHAFT Cast iron (marked 42 between 2nd and 3rd cam) End float (not adjustable) Cam lift Variations on cam (in relation to centre line)</p>	<p>ARBOL DE LEVAS Fundido (marca de referencia 42 entre 2^a y 3^a leva) Juego lateral (no regulable) Levantamiento de leva Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)</p>	<p>ALBERO DISTRIBUTORE In ghisa (riferimento 42 tra 2^a 3^a camma) Gioco assiale (non regolabile) Alzata della camma Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)</p>	<p>0,04 à 0,09 mm 6,237 ± 0,02 mm 0,02 mm maxi</p>
<p>POMPE A HUILE Jeu latéral des pignons</p>	<p>ÖLPUMPE Seitenspiel der Zahnräder</p>	<p>OIL PUMP End float of pinions</p>	<p>BOMBA DE ACEITE Juego lateral de los piñones</p>	<p>POMPA DELL'OLIO Gioco assiale degli ingranaggi</p>	<p>0,02 à 0,10 mm</p>
<p>POUSSOIRS Diamètre nominal = Longueur =</p>	<p>STÖSSELBECHER Durchmesser = Länge =</p>	<p>TAPPETS Nominal diameter = Length =</p>	<p>EMPUJADORES Diamètre nominal = Longitud =</p>	<p>PUNTERIA Diametro nominale = Lunghezza =</p>	<p>24 mm 42 ± 1 mm</p>
<p>TIGE DE CULBUTEUR Longueur Flèche maxi. au diamètre le plus fort</p>	<p>STÖSSELSTANGEN Länge Maximaler Schlag am grössten Durchmesser</p>	<p>PUSH RODS Length Maximum out of straight on largest diameter</p>	<p>VARILLA BALANCIN Longitud Flèche máx. al diámetro más fuerte</p>	<p>ASTA DEL BILANCIERE Lunghezza Freccia massima sul diametro maggiore</p>	<p>286,3 $\begin{matrix} +0,4 \\ -1 \end{matrix}$ mm 0,2 mm maxi</p>

6	CULBUTEURS	KIPPEBEL	ROCKERS	BALANCINES	BILANCIERI	
Axe	Diamètre Entr'axe des trous de fixation	Achse Durchmesser Abstand der Befestigungsbohrungen	Spindle Diameter Centre distance of fixing holes	Eje Diámetro Entre ejes de los orificios de fijación	Perno Diametro Interasse dei fori di fissaggio	$14 \begin{matrix} 0 \\ -0,02 \end{matrix}$ mm 71,13 mm
Diamètre alésage du culbuteur	Bohrung des Kiphebels	Bore diameter of rocker	Diámetro alojamiento del balancín	Diametro alesaggio del bilanciare		$14 \begin{matrix} +0,07 \\ -0,02 \end{matrix}$ mm
Calage de la distribution i	Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile	Valve opening angles.	Calado de la distribución	Fasatura della distribuzione		
R. O. A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C.	Retraso apertura admisión R.A.A.	R. A. A.	$0^{\circ} 05''$	
R. F. A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C.	Retraso cierre admisión R.C.A.	R. C. A.	$49^{\circ} 15'$	
A. O. E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C.	Avance apertura escape A.A.E.	A. A. S.	$35^{\circ} 55'$	
R. F. E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C.	Retraso cierre escape R.C.E.	R. C. S.	$3^{\circ} 30'$	

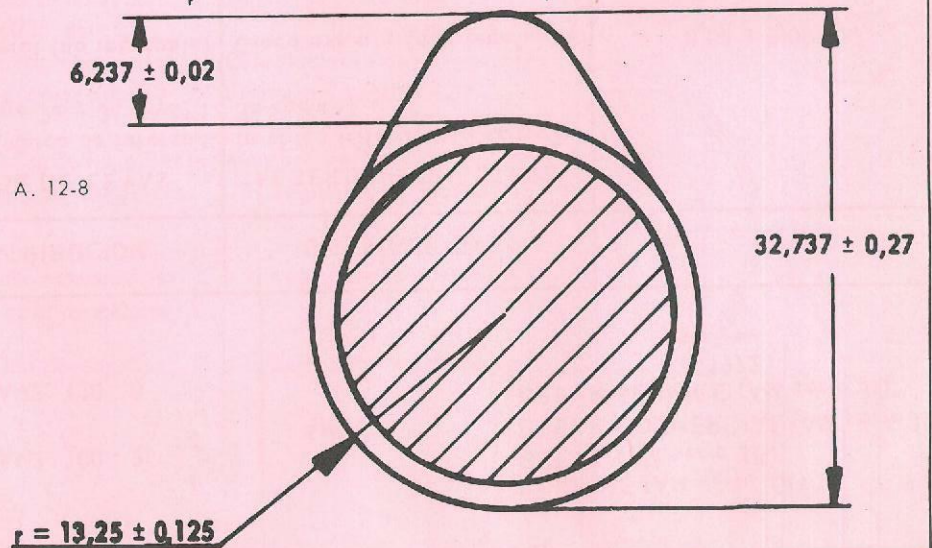
A. 12-3




A. 12-7



A. 12-8



7	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 100 - 00 AM3. 112 - 3 AM3. 120 - 0	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 
JEUX DES CULBUTEURS	VENTILSPIELE	VALVE ROCKER CLEARANCES	JUEGOS DE LOS BALANCINES	GIOCO DEI BILANCIERI		
JEUX THEORIQUES :	VENTILSPIEL THEORETISCH :	THEORETICAL CLEARANCE :	JUEGOS TEORICOS :	GIOCO TEORICO :		
(Pour vérification de la distribution) - admission - échappement	(Zur Prüfung der Steuerzeit) - Einlass - Auslass	(For checking the timing) - inlet - exhaust	(Para verificación de la distribución) - admisión - escape	(Per verifica della distribuzione) - aspirazione - scarico	1 mm (0.040") 1 mm (0.040")	
JEUX PRATIQUES :	VENTILSPIEL PRAKTISCH:	RUNNING CLEARANCE :	JUEGOS PRACTICOS :	GIOCO PRATICO :		
(à froid) - admission - échappement Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte au maximum	(Kalt) - Einlass - Auslass Ein Ventil einstellen, wenn das gleiche Ventil des entgegengesetzten Zylinders voll geöffnet ist.	(engine cold) - inlet - exhaust Adjust one valve when the corresponding valve of the opposite cylinder is fully open	(en frío) - admisión - escape Hacer el reglaje de una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto está abierta	(a freddo) - aspirazione - scarico Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto è aperta.	0,20 mm (0.006") 0,20 mm (0.008")	
VERIFICATION DU CALAGE	VENTILSTEUERUNGS - KONTROLLE	CHECKING THE SETTING	COMPROBACION DEL CALADO	VERIFICA DELLA FASATURA		
Moteur froid - Donner au culbuteur échappement un jeu de : (Soupape admission ouverte au maximum) - Contrôler ce jeu au point d'allumage (pige $\phi 6$ dans son logement) en faisant tourner le moteur dans le sens inverse de marche Jeu à obtenir :	Motor kalt - Spiel am Kipphebel des Auslassventils : (Einlassventil ganz geöffnet) - Zündzeitpunkt mit Hilfe des 6 mm - Stiftes zwischen Gehäuse und Schwungrad festlegen - Motor entgegen der Laufrichtung zurückdrehen. Ventilspiel beträgt dann :	Engine cold - Give the exhaust rocker a clearance of : (with the inlet valve fully open) - Check this clearance at the ignition static setting position (6 mm dia. pin in position) by turning the engine back Clearance to be :	Motor frío - Dejar al balancín de escape un juego de : (válvula admisión abierta al máximo) - Comprobar ese juego en el punto de encendido (calibre $\phi 6$ en su alojamiento) haciendo girar el motor en sentido inverso de la marcha Juego a obtener :	Motore freddo - Dare al bilanciante di scarico un gioco di : (valvola d'aspirazione aperta al massimo) - Controllare il gioco al punto d'accensione (spina $\phi 6$ nel suo alloggiamento) facendo ruotare il motore inversamente al senso di marcia. Gioco da realizzare :	2 mm (0.080")	
					0,03 à 0,75 mm	

Soupapes à queue conique
 Ventile mit konischem Schaft
 Valves with taper stem
 Válvulas de vástago cónico
 Valvole con gambo conico

Segments d'arrêt à 3 gorges
 3 Nuten für Ventilkeile
 3 groove cotters
 Segmentos de retén de 3 ranuras
 Rosette d'arresto a 3 gole

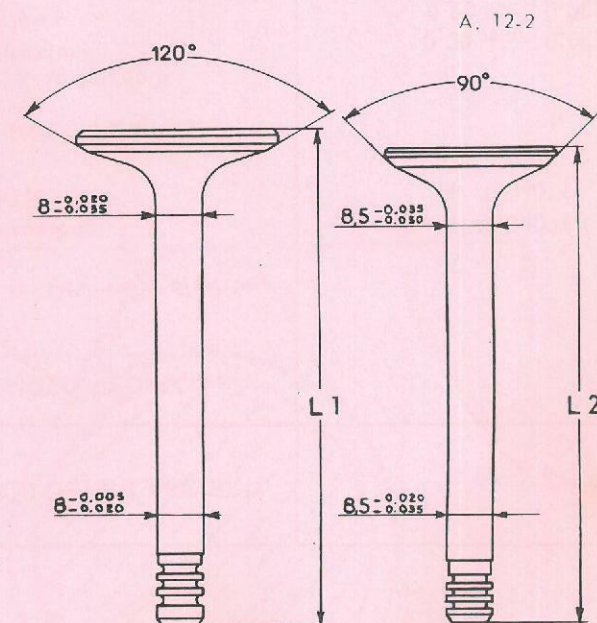
Joints d'étanchéité sur guides de soupapes
 Dichtringe auf Ventileführungen
 Seals on valve guides
 Juntas de estanqueidad sobre guías de válvulas
 Guarnizioni di tenuta sulle guidavalvole

SOUPAPES - VENTILE - VALVES - VALVULAS - VALVOLE

Soupapes Ventile Valves Válvulas Valvole	Angle des portées Winkel Face angle Angulo de asientos Angolo delle portate	Ø tête Teller-Ø Dia. (head) Ø Cabeza Ø testa	Ø queue sous tête Schaft - Ø Dia. (Stem) under head Ø vástago bajo cabeza Ø gambo sottotesta	Longueur Länge Length Longitud Lunghezza
Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione	120°	40 mm	8 ^{-0,020} _{-0,035} mm	L ¹ = 88,5 ^{+0,45} _{-0,25} mm
Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico	90°	34 mm	8,5 ^{-0,035} _{-0,050} mm	L ² = 86,95 ^{+0,45} _{-0,25} mm

Soupape admission
 Einlassventil
 Inlet valve
 Válvula admisión
 Valvola d'aspirazione

Soupape échappement
 Auslassventil
 Exhaust valve
 Válvula escape
 Valvola di scarico



9	MANUAL DE REPARATIONS REPARATURHANBUSCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 100 - 00 AM3. 112 - 3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972
---	---	----------	--	-----------------------------------	-------	---

RESSORTS DE SOUPAPES - VENTILFEDERN - VALVE SPRINGS - MUELLES DE VALVULAS - MOLLE DELLE VALVOLE

Ressort Federn Spring Muelle Molla	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico
Exterieur Aussenfeder Outer Exterior Esterna	31,4 mm	28 ± 1,5 kg (58 to 65 lbs)	24,15 mm	42,5 ± 2 kg (89 to 98 lbs)
Intérieur Innenfeder Inner Interior Interna	24,4 mm	12 ± 1 kg (24 1/2 to 28 1/2 lbs)	17,15 mm	25 ± 1,5 kg (52 to 58 lbs)

NOTE

Ressorts de rappel des soupapes

- extérieur : enroulement à droite, longueur maxi à spires jointives.

- intérieur : enroulement à gauche, longueur maxi à spires jointives.

ANM :

Rückholfedern für Ventile

- aussen : Rechtswicklung, Länge bei anliegenden Wicklungen :

- innen : Linkswicklung Länge bei anliegenden Wicklungen :

NOTE :

Valve return spring :

- outer : right hand coil, maximum length compressed

- inner : left hand coil, maximum length compressed

OBSERVACION :

Muelle de retroceso de las válvulas

- exterior : arrollamiento a derechas, longitud máxi. con las espiras juntas

- interior : arrollamiento a izquierdas, longitud máxi. con las espiras juntas

NOTA :

Molle di richiamo valvole :

- esterna : avvolgimento destro, lunghezza massima con spire adiacenti

- interna : avvolgimento sinistro, lunghezza massima con spire adiacenti

22,68 mm

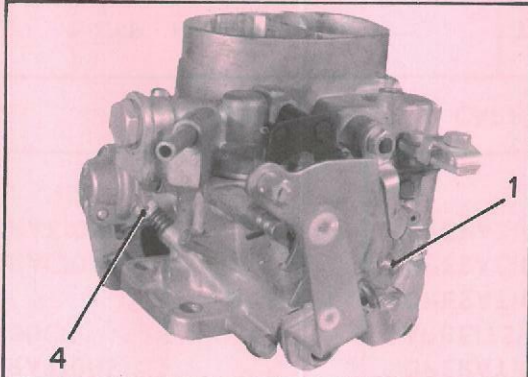
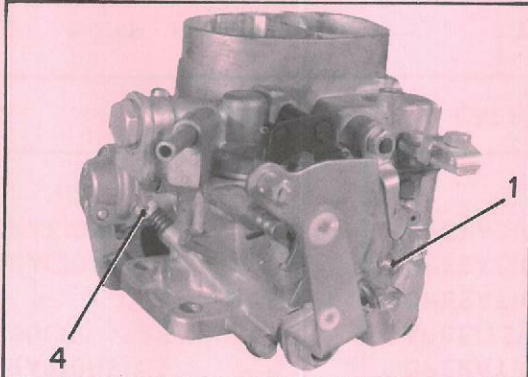
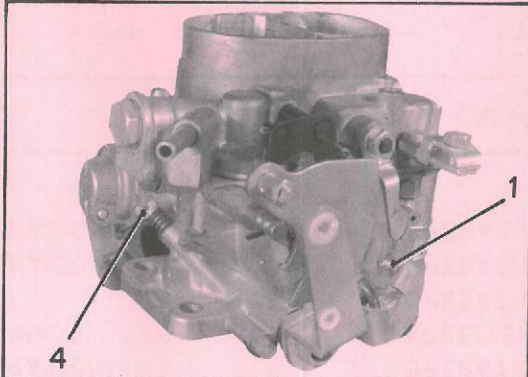
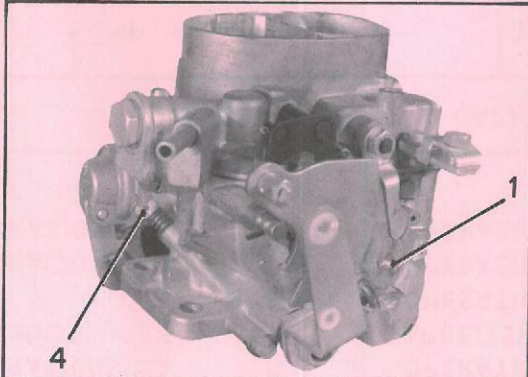
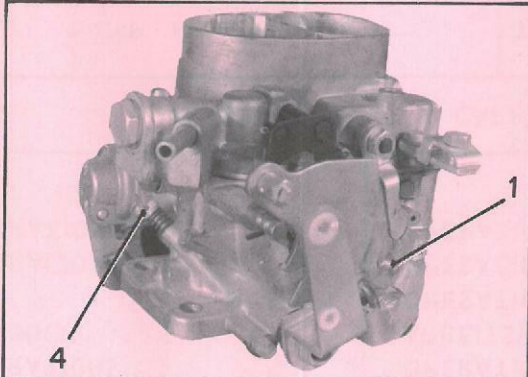
15,39 mm

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 142-3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972
---	---	----------	--	------------	-------	---

CARBURATEUR	-	VERGASER	-	CARBURETTOR	-	CARBURADOR	-	CARBURATORE	-	SOLEX
-------------	---	----------	---	-------------	---	------------	---	-------------	---	-------

TYPE : Embrayage classique 26 - 35 CSIC 125 Embrayage centrifuge 26 - 35 SCIC 126	TYP : Normalkupplung 26 - 35 CSIC 125 Fliehkraftkupplung 26 - 35 SCIC 126	TYPE : Conventional clutch 26 - 35 CSIC 125 Centrifugal clutch 26 - 35 SCIC 126	TIPO : Embrague normal 26 - 35 CSIC 125 Embrague centrífugo 26 - 35 SCIC 126	TIPO : Frizione classica 26 - 35 CSIC 125 Frizione centrifuga 26 - 35 SCIC 126
--	--	--	---	---

	REGLAGES		EINSTELLUNGEN		SETTINGS		REGLAJES		REGOLAZIONI	
	1er corps	2è corps	1. Stufe	2. Stufe	Primary	Secondary	1er cuerpo	2º cuerpo	1º Corpo	2º Corpo
Buses	21	24	21	24	21	24	21	24	21	24
Gicleurs principaux	125*	82,5	125*	82,5	125*	82,5	125*	82,5	125*	82,5
Gicleurs d'automatisme	117,5▲		117,5▲		117,5▲		117,5▲		117,5▲	
Gicleur de ralenti	1 F 1	2 AA	1 F 1	2 AA	1 F 1	2 AA	1 F 1	2 AA	1 F 1	2 AA
Injecteur de pompe de reprise	40		40		40		40		40	
Trous de progression (4)	80-80	105-115	80-80	105-115	80-80	105-115	80-80	105-115	80-80	105-115
Pointeau à ressort (siège)	1,7		1,7		1,7		1,7		1,7	
Fuite papillon	70	100	70	100	70	100	70	100	70	100
Réglage du flotteur : 18 ± 1 mm entre l'axe du flotteur et le plan du joint monté sur le couvercle		Einstellung des Schwimmerachse und Auflagefläche der auf dem Deckel eingebauten Dichtung		Adjusting the float : 18 ± 1 mm between the float spindle and the joint face of the cover		Réglaje del flotador : 18 ± 1 mm entre el eje del flotador y el plano de junta con esta puesta		Regolazione del galleggiante : 18 ± 1 mm fra l'asse del galleggiante e il piano di giunzione montato sul coperchio		
▲ → 19-1-1973		▲ → 19-1-1973		▲ → 19-1-1973		▲ → 19-1-1973		▲ → 19-1-1973		
* 19-1-1973 →		* 19-1-1973 →		* 19-1-1973 →		* 19-1-1973 →		* 19-1-1973 →		

2	CARBURATEUR (suite)	VERGASER (Forts.)	CARBURETTOR (continued)	CARBURADOR (continuación)	CARBURATORE (seguito)
	<p>REGLAGE DU RALENTI : TRES IMPORTANT : Ne pas dérégler la vis (1) de butée de papillon du premier corps, celle-ci étant réglée d'origine et ne sert pas au réglage du ralenti. Ne pas dérégler la vis (2), celle-ci étant également réglée d'origine.</p> <p>REGLAGE : Agir sur la vis (3) pour obtenir un régime de :</p> <p>$750 \begin{smallmatrix} + 50 \\ 0 \end{smallmatrix}$ tr/mn</p> <p>A l'aide de la vis (4), régler la richesse du mélange pour obtenir :</p> <p>Teneur en oxyde de carbone (CO) 0,8 à 1,6 % Teneur en gaz carbonique (CO²) : 9 à 12,5 %</p> <p>Embrayage centrifuge : A partir du « léchage » du tambour d'embrayage, faire chuter le régime de 50 tr/mn environ</p>	<p>EINSTELLUNG D. LEERLAUFS : SEHR WCHTIG ! Anschlagschraube (1) für Drosselklappenanschlag der ersten Stufe nicht verstellen, da diese vom Werk eingestellt ist und nicht zur Einstellung des Leerlaufes dient. Schraube (2) nicht verstellen, da diese ebenfalls vom Werk eingestellt wurde.</p> <p>EINSTELLUNG : Auf Leerlaufregulierschraube (3) einwirken, um eine Drehzahl von :</p> <p>$750 \begin{smallmatrix} + 50 \\ 0 \end{smallmatrix}$ U/min zu erhalten</p> <p>Mit Hilfe der Schraube (4) das Leerlaufgemisch so einstellen, um zu erhalten :</p> <p>einen CO-Gehalt von 0,8 à 1,6 % einen CO²-Gehalt von 9 à 12,5 %</p> <p>Fliehkraftkupplung : Wenn die Kupplungstrommel mitgenommen wird den Drehzahl um 50 U/min heruntersetzen</p>	<p>ADJUST THE IDLING : VERY IMPORTANT : Do not move the stop screw (1) for the butterfly edge of the first choke as this is adjusted at assembly and does not serve to adjust the idling. Do not move screw (2) this also having been adjusted at assembly,</p> <p>ADJUSTMENT : Operate screw (3) to obtain an idling speed of :</p> <p>$750 \begin{smallmatrix} + 50 \\ 0 \end{smallmatrix}$ r.p.m.</p> <p>Using adjusting screw (4), adjust the mixture to obtain :</p> <p>CO mixture : 0.8 to 1.6 % CO² mixture : 9 to 12,5 %</p> <p>Centrifugal clutch : Adjust the idling speed until the clutch drum just begins to drag, reduce the engine speed by about 50 r.p.m.</p>	<p>REGLAJE DEL RALENTI : MUY IMPORTANT : No desreglar el tornillo (1) de tope de la mariposa del primer cuerpo este tornillo está regulado de origen y no sirve para regular el ralenti. No desreglar el tornillo (2) igualmente está regulado de origen</p> <p>REGLAJE : Actuar sobre el tornillo (3) para obtener un regimen de :</p> <p>$750 \begin{smallmatrix} + 50 \\ 0 \end{smallmatrix}$ r.p.m.</p> <p>Por medio del tornillo (4), regular la riqueza de la mezcla para obtener :</p> <p>Porcentaje de óxido de carbono (CO) : 0,8 a 1,6 % Porcentaje de gas carbónico (CO²) : 9 a 12,5 %</p> <p>Embrague centrifugo : A partir del « roce » del tambor de embrague, reducir el regimen del motor de 50 r.p.m.</p>	<p>REGOLAZIONE DEL MINIMO : IMPORTANTISSIMO : Non sregolare la vite (1) di arresto della farfalla del 1° corpo perché essa è regolata in origine e non serve alla regolazione del minimo. Non sregolare la vite (2) quest'ultima è anch'essa regolata in origine.</p> <p>REGOLAZIONE : Agire sulla vite (3) per ottenere un regime di :</p> <p>$750 \begin{smallmatrix} + 50 \\ 0 \end{smallmatrix}$ giri/min.</p> <p>Tramite la vite (4), regolare l'arricchimento della miscela per ottenere :</p> <p>Tenore di ossido di carbonio (CO) 0,8 a 1,6 % Tenore di anidride carbonica (CO²) : 9 a 12,5 %</p> <p>Frizione centrifuga : A partire dal « pattinamento » del tamburo frizione, ridurre il regime motore di 50 giri/min</p>
					

CARBURATEUR - VERGASER - CARBURETTOR - CARBURADOR - CARBURATORE

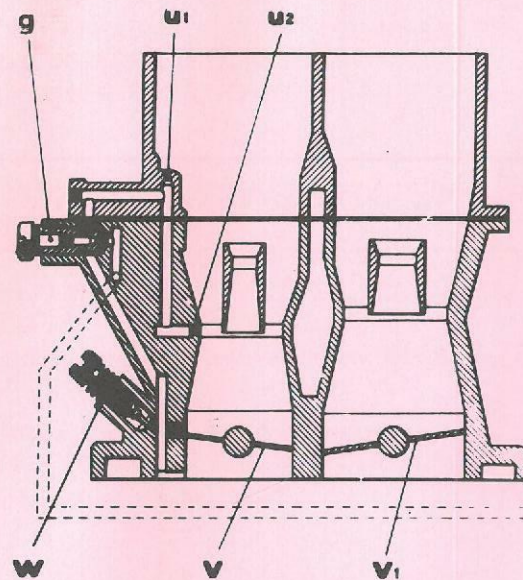
(suite)

(Forts.)

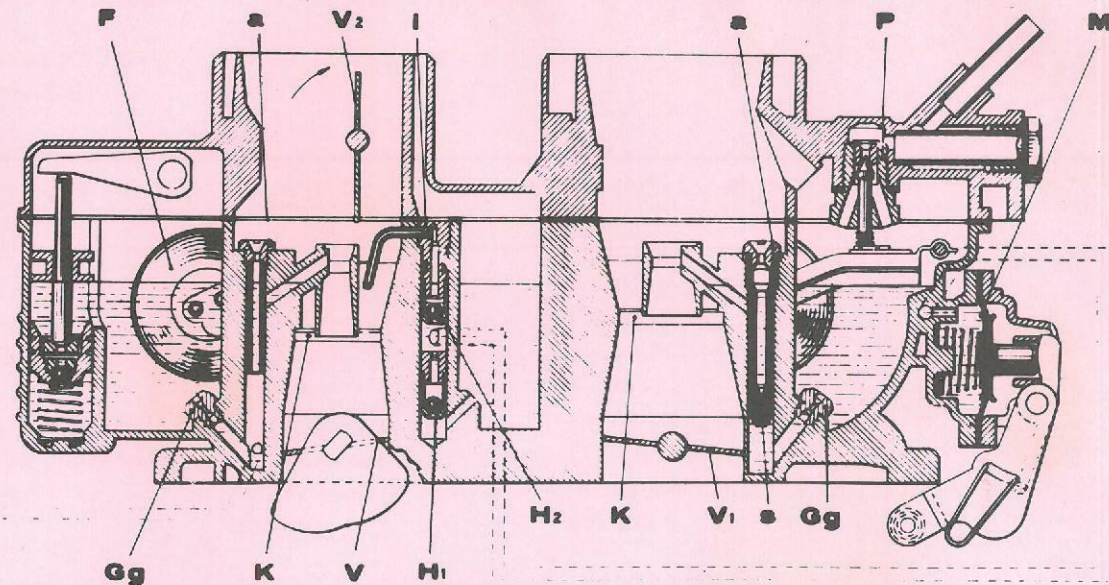
(continued)

(continuación)

(seguito)



A. 14-3



a	Ajoutages d'automatité	a	Luftkorrekturdüse	a	Correction jets	a	Ajuste de automaticidad	a	Calibratore aria di automaticità
F	Flotteur.	F	Schwimmer	F	Float	F	Flotador	F	Galleggiante
Gg	Gicleurs d'alimentation.	Gg	Hauptdüse	Gg	Main jets.	Gg	Surtidor de alimentación	Gg	Getto d'alimentazione
g	Gicleur de ralenti.	g	Beschleunigerdüse	g	Pilot jet.	g	Surtidor de ralenti	g	Getto del minimo
H ¹ , H ²	Sièges de bille.	H ¹ H ²	Rückschlagventil	H ¹ , H ²	Pump inlet valve.	H ¹ , H ²	Asientos de bola	H ¹ , H ²	Sede della sfera
i	Injecteur de pompe	i	Einspritzdüse	i	Pump injector	i	Inyector de bomba	i	Iniettore della pompa
K	Buses d'air.	K	Lufttrichter	K	Choke tubes.	K	Difusor de aire	K	Diffusore aria
M	Membrane de pompe.	M	Membrane der Pumpe	M	Pump diaphragm	M	Membrana de la bomba	M	Membrana della pompa
P	Pointeau à ressort.	P	Schwimmernadelventil	P	Needle valve with spring.	P	Aguja con muelle	P	Valvola a spillo a molla
s	Tube d'émulsion.	s	Mischrohr	s	Emulsion tube.	s	Tubo de emulsión	s	Tubo di emulsione
u ¹ , u ²	Orifices calibrés.	u ¹ , u ²	Ausgleichsbohrung	u ¹ , u ²	Calibrated orifices.	u ¹ , u ²	Orificios calibrados	u ¹ , u ²	Fori calibrati
V, V ¹	Papillons des gaz.	V, V ¹	Drosselklappe	V, V ¹	Throttles.	V, V ¹	Mariposas de gases	V, V ¹	Farfalle dei gas
V ²	Volet de départ.	V ²	Starterklappe	V ²	Strangler.	V ²	Mariposa de arranque	V ²	Parzializzatore d'avviamento
W	Vis de richesse de ralenti	W	Leerlaufgemischregulier - Schraube	W	Idling mixture screw	W	Tornillo de riqueza del ralenti	W	Vite di regolazione miscela del minimo

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	} N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	} AM3. 173 - 1 AM3. 173 - 3	} AMI 8	} BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9-1972 →
---	---	------------	--	--------------------------------	---------	--

ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	KRAFTSTOFFZUFUHR	FUEL SUPPLY	ACCESORIOS DE ALIMENTACION	ACCESSORI DEL L'ALIMENTAZIONE	
FILTRE A AIR Filtre à air «Miofiltre» élément filtrant imprégné d'huile NOTE : Résonateur d'ad- mission et filtre à air in- corporés dans le même boîtier	LUFTFILTER Luftfilter «Miofiltre» Filterelement mit Öl im- prägniert ANM : Ansaugeräusch- dämpfer im gleichen Gehäuse	AIR FILTER Air filter «Miofiltre» filter element impregnated with oil NOTE : Resonance cham- ber and filter are in the same casing	FILTRO DE AIRE Filtro de aire «Miofiltre» elemento filtrante impregna- do de aceite OBSERVACIÓN : Resona- dor de admisión y filtro de aire incorporado en la mis- ma caja	FILTRO DELL'ARIA Filtro dell'aria «Miofiltre» elemento filtrante imbevuto d'olio NOTA : Silenziatore di aspirazione e filtro aria incorporati nella stessa scatola	
POMPE A ESSENCE - Contrôle d'étanchéité (air comprimé) - Pression de refoulement (à débit nul) - Dépassement de la tige de commande de la pompe (came en position mini) - Longueur de la tige de commande - Course de la tige de commande	BENZINPUMPE Dichtigkeitskontrolle (Pressluft) Benzinpumpendruck (im Leerlauf) Überstand des Betätigungs- stössels der Pumpe (Nocke auf niedrigster Po- sition) Länge des Pumpenstössels Hub des Pumpenstössels	PETROL PUMP Checking for leaks (compressed air) Output pressure (zero delivery) Pump operating rod stands proud by (cam in min. position) Length of control rod Control rod travel	BOMBA DE GASOLINA Control de estanqueidad (aire comprimido) Presión de impulsión (con caudal nulo) Sobresaliente de la varilla de mando de la bomba (leva en posición mini) Longitud de la varilla de mando Carrera de la varilla de mando	POMPA BENZINA - Controllo della tenuta (aria compressa) - Pressione di mandata (erogazione nulla) - Sporgenza dell'asta di comando pompa (camma in posizione mini- ma) - Lunghezza asta di co- mando - Corsa asta di comando	GIOT S.E.V. Marchal 800 gr/cm ² (12 p.s.i.) 200 gr/cm ² (3 p.s.i.) 1,2 mm mini 110,7 ⁰ -0,1 mm 2,6 ⁰ -0,16 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 141 - 1

AM3. 175 - 1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1972



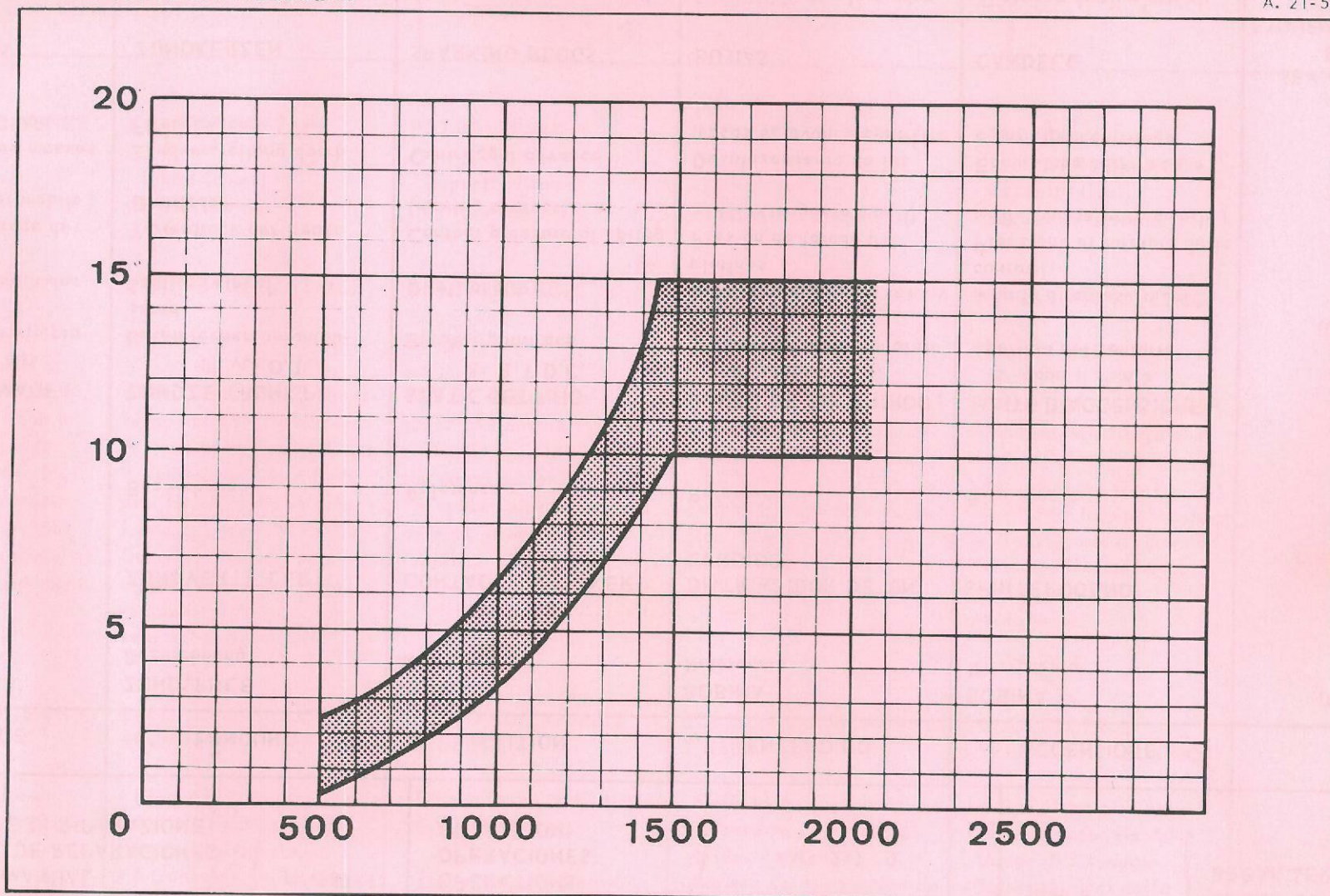
<p>RESERVOIR A ESSENCE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacité (litres) - Element filtrant 	<p>KRAFTSTOFFTANK</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inhalt (Liter) - Kraftstofffilter 	<p>PETROL TANK</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacity (litres) - Filter element 	<p>DEPOSITO DE GASOLINA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacidad (litros) - Elemento filtrante 	<p>SERBATOIO CARBURANTE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacità (litri) - Elemento filtrante 	<p>31 l (6 7/8 gall) Relumix</p>
<p>JAUGE A ESSENCE</p> <p>Rhéostat de jauge</p> <p>NOTE : Par la trappe du réservoir, vérifier que le tube d'alimentation se trouve en ligne avec l'extrémité du tube plongeur. Si le raccord caoutchouc est monté en contrainte il se rompra très rapidement.</p>	<p>KRAFTSTOFFANZEIGE</p> <p>Rheostat</p> <p>ANM. : Durch die Zugangs-klappe zum Tank hindurch kontrollieren, ob sich das Zufuhrrohr mit dem Ende des Tauchrohres in einer Linie befindet. Wenn die Gummiverbindung so eingebaut ist, dass sie verkantet ist, wird sie sehr schnell brechen.</p>	<p>PETROL GAUGE</p> <p>Gauge rheostat</p> <p>NOTE : Remove the access panel and ensure that the rubber pipe is in line with the metal outlet pipe. If the rubber pipe is twisted or bent, it will break rapidly.</p>	<p>INDICADOR DE GASOLINA</p> <p>Reóstato de indicador</p> <p>NOTA : Por el registro del depósito, verificar que el tubo de alimentación se encuentra en línea con la extremidad del tubo sumergido. Si el racor de goma se monta en contracción, se romperá muy rápidamente.</p>	<p>INDICATORE LIVELLO</p> <p>Reostato dell'indicatore</p> <p>NOTA : Dal coperchio del serbatoio, verificare che il tubo d'alimentazione si trovi allineato con l'estremità del tubo pescante. Se il manicotto di gomma è montato forzato, esso si romperà molto rapidamente.</p>	<p>12 Volts ED. - Jaeger</p>
<p>TUBULURE ADMISSION ET ECHAPPEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Défaut de planéité de la face d'appui des brides de fixation - Serrage des écrous des brides de fixation - Serrage des demi-colliers sur tubes d'échappement 	<p>EIN- UND AUSLASS-KRÜMMER</p> <ul style="list-style-type: none"> - Planheitstoleranz der Auflageflächen der Befestigungsflansche - Anzugsmoment der Muttern der Befestigungsflansche - Anzugsmoment der Schellenhälften an den Auslassrohren 	<p>INLET AND EXHAUST MANIFOLD</p> <ul style="list-style-type: none"> - Flange faces to be flat to within - Tightening of flange nuts - Tightening of manifold half collars 	<p>COLECTOR ADMISIÓN Y ESCAPE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Defecto de planicidad de la cara de apoyo de las bridas de fijación - Apriete de las tuercas de las bridas de fijación - Apriete de los medio-collarines sobre los tubos de escape 	<p>COLLETORE DI ASPIRAZIONE - SCARICO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Falsa planeicità delle facce d'appoggio delle flange di fissaggio - Serraggio dadi delle flange di fissaggio - Serraggio mezzi collari sui tubi di scarico 	<p>0,1 mm</p> <p>1,5 mkg (10,8 ft lbs) 1 à 1,2 mkg (7.2 - 9 ft.lbs)</p>

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURMANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATION ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 000 AM3. 211 - 0	AMI 8	BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9.1972
---	---	----------	---	------------------------------	-------	---


ALLUMAGE	ZÜNDUNG	IGNITION	ENCENDIDO	ACCENSIONE	
BOBINE Référence	ZÜNDSPULE Bezeichnung	COIL Reference	BOBINA Referencia	BOBINA Riferimento	DUCELLIER 2769 FEMSA BC-12-4
ALLUMEUR Référence :	ZÜNDVERTEILER Bezeichnung :	CONTACT BREAKER Reference :	DISTRIBUIDOR DE EN- CENDIDO Referencia :	SPINTEROGENO Riferimento :	DUCELLIER 605774
POINT D'ALLUMAGE : 8° avant PMH - Ecartement des vis pla- tinées - Angle de fermeture des vis platinées - Pression de tarage du ressort (linguet mobile) - Débattement des masses d'avance centrifuge	ZÜNDZEITPUNKT : 8° vor O.T. Unterbrecherkontaktab- stand Schliesswinkel Tariendruck der Feder Blatfeder Zündverstellung durch Fliehgewichte	STATIC SETTING : 8° B.T.D.C. Breaker point gap Dwell angle Contact pressure of spring (moving contact) Centrifugal advance	PUNTO DE ENCENDIDO : 8° antes P.M.S. Separación entre los plati- nos Angulo de cierre de los platinos Presión de tarado del muelle (lengüeta móvil) Desplazamiento de las masas de avance centri- fugo	PUNTO D'ACCENSIONE : 8° dopo il P.M.S. Apertura dei contatti Angolo di chiusura dei contatti Pressione di taratura della molla (martelletto mobile) Escursione delle masse d'anticipo centrifugo	0,40 ± 0,05 mm (0,016" ± 0,002") 109 ± 3° 450 à 550 g (16 to 19 oz) 10 à 15°
BOUGIES Ecartement des électrodes	ZÜNDKERZEN Elektrodenabstand	SPARKING PLUGS Sparking plug gap	BUJIAS Separación de electrodos	CANDELE Distanza degli elettrodi	SEV. Marchal 34S-AC42FF BOSCH W 225 T1 - EYQUEM 755-MARELLI CW 250 NBT 0,6 à 0,7 mm (0,024" to 0,028")
CONDENSATEUR Capacité	KONDENSATOR Kapazität	CONDENSER Capacity	CONDENSADOR Capacidad	CONDENSATORE Capacità	0,18 à 0,22 µ F

- AVANCE, ALLUMEUR
- FRÜHZÜNDUNG VERTEILER-GRADE
- ADVANCE, CONTACT BREAKER
- CURVA DE AVANCE DEL DISTRIBUIDOR
- ANTICIPO SPINTEROGENO

A. 21-53



- Tr/mn ALLUMEUR
- U/min. VERTEILER
- R.P.M. CONTACT BREAKER
- R.P.M. DEL DISTRIBUIDOR
- GIRI/min. SPINTEROGENO

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 100 - 00 AM3. 100 - 3 AM3. 220 - 0	AMI 8	BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9-1972 
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE		
<p>Huile moteur</p> <p>CONTENANCE DU CARTER</p> <ul style="list-style-type: none"> - après vidange - après démontage des couvre-culasses - après vidange, échange de la cartouche et démontage des couvre-culbuteurs. - entre mini-maxi <p>POMPE A HUILE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Epaisseur des pignons - Jeu latéral des pignons dans le corps - Serrage des vis de fixation du couvercle (avec joint papier entre carter et corps de pompe à huile) - Pression d'huile à 6000 tr/mn (huile à 80°C) (manomètre branché à la sortie du 1/2 carter gauche). 	<p>Motoröl</p> <p>FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTORGEHÄUSES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel - Nach Ölwechsel und Ausbau der Patrone sowie Ausbau der Ventildeckel. - Zwischen Mini u. Maxi <p>ÖLPUMPE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stärke der Pumpenräder - Seitenspiel der Pumpenräder im Gehäuse - Anzugsmoment der Befestigungsschrauben des Pumpendeckels (mit Papierdichtung zwischen Gehäuse und Ölpumpenkörper) - Öldruck bei 6000 U/min (Öl auf 80°C) (Manometer angeschlossen am Ausgang der linken Gehäusehälfte). 	<p>Engine oil</p> <p>CAPACITY OF SUMP</p> <ul style="list-style-type: none"> - after draining - after removing cylinder head cover - after draining, change of filter element and removal of cylinder head cover. - between min. and max. marks <p>OIL PUMP</p> <ul style="list-style-type: none"> - Thickness of pinions - End float of pinions in pump body - Tightening the screws securing the cover (paper gasket between crankcase and oil-pump body) - Oil pressure at 6000 RPM (oil at 80°C) * (gauge connected to outlet on left hand half crankcase). <p>* (176°F)</p>	<p>Aceite motor</p> <p>CAPACIDAD DEL CARTER</p> <ul style="list-style-type: none"> - después vaciado - después desmontaje tapaculatas - después vaciado, cambio del cartucho y desmontaje de las tapas de balancines. - entre míni. y máxi. <p>BOMBA DE ACEITE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Espesor de los piñones - Juego lateral de los piñones en el cuerpo - Apriete de los tornillos de fijación de la tapa (con junta de papel entre el cárter y cuerpo de la bomba de aceite) - Presión de aceite a 6000 RPM (aceite a 80°C) (manómetro conectado a la salida del 1/2 cárter izquierdo) 	<p>Olio motore</p> <p>CAPACITÀ DEL CARTER</p> <ul style="list-style-type: none"> - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - per sostituzione comprendente sostituzione cartuccia e smontaggio coperchi bilancieri. - fra minimo e massimo. <p>POMPA DELL'OLIO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Spessore degli ingranaggi - Gioco assiale degli ingranaggi nel corpo - Serraggio viti di fissaggio coperchio (con guarnizione di carta tra carter e corpo pompa dell'olio) - Pressione olio a 6000 giri/min (olio a 80°C) (manometro collegato all'uscita del 1/2 carter sinistro). 	<p>TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W/40 ou GTS 20 W/50</p> <p>2,2 L (3,9 pts. imp)</p> <p>2,5 L (4,4 pts. imp)</p> <p>2,7 L (4,7 pts. imp)</p> <p>0,5 L (7/8 pt imp)</p> <p>10,5 \pm 0,02 0,05 mm</p> <p>0,02 à 0,10 mm</p> <p>1,3 mkg (9 1/2 ft lbs)</p> <p>6 \pm 0,5 0 Kg/cm² (85 to 92 psi)</p>	

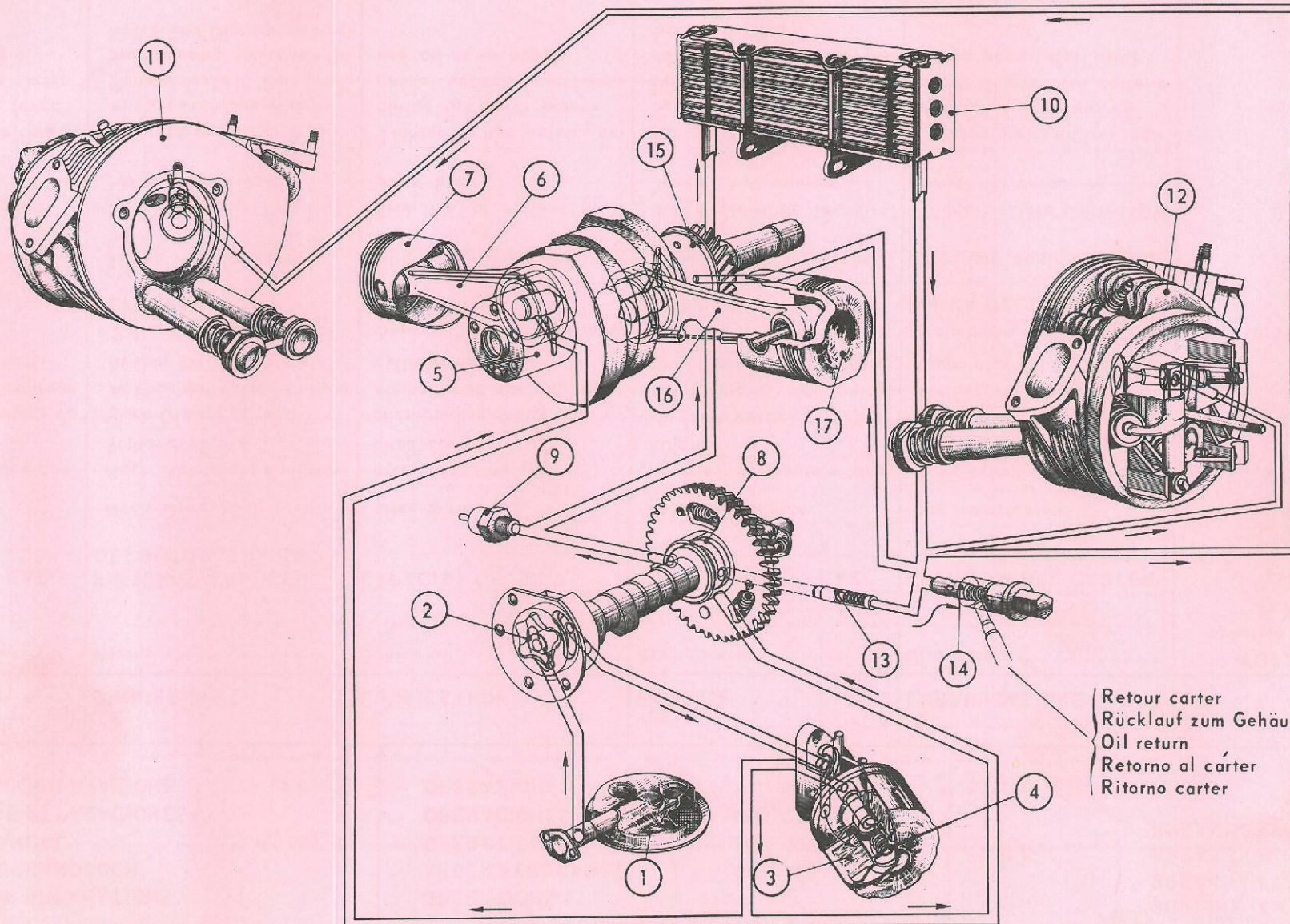
CIRCULATION
D'HUILE MOTEUR

SCHMIERKREISLAUF
MOTOR

ENGINE OIL
CIRCULACION

CIRCULATION DE
ACEITE MOTOR

CIRCOLAZIONE
OLIO MOTORE

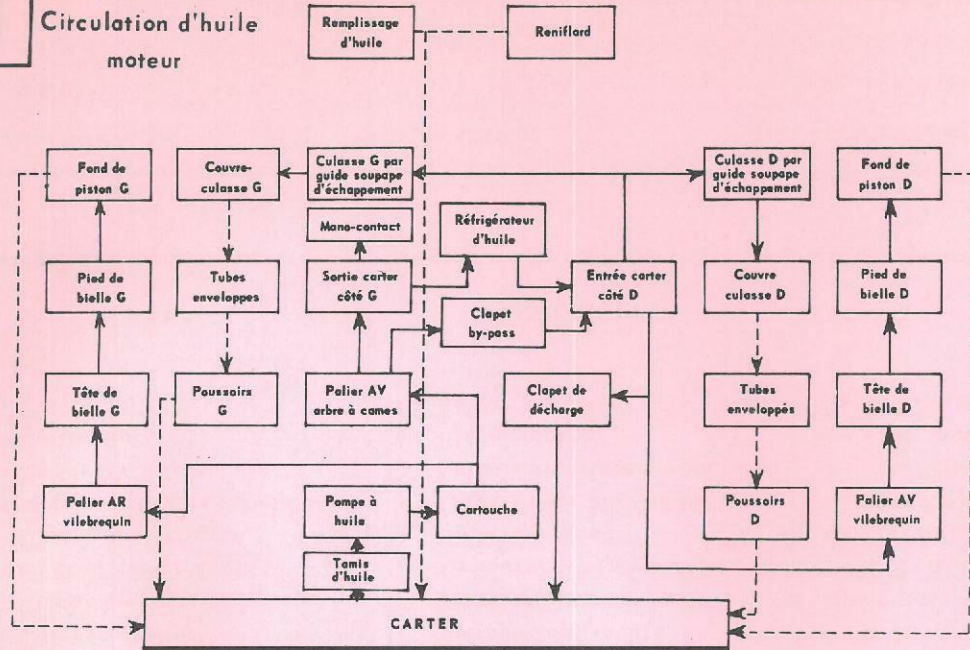


Retour carter
 Rücklauf zum Gehäuse
 Oil return
 Retorno al cárter
 Ritorno carter

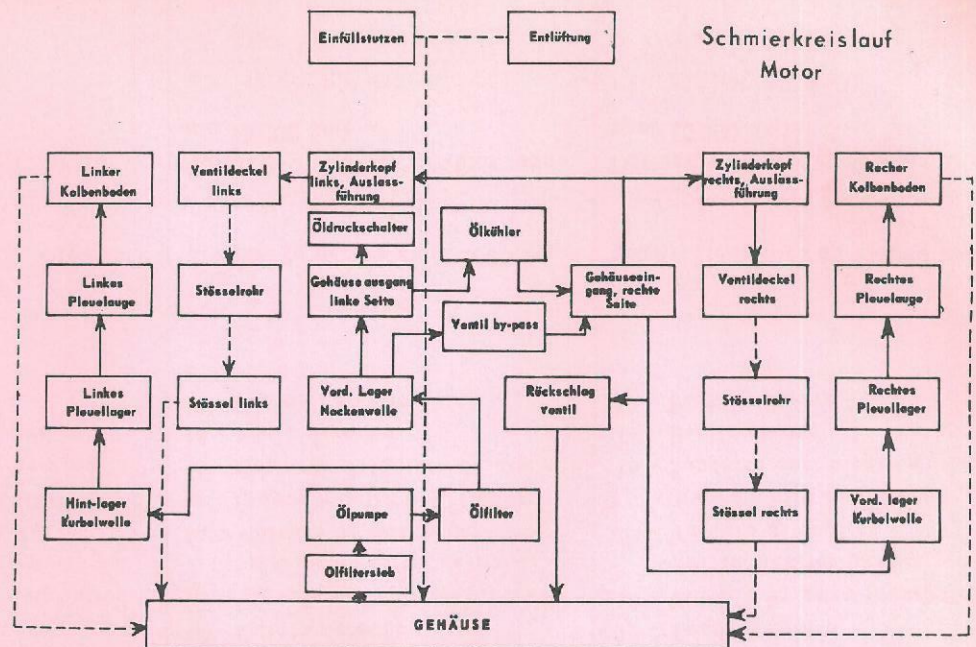
A. 22 - 1.

3	GRAISSAGE (Suite)	MOTORSCHMIERUNG (Forts.)	LUBRICATION (Continued)	ENGRASE (Continuación)	LUBRIFICAZIONE (Seguito)				
LEGENDE		ZEICHENERKLÄRUNG		KEY		LEYENDA		LEGGENDA	
1 - Tamis d'huile 2 - Pompe à huile 3 - Cartouche filtrante 4 - Clapet by-pass 5 - Palier AR vilebrequin 6 - Bielle gauche 7 - Piston gauche 8 - Palier avant arbre à cames 9 - Mano-contact de pression d'huile 10 - Réfrigérateur d'huile 11 - Culasse gauche 12 - Culasse droite 13 - Clapet by-pass incorporé au demi carter droit 14 - Clapet de décharge (nouveau ressort 5.403.834) 15 - Palier AV vilebrequin 16 - Bielle droite 17 - Piston droit	1 - Ölsaugstutzen 2 - Ölpumpe 3 - Ölfilter 4 - Ölüberströmventil 5 - Kurbelwellenlager, hinten 6 - Pleuel, links 7 - Kolben, links 8 - Lager vorn, Nockenwelle 9 - Öldruckschalter 10 - Ölkühler 11 - Zylinderkopf, links 12 - Zylinderkopf, rechts 13 - Ölüberströmventil in Gehäusehälfte, rechts 14 - Ölüberdruckventil (neue Feder 5.403.834) 15 - Kurbelwellenlager, vorn 16 - Pleuel, rechts 17 - Kolben, rechts	1 - Oil strainer 2 - Oil pump 3 - Filter cartridge 4 - By-pass valve 5 - Rear crankshaft bearing 6 - L.H. connecting rod 7 - L.H. piston 8 - Front camshaft bearing 9 - Oil pressure switch 10 - Oil cooler 11 - L. H. cylinder head 12 - R. H. cylinder head 13 - By-pass valve incorporated in R. H. half casing 14 - Pressure release valve (new spring 5.403.834) 15 - Front crankshaft bearing 16 - R. H. connecting rod 17 - R. H. piston	1 - Tamíz de aceite 2 - Bomba de aceite 3 - Cartucho filtrante 4 - Válvula by-pass 5 - Cojinete trasero de cigüeñal 6 - Biela izquierda 7 - Pistón izquierdo 8 - Cojinete delantero de árbol de levas 9 - Mancontacto de presión de aceite 10 - Refrigerador de aceite 11 - Culata izquierda 12 - Culata derecha 13 - Válvula by-pass incorporada en el semi-cárter derecho 14 - Válvula de descarga (nuevo muelle 5.403.834) 15 - Cojinete delantero de cigüeñal 16 - Biela derecha 17 - Pistón derecho	1 - Reticella filtrante 2 - Pompa dell'olio 3 - Cartuccia filtrante 4 - Valvola "by-pass" 5 - Supporto post. albero motore 6 - Biella sinistra 7 - Pistone sinistro 8 - Supporto ant. albero à camme 9 - Mancontacto pressione olio 10 - Refrigeratore olio 11 - Testata sinistra 12 - Testata destra 13 - Valvola by-pass incorporata nel semicarter destro 14 - Valvola di scarico (nuovo molla 5.403.834) 15 - Supporto ant. albero motore 16 - Biella destra 17 - Pistone destro					
NOTE Vidange tous les 5000 km Cartouche filtrante à échanger tous les 10000 km		ANMERKUNG Ölwechsel alle 5000 km Filterpatrone (alle 10000 km auswechseln)		NOTE Oil change every 3000 miles (5000 km) Filter element (to be changed every 6000 miles)		NOTA Cambio de aceite cada 5000 km Cartucho filtrante (cambiar todos los 10000 km)		NOTA Sostituzione olio ogni 5000 km Cartuccia filtrante (da sostituire ogni 10000 km)	

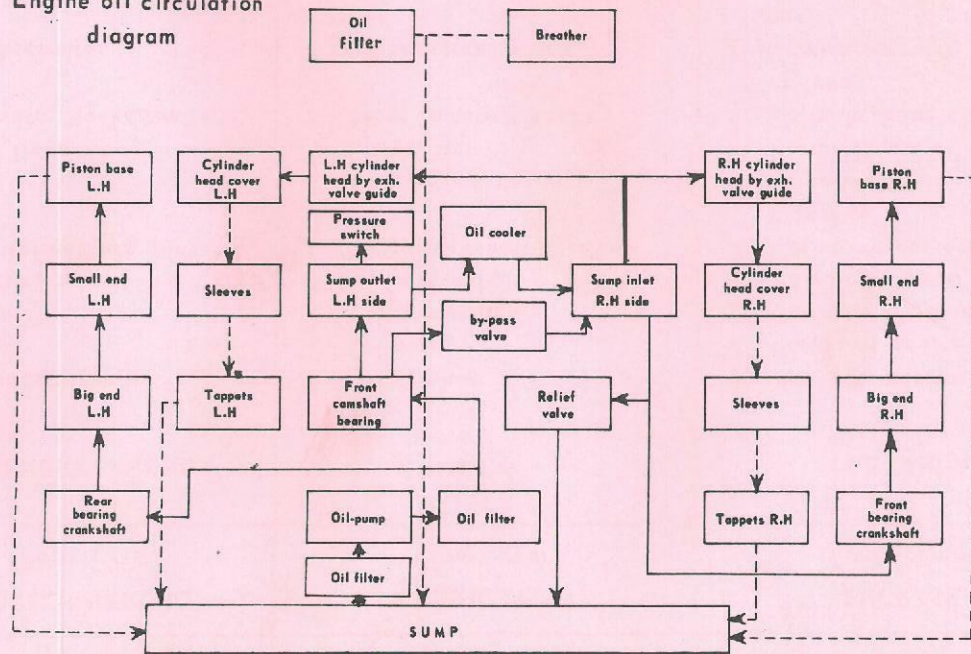
Circulation d'huile moteur



Schmierkreislauf Motor



Engine oil circulation diagram

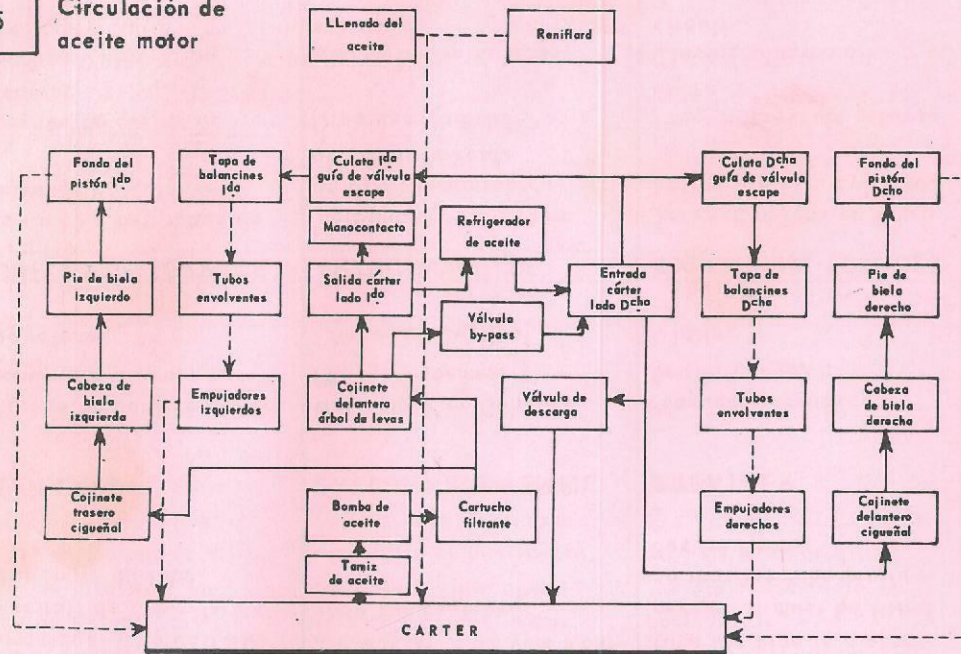


- Cartouche filtrante avec clapet incorporé
- Ölfilter mit eingebautem Ölüberströmventil
- Filter cartridge with incorporated by-pass valve

AM 223-105 A 1000 km

5

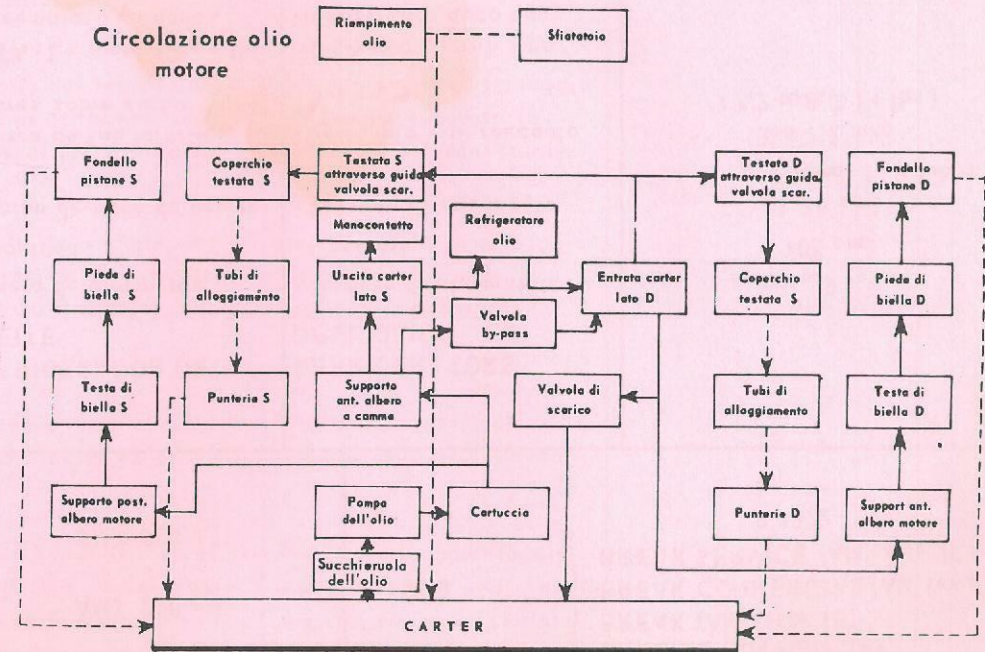
Circulación de aceite motor



- Cartucho filtrante : con válvula incorporada
- Cartuccia filtrante : con valvola incorporata

AM
223-105 A
1000 km →

Circolazione olio motore



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 220 - 0

AM3. 220 - 1

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)

9-1972



REFRIGERATEUR D'HUILE

- Nombre d'éléments
- Capacité
- Section de passage d'huile
- Serrage des écrous raccord sur carter

NOTE : La garniture-joint est à remplacer à chaque démontage. Elle doit être en retrait de 2 mm de l'extrémité du tube.

RENIFLARD

- Dépression dans le carter (manomètre à eau) :
- au ralenti

COUPLES DE SERRAGE

Vis raccord des tubes de graissage de culasse

Bouchon de clapet de décharge

Bouchon d'obturation de circuit d'huile

ÖLKÜHLER

- Anzahl der Teile
- Inhalt
- Querschnitt des Öldurchganges
- Anzugsmoment der Verbindungsmuttern am Gehäuse.

ANM : Gummitüllen nach jedem Ausbau auswechseln. Sie müssen 2 mm vom Rohrende zurückstehen.

ENTLÜFTUNGSVENTIL

- Unterdruck im Gehäuse (Wassermanometer) :
- Motor im Leerlauf

ANZUGSMOMENTE

Verbindungsschrauben an den Schmierrohren der Zylinderköpfe

Ölablassschraube

Ölkreislaufverschluss-schraube

OIL COOLER

- Number of tubes
- Capacity
- Area of oil flow

Tightening of nuts on union to crankcase

NOTE : The sleeve seal must be renewed each time the pipe is disconnected. It must be fitted so that the tube protrudes by 2 mm.

BREATHER

- Vacuum in crankcase (water gauge) :
- idling

TIGHTENING TORQUES

Screwed unions on lubrication pipes to cyl. head

Plug on pressure release valve

Closing plug on oil circuit

REFRIGERADOR DE ACEITE

- Número de elementos
- Capacidad
- Sección de paso de aceite

Apriete de los tornillos racores sobre cárter

NOTA : La junta casquillo se reemplaza en cada desmontaje. Debe tener un retraso de 2 mm desde la extremidad del tubo

RESPIRADERO Ó RENIFLARD

- Depresión en el cárter (manómetro de agua) :
- al ralentí

PARES DE APRIETE

Tornillo racor de los tubos de engrase de culata

Tapón válvula de descarga

Tapón de cierre circuito de aceite.

REFRIGERATORE DELL'OLIO

- Numero di elementi
- Capacità
- Sezione di passaggio dell'olio
- Serraggio viti raccordo sul carter

NOTA : La guarnizione va sostituita dopo ogni smontaggio. Essa dev'essere rientrante di 2 mm dalla estremità del tubo.

SFIATATOIO

- Depressione nel carter (manometro ad acqua) :
- al minimo

COPPIE DI SERRAGGIO

Viti raccordo dei tubi di lubrificazione testate

Tappo della valvola di scarico

Tappo di otturazione circuito dell'olio

9

105 cm3

1,75 cm2
(9 lames) (9 tubes)


1 à 1,2 mkg
(7.2 to 8.7 Ft lbs)

6 cm mini
(2 3/8 in w.g. min.)


1,3 mkg
(9 1/2 Ft.lbs)

4 à 4,5 mkg
(29 to 33 Ft lbs)

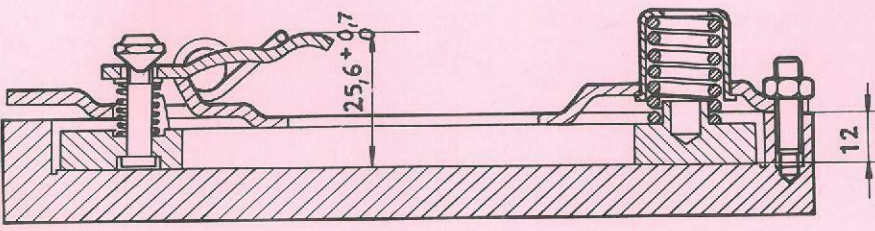
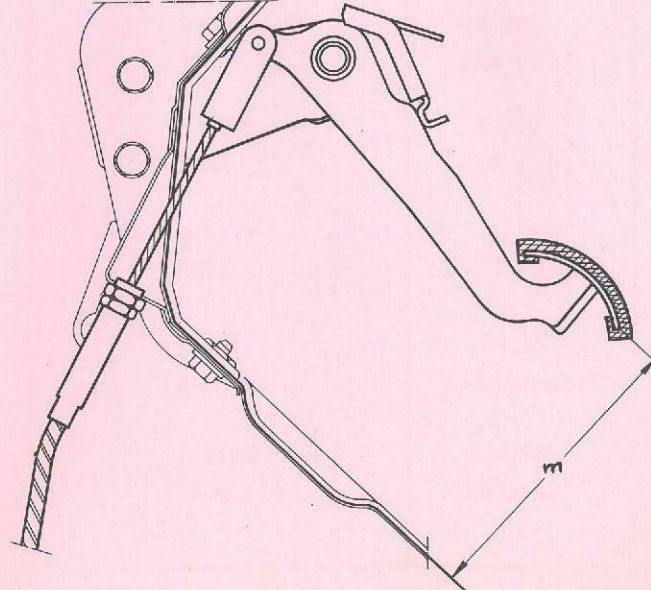
3 mkg
(22 Ft lbs)

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/2	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 234-0	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 
---	---	----------	--	-----------	-------	--

REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	COOLING	REFRIGERACIÓN	RAFFREDDAMENTO	
<p>Refroidissement par air pulsé</p> <p>Montage du ventilateur : Pistons au P.M.H., orienter le ventilateur de telle façon qu'à la mise en place de la manivelle, celle-ci soit horizontale.</p> <p>Serrage de la vis de fixation du moyeu support (ou poulie) de ventilateur.</p> <p>Serrage des vis de fixation de ventilateur sur moyeu-support ou poulie.</p> <p>Jeu entre boîtier de ventilation et alternateur.</p> <p>NOTA : Au démontage : ne pas donner de choc sur la dent de loup ce qui risquerait de fausser le vilebrequin.</p>	<p>Luftkühlung</p> <p>Einbau des Ventilators : Kolben in O.T. bringen Ventilator so ausrichten, dass beim Einbringen der Andrehkurbel diese horizontal steht.</p> <p>Anzugsmoment der Schraube der Ventilator-nabe (Keilriemenscheibe).</p> <p>Befestigungsschrauben des Ventilators auf der Nabe bzw. der Keilriemenscheibe.</p> <p>Spiel zwischen Gehäuse und Lichtmaschinenbelüftung.</p> <p>ANM. : Beim Ausbau keinen Schlag auf die Anwerfklaue geben, da sonst die Kurbelwelle verbogen werden könnte.</p>	<p>Cooling by fan (air cooling)</p> <p>Fitting fan : Pistons at T.D.C. fit fan so that, when insertad, the starting-handle is horizontal.</p> <p>Tightening of securing screw of the fan hub (or pulley).</p> <p>Tightening the screws securing the fan to the hub (or pulley).</p> <p>Clearance between engine cowl and alternator.</p> <p>NOTE : When removing, do not strike the starting dog, as the crankshaft could be damaged.</p>	<p>Refrigerado por aire impulsado</p> <p>Montaje del ventilador : Pistones en P.M.S., orientar el ventilador de tal manera que poniendo la manivela, esta quede horizontal.</p> <p>Apriete, del tornillo de fijación del buje soporte (o polea) del ventilador.</p> <p>Apriete de los tornillos de fijación del ventilador sobre buje soporte ó polea.</p> <p>Distancia entre carcasa de ventilación y alternador</p> <p>OBSERVACIÓN : En el desmontaje : no golpear en la parte dentada ya que habria riesgo de falsear el cigüeñal.</p>	<p>Raffreddamento ad aria forzata</p> <p>Montaggio del ventilatore : Pistoni al P.M.S., orientare il ventilatore in modo che la manovella risulti orizzontale.</p> <p>Serraggio vite di fissaggio del mozzo supporto (o puleggia) del ventilatore.</p> <p>Serraggio viti di fissaggio ventilatore sul mozzo-supporto o puleggia.</p> <p>Gioco tra scatola di ventilazione ed alternatore.</p> <p>NOTA : Allo smontaggio non dare colpi sull'innesto a griffe per non rischiare di falsare l'albero motore.</p>	<p>5 mkg (36 ft lbs)</p> <p>1 mkg MAXI. (7 ft lbs)</p> <p>2 mm</p>

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/2	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 312-00 AM3 312-0 a AM3 312-3 AM3 314-0	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 
---	--	----------	---	---	-------	--

EMBRAYAGE	KUPPLUNG	CLUTCH	EMBRAGUE	FRIZIONE	
- Embrayage avec butée à billes	- Kupplung mit Anschlag für Ausrücklager	- Clutch with ball thrust	- Embrague con cojinete de bolas	Frizione con reggispinta a sfere	
MECANISME Type	MECHANISMUS Typ	MECHANISM Type	MECANISMO Tipo	MECCANISMO Tipo	FERODO PKHB 4,8
RESSORTS Nombre Couleur φ Extérieur = Longueur sous charge de 37 ± 3 Kg	FEDERN Stückzahl Farbe Aussen-φ = Länge unter Belastung 37 ± 3 Kg	SPRINGS Number Colour External φ = Length under a load of 37 ± 3 kg (81.6lbs ± 6.6lbs)	MUELLES Número de muelles Color φ Exterior = Longitud bajo carga de 37 ± 3 kg	MOLLE Numero Colore φ Esterno = Lunghezza sotto carico 37 ± 3 kg	6 RUBIS (RED) 17,75 mm 25 mm
DISQUE Marque Garnitures Voile maxi sur φ = 150 (à l'état libre) Epaisseur d'origine	MITNEHMERSCHEIBE Hersteller Beläge Max. Schlag bei 150 mm φ (entspannt) Stärke, original	DISC Make Linings Maximum runout on a 150 mm φ (free state) Original thickness	DISCO Marca Guarniciones Alaveo máxi. sobre φ = 150 (en estado libre) Espesor de origen	DISCO Marca Guarniture Falsa perpendicolarità massima sul φ = 150 (allo stato libero) Spessore originale	FERODO A 3 S 0,4 mm (0,016 in) + 0,05 7,4 - 0,25 mm
CABLE DE DEBRAYAGE Longueur	KUPPLUNGSSEIL Länge	CLUTCH CABLE Length	CABLE DE DESEMBRAGUE Longitud	CAVO FRIZIONE Lunghezza	634 mm (24.96 in)
REGLAGES Mecanisme (voir figure) Position du tambour d'embrayage (emb.cent): Distance entre face d'assemblage du carter d'embrayage et bossage recevant le roulement du tambour (plus bague 3101 T)	EINSTELLUNGEN Mechanismus (s. Abb.) Stellung der Kupplungstrommel (Fliehkraftkupplung): Abstand zwischen Auflager Kupplungsgehäuse u. Wulst, welcher das Kugellager in der Trommel aufnimmt (Plus Buchse 3101 T)	ADJUSTMENTS Mechanism (see illustration) Position of clutch drum (centrif. clutch): Distance between assembly face on clutch casing and boss holding drum bearing (plus bush 3101 T)	REGLAJES Mecanismo (ver figura) Posición del tambor de embrague (emb.centrif.): Distancia entre cara de acoplamiento del cárter de embrague y el abultamiento que aloja el rodamiento del tambor (+ anillo 3101 T)	REGOLAZIONI Meccanismo (ved. figura) Posizione del tamburo frizione (friz.centrif.): Distanza tra faccia di assemblaggio della campana frizione e rilievo ricevente il cuscinetto del tamburo (più boccola 3101 T)	5,12 à 5,42 mm

2	EMBRAYAGE (suite)	KUPPLUNG (Forts.)	CLUTCH (continued)	EMBRAGUE (continuación)	FRIZIONE (seguito)									
	<p>GARANTIE D'EMBRAYAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - à la butée - à la pédale <p>NOTE : Le réglage s'effectue côté pédalier</p> <p>Hauteur de pédale :</p> <p>COUPLES DE SERRAGE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - vis de fixation du volant (à remplacer à chaque intervention) - écrou de fixation du tambour (embr. centr.) - vis de fixation de la couronne porte masselottes (embr.cent.) 	<p>Kupplungsspiel am :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anschlag - Pedal <p>Anm : die Einstellung erfolgt von der Pedalseite</p> <p>Pedalhöhe :</p> <p>ANZUGSMOMENTE :</p> <p>Schraube zur Befestigung der Schwungscheibe (nach Eingriff erneuern)</p> <p>Mutter zur Befestigung der Trommel (Flkft.Kuppl.)</p> <p>Schraube zur Befestigung des Fliehgewichtskranzes (Flkft-Kuppl.)</p>	<p>CLUTCH CLEARANCE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - at the stop - at the pedal <p>NOTE : The adjustment is made from the pedal-gear end</p> <p>Height of pedal :</p> <p>TIGHTENING TORQUES :</p> <ul style="list-style-type: none"> - screws securing flywheel (to be renewed after each dismantling) - nut securing drum (centrifugal clutch) - screws securing weight carrying ring (centrifugal clutch) 	<p>GARANTIA DE EMBRAGUE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - al cojinete - al pedal <p>OBSERVACION : El reglaje se efectua lado soporte pedal</p> <p>Altura del pedal :</p> <p>PARES DE APRIETE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tornillos de fijación del volante (a cambiar en cada intervención) - tuerca de fijación del tambor (Embr.cent.) - tornillos de fijación de la corona porta masas (embr. centr.) 	<p>GIOCO FRIZIONE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - al reggispinta - al pedale <p>NOTA : La regolazione si effettua lato pedaliera</p> <p>Altezza pedale :</p> <p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <ul style="list-style-type: none"> - viti di fissaggio volano (da sostituire ad ogni intervento) - dado di fissaggio tamburo (frizione centr.) - viti di fissaggio corona portamasse centrifughe (frizione cent.) 	<p>1 à 1,5 mm (3/64 to 1/16 in) 20 à 25 mm (0.8 to 1 in)</p> <p>m = 117 à 120 mm</p> <p>→ 10.10.1972 — 10.10.1972 ←</p> <table border="0"> <tr> <td>3,8 mkg (27,5 ft.lbs)</td> <td>4,5 mkg (32,5 ft.lbs)</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">+ 1</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">3 0 mkg (21,7 to 29 ft lbs)</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">0,9 à 1,4 mkg (6,5 to 10 ft lbs)</td> </tr> </table>	3,8 mkg (27,5 ft.lbs)	4,5 mkg (32,5 ft.lbs)	+ 1		3 0 mkg (21,7 to 29 ft lbs)		0,9 à 1,4 mkg (6,5 to 10 ft lbs)	
3,8 mkg (27,5 ft.lbs)	4,5 mkg (32,5 ft.lbs)													
+ 1														
3 0 mkg (21,7 to 29 ft lbs)														
0,9 à 1,4 mkg (6,5 to 10 ft lbs)														
														

-135-380X = 1,002 m

-135-380X = 1,002 m

-135-380X = 1,002 m (75.3 in)

31

-135-380X = 1,862 m

-135-380 X = 1,862 m

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/2	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 330-00	AMI 8	BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC)	9-1972 →
---	---	----------	--	------------	-------	---	-------------

BOITE DE VITESSES — GETRIEBE — GEARBOX — CAJA DE VELOCIDADES — SCATOLA CAMBIO

VITESSES GÄNGE GEARS VELOCIDADES VELOCITÀ	DEMULTIPLICATION ÜBERSETZUNG TOOTH RATIOS DESMULTIPLICACION DEMOLTIPLICAZIONE	RAPPORT B.V .. GETRIEBE- ÜBERSETZUNG GEARBOX RATIOS RELACIÓN C.V RAPPORTO S.C.	COUPLE CONIQUE TELLER-KEGEL- RAD CROWN WHEEL & PINION GRUPO CONICO COPPIA CONICA	DEMULTIPLICATION TOTALE GESAMT-ÜBERSETZUNG OVERALL RATIOS DESMULTIPLICACION TOTAL DEMOLTIPLICAZIONE TOTALE	Vitesse à 1000 tr/mn en km/h GESCHWINDIGKEIT IN KM/h bei 1000 U/min Speed at 1000 R.P.M. Velocidad a 1000 R.P.M. en km/h Velocità a 1000 GIRI/MIN. in km/h	
					125 - 380 X	135 - 380 X
1 ^{ère}	$\frac{20}{27} \times \frac{14}{31} \times \frac{13}{25} =$	0,1739 (5,75 : 1)		0,0448 (22,32 : 1)	4,953 (3,08 mph)	5,00 (3,11 mph)
2 ^{ème}	$\frac{20}{27} \times \frac{23}{26} \times \frac{13}{25} =$	0,3407 (2,93/1)	$\frac{8}{31}$	0,0879 (11,38 : 1)	9,719 (6,03 mph)	9,82 (6,09 mph)
3 ^{ème}	$\frac{13}{25} =$	0,5200 (1,923 : 1)	(3,875 : 1)	0,1341 (7,457 : 1)	14,828 (9,22 mph)	14,981 (9,31 mph)
4 ^{ème}	$\frac{20}{27} =$	0,7407 (1,38/1)		0,1911 (5,23 : 1)	21,131 (13,15 mph)	21,35 (13,28 mph)
M.A.R.	$\frac{20}{27} \times \frac{14}{31} \times \frac{13}{25} =$	0,1739 (5,75/1)		0,0448 (22,32 : 1)	4,953 (3,08 mph)	5,00 (3,11 mph)

Note : Développement sous charge
des pneus :- 125-380X = 1,843 m
- 135-380X = 1,862 m

ANM: Abrollumfang der Reifen
125-380X = 1,843 m
135-380X = 1,862 m

Note : Rolling circumference of
tyres -125-380X = 1,843 m(72.56 in)
-135-380X = 1,862 m(73.3 in)

Observación : Desarrollo en carga
de los neumáticos :-125-380X = 1,843m
-135-380X = 1,862m

Nota : Sviluppo, sotto carico, dei
pneumatici :- 125-380 X = 1,843 m
- 135-380 X = 1,862 m

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

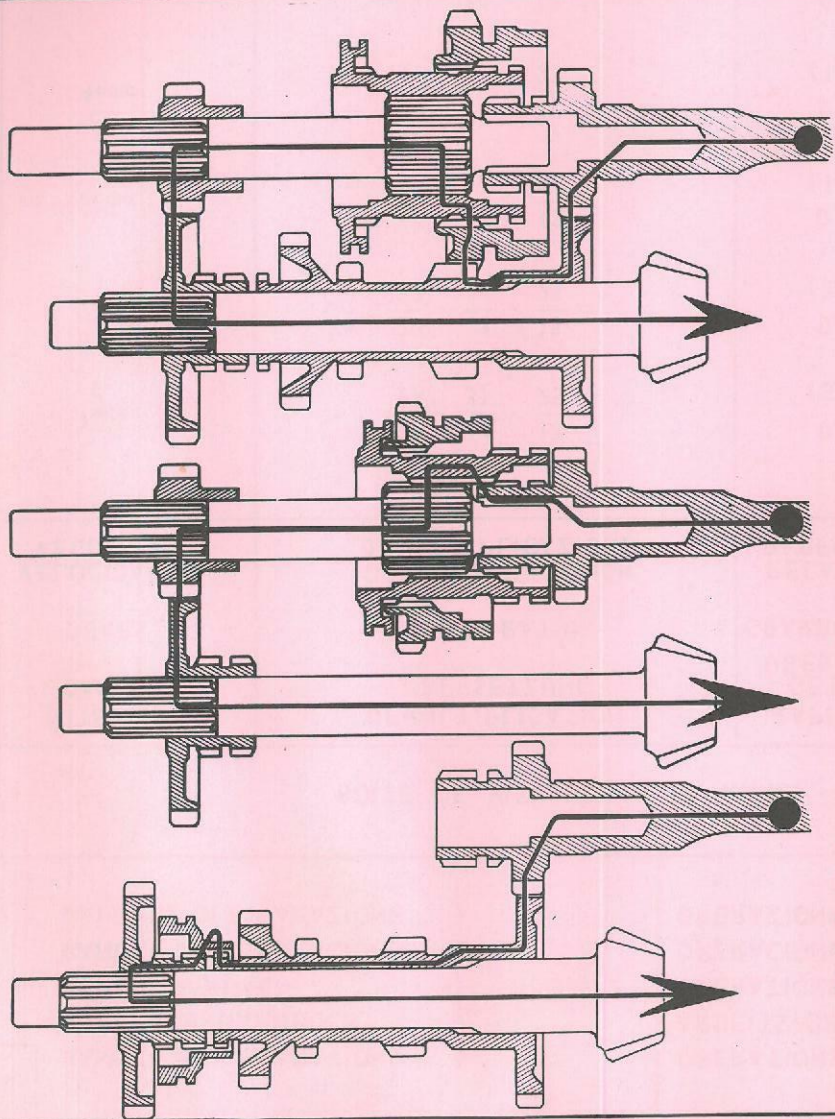
OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

AM3. 330 - 00
 AM3. 330 - 3
 AM3. 330 - 6

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
 BREAK (AM série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
 BREAK SERVICE (AM série JC)

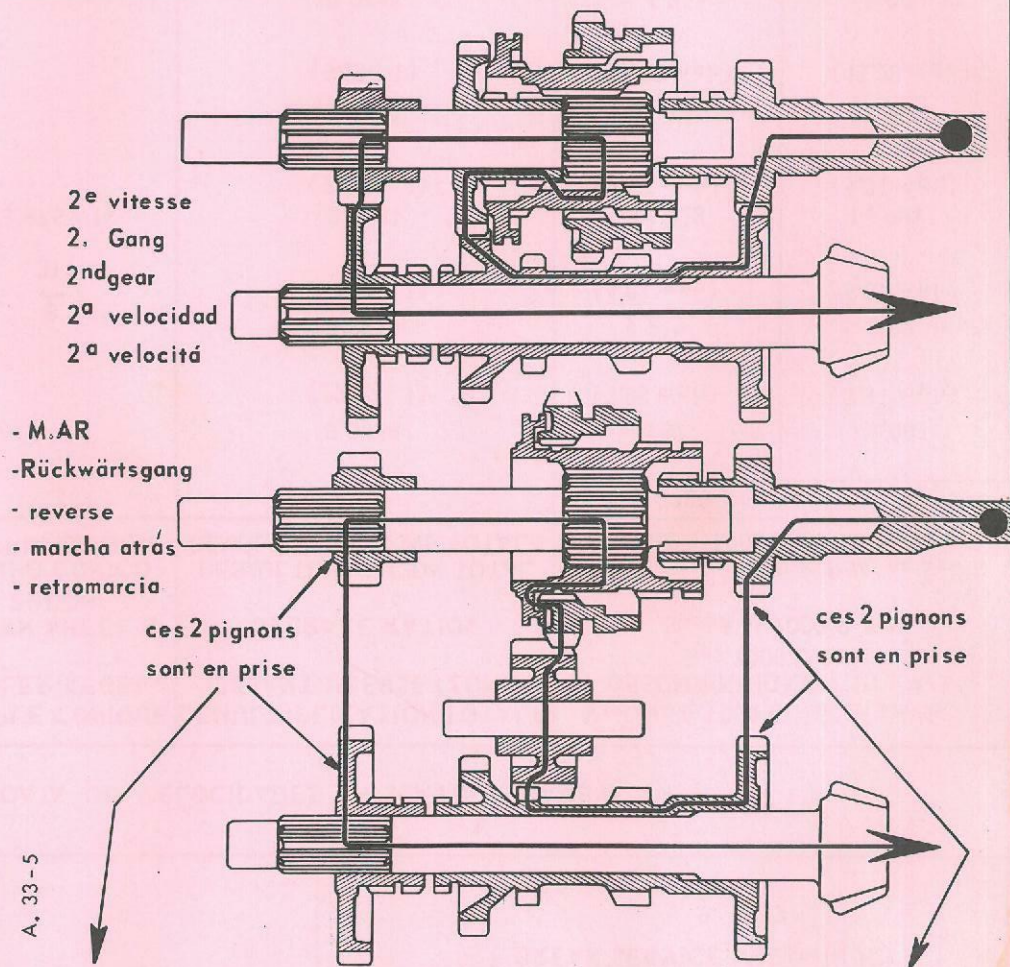
9 - 1972



1^{ère} vitesse
 1. Gang
 1st gear
 1^{era} velocidad
 1^a velocità

3^e vitesse
 3. Gang
 3rd gear
 3^a velocidad
 3^a velocità

4^e vitesse
 4. Gang
 4th gear
 4^a velocidad
 4^a velocità



2^e vitesse
 2. Gang
 2nd gear
 2^a velocidad
 2^a velocità

- M.A.R
 - Rückwärtsgang
 - reverse
 - marcha atrás
 - retromarcia

ces 2 pignons
 sont en prise

ces 2 pignons
 sont en prise

A. 33-5

Diese beid. Ritzel, s.im Eingriff - Estos 2 piñones están conectados
 These 2 pinions are engaged - Questi 2 ingranaggi sono in presa

BOITE DE VITESSES – GETRIEBE – GEARBOX – CAJA DE VELOCIDADES – SCATOLA CAMBIO

(suite)

(Forts.)

(continued)

(continuación)

(seguito)

RAPPORT DE COMPTEUR	TACHOMETER	SPEEDOMETER DRIVE	RELACIÓN C ^{TA} Km	RAPPORTO DEL CONTA- CHILOMETRI	
Vis de compteur	Schnecke	Speedo drive worm	Tornillo sinfín de cuenta - Kms	Vite senza fine del contachilometri	4 } Filets Gänge Threads Filetes Filetti
Pignon de compteur	Ritzel	Speedo drive pinion	Piñón del C ^{ta} Kms	Pignoncino del conta- chilometri	16 } Dents Zähne Teeth Dientes Denti
JEUX	SPIEL	CLEARANCE	JUEGOS	GIOCHI	
Pignon fou de 2 ^{ème}	Nebenritzel d.2. Ganges	End float, 2 nd	Piñón loco de 2 ^a	Ingranaggio folle della 2 ^a	
Jeu latéral :	Seitenspiel :	Gear loose pinion :	Juego lateral :	Gioco assiale :	0,05 à 0,35 mm
Train intermédiaire	Vorgelegewelle	End float, intermediate gear :	Tren intermedio	Treno intermedio	
Jeu latéral :	Seitenspiel :	Bore of rev. pinion bush :	Juego lateral :	Gioco assiale :	0,10 à 0,20 mm
Alésage de la bague du pignon de M.AR. :	Bohrung d. Buchse des R.W. Gang - Ritzels	Diámetro del casquillo del piñón de M. atrás :	Juego lateral :	Alésaggio della boccola dell'ingranaggio della R.M.	12 ± 0,027 mm
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
Ecrou du pignon d'attaque	Mutter des Antriebs- ritzels	Bevel pinion shaft nut	Tuerca del piñón de ataque	Dado del pignone conico	7 à 9 mkg (51 to 65 ft. lbs)
Ecrou de l'arbre primaire	Mutter der Primärwelle	Main shaft nut	Tuerca del eje primario	Dado dell'albero primario	7 à 9 mkg (51 to 65 ft lbs)
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	
Huile	Öl	Oil	Aceite	Olio	TOTAL EP 80
Contenance. L.	Inhalt. in L.	Capacity. L.	Capacidad. L.	Capacità L.	0,9 (1,6 PT. imp)

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

AM 3 330-00

AMI 8

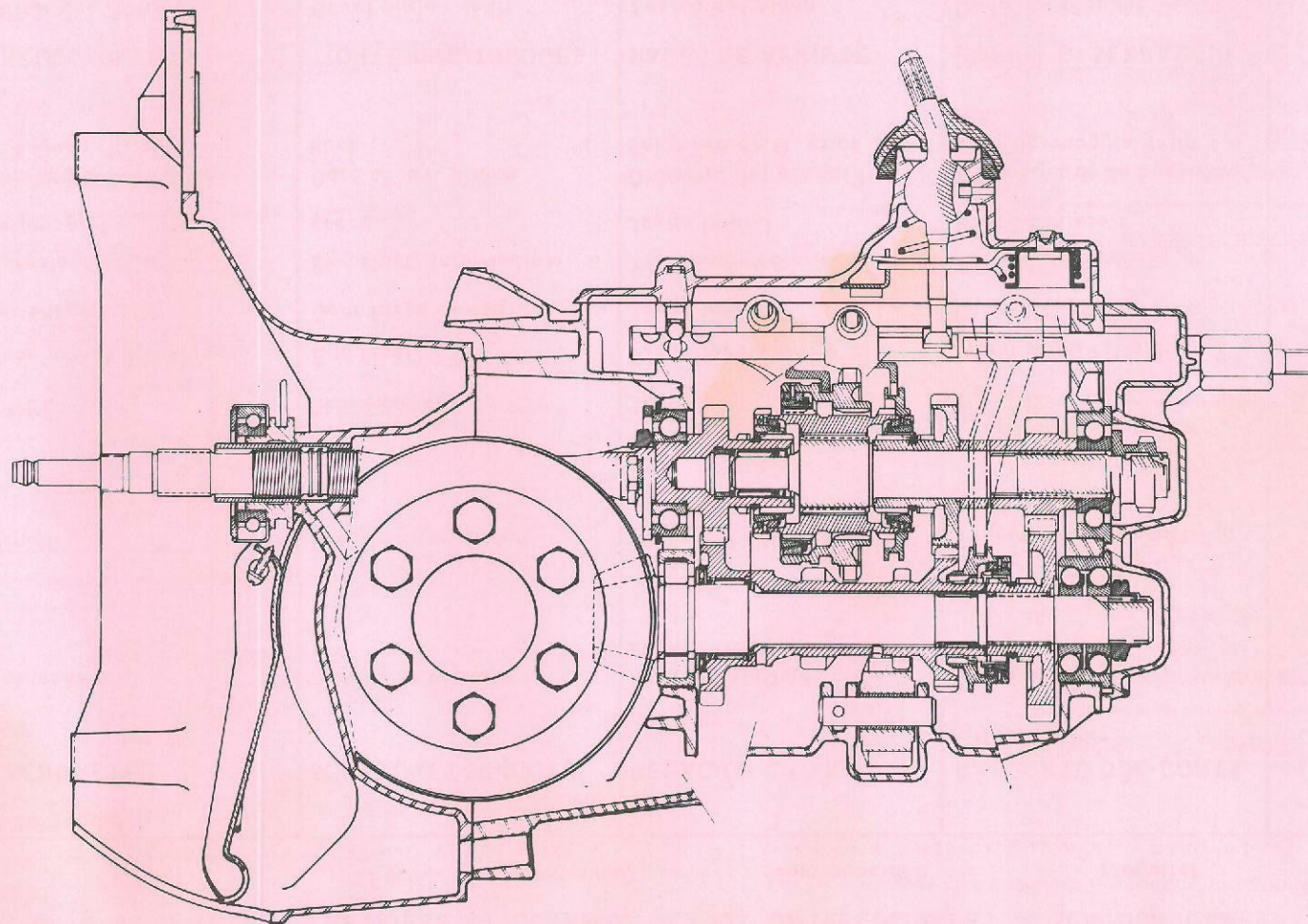
BERLINE (AM série JA)
 BREAK (AM série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
 BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1972



BOITE DE VITESSES — GETRIEBE — GEARBOX — CAJA DE VELOCIDADES — SCATOLA CAMBIO

COUPE HORIZONTALE
 DRAUFSICHT
 HORIZONTAL SECTION
 SECCIÓN HORIZONTAL
 SEZIONE ORIZZONTALE



A. 33-3 a

BOITE DE VITESSES
(suite)

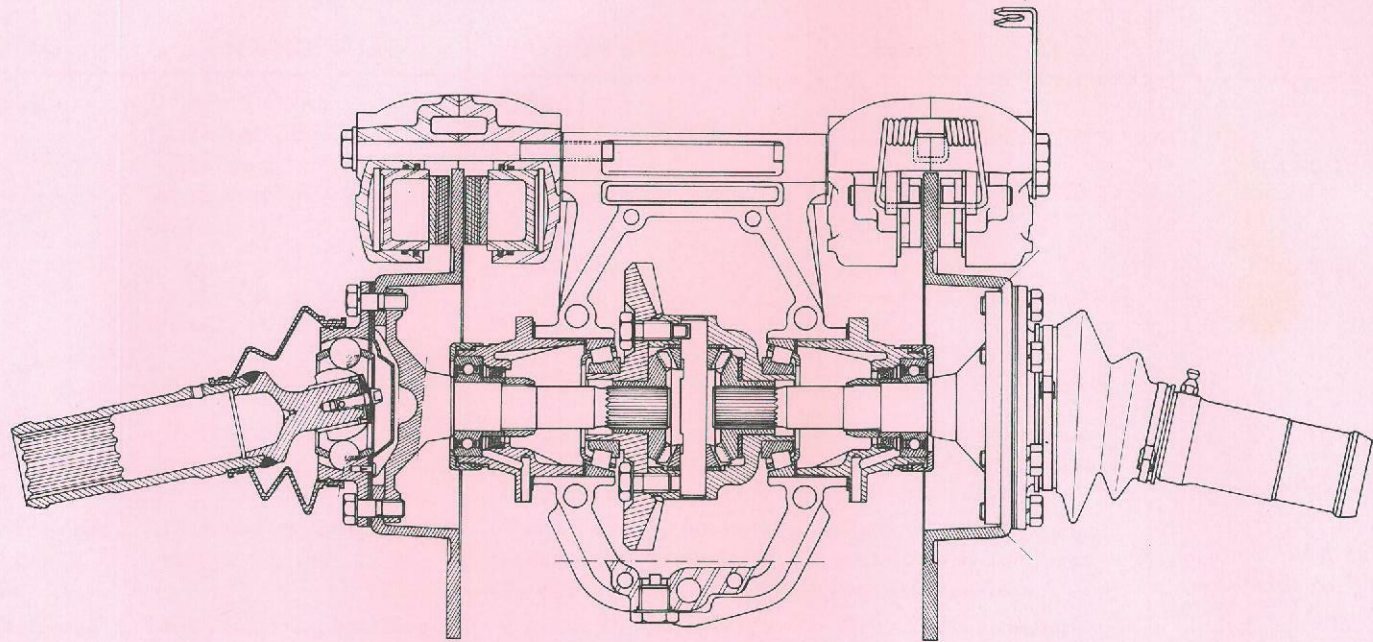
GETRIEBE
(Forts.)


GEARBOX
(continued)

CAJA DE VELOCIDADES
(continuación)

SCATOLA CAMBIO
(seguito)

COUPE TRANSVERSALE
QUERSCHNITT
CROSS SECTION
SECCION TRANSVERSAL
SEZIONE TRASVERSALE



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/2	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 330 - 00 AM3. 330 - 3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1972 
---	---	----------	--	-----------------------------------	-------	--

DIFFERENTIEL	DIFFERENTIAL	DIFFERENTIAL	DIFERENCIAL	DIFFERENZIALE	
JEUX DE FONCTIONNEMENT - Satellites (au point de jeu mini) - Planétaires (au point de jeu mini)	FUNKTIONSSPIELE - Satellitenräder (Mindestspiel) - Planetenräder (Mindestspiel)	OPERATIONAL CLEARANCES - Satellites (at position of minimum clearance) - Planet gears (at position of minimum clearance)	JUEGOS DE FUNCIONAMIENTO - Satélites (En el punto de juego mínimo) - Planetarios (en el punto de juego mínimo)	GIOCO DI FUNZIONAMENTO - Satelliti (al punto di gioco minimo) - Planetari (al punto di gioco minimo)	0,10 mm 0,10 mm
COUPLES DE SERRAGE - Bague écrou de blocage de roulement d'arbre de différentiel - Ecrou de serrage de roulement d'arbre de différentiel - Ecrous d'assemblage de palier de différentiel et plateau de frein - Vis de fixation de la couronne	ANZUGSMOMENTE - Ringmutter z. Blockierung d. Kugellagers der Differentialwelle - Mutter z. Befestigung des Kugellagers auf der Differentialwelle - Muttern zur Befestigung d. Lagergehäuses u. der Bremstragplatte - Befestigungsschrauben für Tellerad	TIGHTENING TORQUES - Differential shaft bush-nut - Differential shaft nut - Nuts securing bearings and brake back-plates - Screws securing crown wheel	PARES DE APRIETE - Casquillo tuerca de apriete del rodamiento del árbol de diferencial - Tuerca de fijación del rodamiento del árbol de diferencial - Tuercas de ensamblado del cojinete de diferencial con el plato de frenos - Tornillo de fijación de la corona	COPPIE DI SERRAGGIO - Ghiera di bloccaggio cuscinetto del semiasse del differenziale - Dado di serraggio cuscinetto del differenziale - Dadi di assemblaggio supporti semiasse del differenziale e piatto portaceppi freno - Viti di fissaggio corona	8 mkg (57 ½ ft lbs) 14 à 16 mkg (102 to 116 ft lbs) 3.8 à 4,2 mkg (28 to 30 ft lbs) 7 à 8 mkg (51 to 58 ft lbs)
COUPLE CONIQUE Jeu entre dents	TELLER-KEGELRAD Zahnflankenspiel	CROWN WHEEL AND PINION Back-lash	GRUPO CÓNICO Juego entre dientes	COPPIA CONICA Gioco d'ingranamento	0,14 à 0,18 mm
CARTER D'EMBRAYAGE Bossages d'assemblage : Faux plan maxi	KUPPLUNGSGEHÄUSE Auflagepunkte : Max. Auflageunterschied	CLUTCH HOUSING Assembly bosses : Max. deviation from flat	CARTER DE EMBRAGUE Abultamientos de ensamblado : Falso plano máxi.	CAMPANA FRIZIONE Rilievi di assemblaggio : Falsa planeicità massima	0,10 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUALE DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 330 - 00
AM3. 330 - 3
AM3. 330 - 6

AMI 8

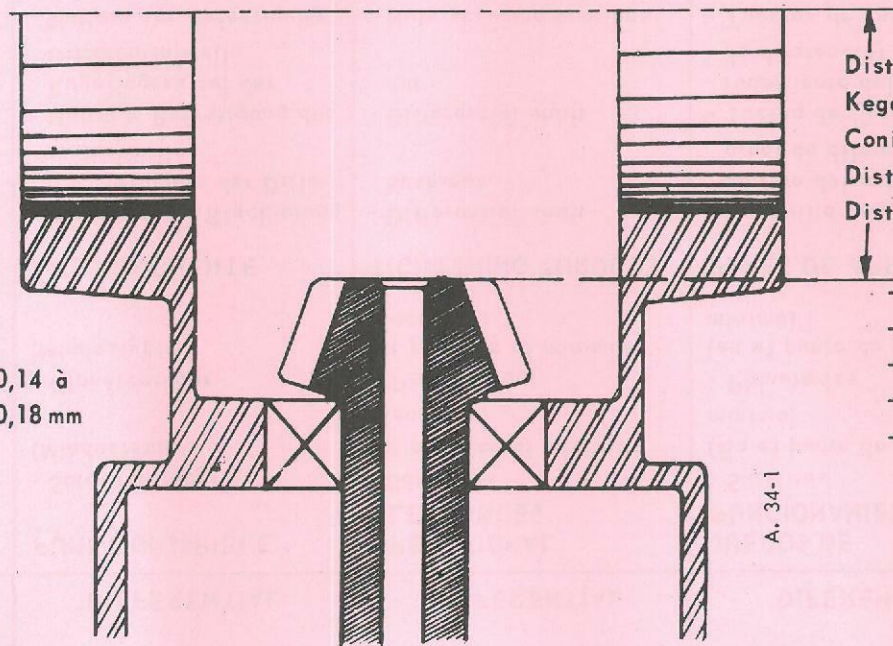
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1972

COUPLE CONIQUE — TELLER-KEGELRAD — CROWN WHEEL AND PINION — GRUPO CONICO — COPPIA CONICA

Axe de différentiel
Differentialachse
Centre line of differential
Eje de diferencial
Asse del differenziale

Jeu d'entre dents
Zahnflankenspiel
Backlash
Juego entre dientes
Gioco d'ingranamento

0,14 à
0,18 mm



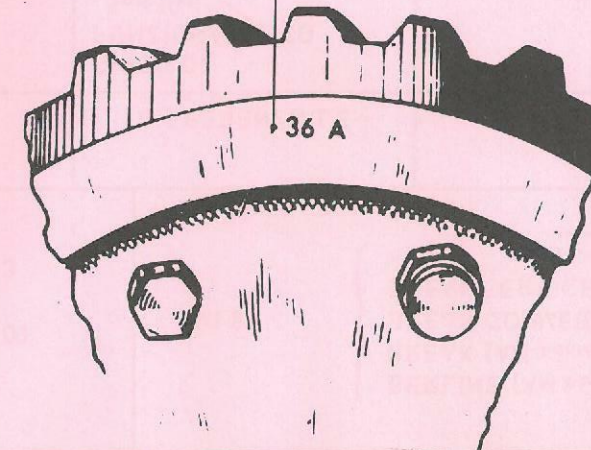
Distance conique
Kegelradtiefe
Conic distance
Distancia cónica
Distanza conica

- Numéro d'appariement
- Kontrollnummern
- Matching number
- Número de emparejamiento
- Numero di accoppiamento




Pignon
Kegelrad
Pinion
Piñon
Pignone

Cote de réglage de ce pignon
Einstellmass d. Kegelradtiefe
Meshing dim «d» of this pinion
Cota de reglaje de este piñón
Quota di regolazione di questo pignone




Couronne
Tellerrad
Crownwheel
Corona
Corona

- NOTE : La différence entre deux mesures (faites à 90° environ) ne doit pas dépasser 0,1 mm.
- ANM : Der Unterschied zwischen zwei Messungen (bei ca 90°) darf 0,1 mm nicht überschreiten
- NOTE : The difference between 2 measurements (taken at about 90°) must not exceed 0,1 mm
- OBSERVACION : La diferencia entre dos medidas (hechas a 90° aprox.) no debe ser superior de 0,1 mm
- NOTA : La differenza tra due misure (rilevate a 90° circa) non deve superare 0,1 mm

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/2	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 372 - 1	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9-1972 
---	--	----------	---	--------------	-------	--

TRANSMISSIONS	GELENKWELLEN	DRIVE - SHAFTS.	TRANSMISIONES	TRASMISSIONI	
Transmissions à billes COUPLES DE SERRAGE - Ecrou de fixation de transmission sur moyeu - Vis de fixation de transmission et de tambour - Ecrous de fixation de roues - Graissage joint homocinétique à billes. NOTE : Toutes les pièces constituant la transmission étant appariées entre elles, il n'est pas possible de procéder à la réparation de ces transmissions. Il faut opérer par échange de la transmission complète (côté boîte ou côté pivot).	Gelenkwellen mit Kugelgelenk ANZUGSMOMENTÉ - Mutter z.Befest.der Gelenkwelle auf der Nabe - Schraube z.Befestigung der Gelenkwelle und der Trommel. - Muttern zur Radbefestigung - Schmierung d.Schiebestücks für die Kugelgelenkwelle ANM.: Da alle Teile der Gelenkwelle aufeinander abgestimmt sind, ist es nicht möglich, diese Gelenkwellen zu reparieren. Die gesamte Gelenkwelle muss ausgewechselt werden. (auf Getriebe oder Radnabenseite).	Drive-shafts with ball-type universals. TIGHTENING TORQUES - Nut securing drive-shafts on hub - Screws securing drive shafts and drum. (ball type universals) - Wheel nuts - Lubrication constant velocity joint, ball type. NOTE : All the parts constituting the drive-shaft being paired, it is not possible to repair these drive-shafts. Change the whole drive-shaft (gearbox end or swivel end).	Transmisión de bolas PARES DE APRIETE - Tuerca de fijación de la transmisión al buje - Tornillos de fijación de transmisión y tambor - Tuercas de fijación de ruedas - Engrase juntas homocinéticas de bolas OBSERVACION : Estando enparejadas todas las piezas que constituyen la transmisión, no se puede reparar esta. Hay que proceder por sustitución de la transmisión completa (lado caja de cambio o lado pivot).	Trasmissioni a sfera COPPIE DI SERRAGGIO Dado di fissaggio trasmissione sul mozzo - Vite di fissaggio trasmissione e tamburo - Dadi di fissaggio ruote. - Ingrassaggio giunto omocinetico a sfera NOTA : Poiché tutti i pezzi costituenti la trasmissione sono accoppiati tra di loro, non e' possibile procedere alla riparazione di queste trasmissioni. Si deve procedere alla sostituzione della trasmissione completa (lato scatola cambio o lato pivot).	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs) 5 à 6 mkg (36 to 43 ft.lbs) 4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs) RETINAX AM

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 410 - 00	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9-1972 
---	--	----------	---	---------------	-------	--

ESSIEU AVANT	VORDERACHSE	FRONT AXLE	EJE DELANTERO	ASSALE ANTERIORE	
CARROSSAGE :	RADSTURZ :	CAMBER :	CAIDA INCLINACION DE LA RUEDA :	INCLINAZIONE :	
Roues en ligne droite	Räder b.Geradeausfahrt	Wheels in straight ahead position	Ruedas en línea recta	Ruote in posizione di marcia rettilinea	$1^{\circ} + \frac{45'}{25'}$
Roues braquées à fond	Räder eingeschlagen	Wheels «full lock»	Ruedas giradas a fondo	Ruote sterzate a fondo	$9^{\circ} 30' \pm 1^{\circ} 20'$
CHASSE (non controlable sur voiture)	NACHLAUF (nicht kontrollierbar am Fahrzeug)	CASTER ANGLE (cannot be checked on vehicle)	AVANCE DE LA RUEDA (no controlable sobre el coche)	INCIDENZA (non controllabile su vettura)	15°
PARALLELISME : (ouverture des roues)	SPUR (Öffnet nach vorn)	ALIGNMENT (Toe - out)	PARALELISMO (Apertura de ruedas)	PARALLELISMO (Apertura delle ruote)	1 à 3 mm ($\frac{3}{64}$ to $\frac{1}{8}$ in)
ANGLE DE BRAQUAGE	EINSCHLAGWINKEL DER LENKUNG	ANGLE OF LOCK	ANGULO DE VIRAJE	ANGOLO DI STERZATA	35°
BRAS ET TRAVERSE	SCHWINGARM UND TRAVERSE	ARMS AND CROSS-MEMBER	BRAZOS Y TRAVIESA	BRACCIO E TRAVERSA	
- Serrage vis de fixation traverse d'essieu (Face et filets graissés)	Anzugsmom.d.Schrauben z.Befest.d.Achstraverse (Fläche und Gewinde geschmiert)	Tightening of screws securing axle cross-member (Face and threads greased)	Apriete tornillo de fijación traviesa de eje (Cara e hilos de rosca engrasados)	- Serraggio vite di fissaggio traversa assale (Faccia e filetti ingrassati)	4 à 5 mkg (29 to 36 ft lbs)
- Serrage écrou crenelé de blocage de roulement de bras sur traverse	Anzugsmom.d.Kronenmutter z.Befestigung des Schwingarms	- Tightening slotted nut locking bearing on cross-member arm	- Apriete tuerca almenada de bloqueo de rodamiento de brazo sobre traviesa	- Serraggio dado a corona di bloccaggio cuscinetto del braccio sulla traversa	5 mkg (36 ft lbs)
- Faux rond traverse (Portée des roulements)	- Schlag d.Traverse (Auflager d.Rollenlag.)	- Eccentricity (bearing surface)	- Falso redondo traviesa (asiento de los rodamientos)	- Falsa concentricità traversa (portata dei cuscinetti)	0,2 mm maxi (massimo)
- Contrôle du bras (sur montage 630-51/46 Ex MR 3745) les deux longueurs de contrôle doivent être égales.	Schwingarm prüfen (Vorrichtung MR 630-51/46 Früher MR 3745) beide Längen müssen gleich sein bis auf.	- Checking arm (on fixture 630-51/46 formerly MR 3745) the two checking lengths must be equal to within.	- Control del brazo (sobre el montaje 630-51/46 EX MR 3745) las dos cotas de control deben ser iguales.	- Controllo del braccio (su montaggio 630-51/46 EX MR 3745) le due lunghezze di controllo devono essere uguali.	à 10 mm près (circa) approx.

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

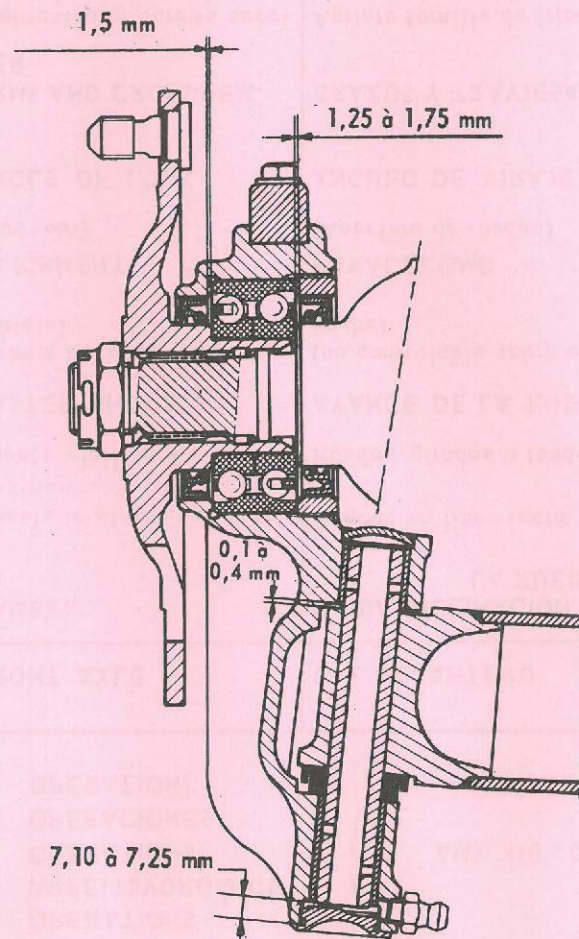
AM3. 410-00
AM3. 410-3
AM3. 412-1
AM3. 413-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9.1972



ESSIEU AVANT - VORDERACHSE - FRONT AXLE - EJE DELANTERO - ASSALE ANTERIORE
(suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)



A. 41-6

3	PIVOT	RADNABE	SWIVEL	PIVOTE	PIVOT	
	Retrait des bagues d'étanchéité par rapport à la bague extérieure de roulement de moyeu	Abstand des Dichtringes der Nabe im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers für die Nabe	Inset of sealing bushes in relation to outer bush of hub bearing	Retracción de los retenes en relación con el casquillo exterior del rodamiento de buje	Rientranza delle boccole di tenuta rispetto alla boccola esterna del cuscinetto del mozzo	1,5 mm
	Jeu entre pivot et bras	Spiel zwischen Radnabe u. Schwingarm	Clearance between swivel and arm	Juego entre pivot y brazo	Gioco tra pivot e braccio	0,1 à 0,4 mm
	Retrait de la partie inférieure de l'axe par rapport au pivot	Rückstand d. unteren Teils der Achse im Verhältnis z. Radnabe	Inset of lower part of pin in relation to swivel	Retracción de la parte inferior del eje en relación con el pivot	Rientranza della parte inferiore del perno rispetto al pivot	7,10 à 7,25 mm
	COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
	Bague écrou du roulement de moyeu.	Ringmutter des Radnabenlagers	Shrouded nut on hub bearing.	Casquillo tuerca del rodamiento de buje	Ghiera del cuscinetto del mozzo	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
	Écrou de fusée	Achsmutter	Stub-axle nut	Tuerca de mangueta	Dado del fusello	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
	Vis du levier d'accouplement sur pivot	Schrauben der Spurstangenhebel	Screw for swivel coupling-lever	Tornillo bieleta de acoplamiento sobre pivot	Vite della leva d'accoppiamento sul pivot	1,5 à 2 mkg (11 to 14 ft.lbs.)
	Bouchon inférieur de pivot	Unterer Stopfen der Radnabe	Lower plug on swivel	Tapón inferior de pivot	Tappo inferiore del pivot	2 mkg (14 1/4 ft.lbs.)
	Écrous de fixation de batteurs	Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer	Nuts securing inertia damper	Tuercas de fijación de batidores	Dadi di fissaggio battenti ad inerzia	6 mkg (43 ft.lbs.)
	→ 4-1973	→ 4-1973	→ 4-1973	→ 4-1973	→ 4-1973	4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs.)
	Écrous de roues	Radmuttern	Wheel nuts	Tuercas de ruedas	Dadi delle ruote	
	Les batteurs avant sont supprimés depuis Avril 1973	Die vorderen Trägheitsdämpfer entfallen seit April 1973.	Since April 1973, the front inertia dampers have been eliminated	Los batidores delanteros se han suprimido a partir de Abril 1973.	Da Aprile 1973 i battenti anteriori sono soppressi	

1 MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 559/3		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AM3. 420-00 AM3. 422-0		AMI 8		BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIALE (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 →	
ESSIEU ARRIERE	HINTERACHSE	REAR AXLE	EJE TRASERO	ASSALE POSTERIORE							
CARROSSAGE	RADSTURZ	CAMBER	INCLINACION DE LA RUEDA	INCLINAZIONE						0° - 30' 0	
PARALLELISME	SPUR	ALIGNMENT	PARALELISMO	PARALLELISMO						0 ± 4 mm (0 to 3/16 in)	
BRAS ET TRAVERSE	SCHWINGARM UND TRAVERSE	ARMS AND CROSS-MEMBERS	BRAZOS Y TRAVIESA	BRACCIO E TRAVERSA							
Vis de fixation traverse (Face et filets graissés)	-Anzugsmoment der Traversenschrauben (Fläche und Gewinde geschmiert)	Screws securing cross-members (Faces and threads greased)	Tornillos de fijación de traviesa. (Cara e hilos de rosca engrasados)	Vite di fissaggio traversa (Faccia e filetti ingrassati)						4 à 5 mkg (29 to 36 ft.lbs)	
Ecrou crenelé de fixation de roulement de bras sur traverse	Kronenmutter z. Befestigung d. Rollenlagers für den Schwingarm	Slotted nut securing bearing on cross-member arm.	Tuerca almenada de fijación de rodamiento de brazo sobre traviesa	Dado a corona di fissaggio cuscinetto del braccio sulla traversa.						5 mkg (36 ft.lbs.)	
Faux rond de traverse (portée des roulements)	- Schlag der Traverse (Auflager d. Rollenlager)	Eccentricity of cross-member (bearing surface)	Falso redondo de traviesa (asiento rodamientos)	Falsa concentricità della traversa (portata dei cuscinetti)						0,1 mm maxi	
CONTROLE DU BRAS (sur montage 630-51/46 ex-MR 3745)	SCHWINGARMKONTROLLE (auf Vorrichtung 630-51/46 früher MR 3745)	CHECKING THE ARMS (on fixture 630-51/46 ex.MR.3745)	CONTROL DEL BRAZO (en montaje 630-51/46 ex : MR : 3745)	CONTROLLO DEL BRACCIO (su montaggio 630-51/46 ex MR 3745)							
PINCEMENT : Différence des 2 hauteurs - La plus grande hauteur doit se trouver côté axe de fusée.	VORSPUR : Unterschied der beiden Höhen. Die grössere Höhe muss sich auf der Seite der Schwingarmachse befinden.	TOE IN : Difference of two heights. The greater height must be on the stub axle-side.	CONVERGENCIA : Diferencia de las dos alturas. La altura mayor debe estar del lado del eje de mangueta.	CONVERGENZA : Differenza delle due altezze - L'altezza maggiore deve trovarsi lato perno del fusello.						0 à 1,2 mm	

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

AM3-420-00

AM3-422-0

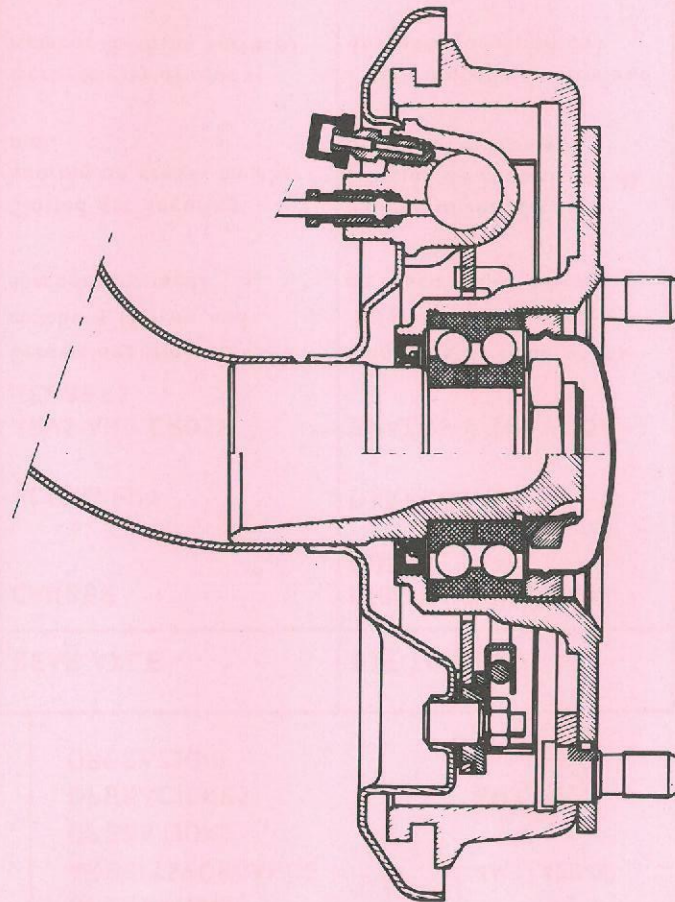
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
 BREAK (AM série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
 BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1972



ESSIEU ARRIERE - HINTERACHSE - REAR AXLE - EJE TRASERO - ASSALE POSTERIORE



A. 45-50

3	CARROSSAGE	RADSTURZ	CAMBER	INCLINACION DEL MUÑON	INCLINAZIONE	
	<p>Différence des deux hauteurs</p> <p>La plus petite hauteur doit se trouver côté chape porte-couteau</p>	<p>Unterschied der beiden Höhen</p> <p>Die kleinere Höhe muss sich auf der Seite des Gabelstückes befinden</p>	<p>Difference of two heights</p> <p>The smaller height must be towards the knife-edge pin bracket</p>	<p>Diferencia de las dos alturas</p> <p>La altura menor debe estar del lado de la chapa porta cuchillo.</p>	<p>Differenza delle due altezze</p> <p>L'altezza minore deve trovarsi lato attacco porta-coltello</p>	<p>0 à 3,5 mm (0 to 1/8 in)</p>
	<p>MOYEU TAMBOUR</p> <p>Retrait garniture d'étanchéité par rapport à la collerette d'appui du roulement</p>	<p>RADNABE</p> <p>Rückstand der Dichtung im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers</p>	<p>HUB AND BRAKE DRUM</p> <p>Inset of seal in relation to bearing thrust collar</p>	<p>BUJE TAMBOR</p> <p>Retracción retén de estanqueidad en relación cuello asiento rodamiento</p>	<p>MOZZO TAMBURO</p> <p>Rientranza guarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio cuscinetto</p>	<p>$1 + 0,5$ mm</p>
	<p>COUPLES DE SERRAGE</p> <p>Ecrou de blocage de roulement de moyeu.</p> <p>Bague écrou de roulement de moyeu.</p> <p>Ecrou raccord de frein</p> <p>Ecrous de roues</p>	<p>ANZUGSMOMENTE</p> <p>- Achsmutter</p> <p>- Ringmutter der Radnabe</p> <p>- Verbindungsmutter der Bremsleitungen</p> <p>- Radmuttern</p>	<p>TIGHTENING TORQUES</p> <p>Nut locking hub bearing</p> <p>Shrouded nut on hub bearing</p> <p>Brake union nut</p> <p>Wheel nuts</p>	<p>PARES DE APRIETE</p> <p>Tuerca de blocaje del rodamiento de buje</p> <p>Casquillo tuerca del rodamiento de buje</p> <p>Tuerca racor de freno</p> <p>Tuercas de ruedas</p>	<p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <p>- Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo</p> <p>- Ghiera del cuscinetto del mozzo</p> <p>- Dado raccordo del freno</p> <p>- Dadi delle ruote</p>	<p>35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)</p> <p>35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)</p> <p>0,6 à 0,8 mkg (4.3 to 5.8 ft.lbs.)</p> <p>4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs.)</p>
	<p>Ecrous de fixation d'amortisseur</p>	<p>- Befestigungsmuttern der Stossdämpfer</p>	<p>Nuts securing shock absorber</p>	<p>Tuercas de fijación de amortiguador</p>	<p>- Dadi di fissaggio ammortizzatore</p>	<p>3 5 à 4 mkg</p>

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 420-00 a

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL
(AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1972



ESSIEU ARRIERE (suite)	HINTERACHSE (Forts.)	REAR AXLE (continued)	EJE TRASERO (continuación)	ASSALE POSTERIORE (seguito)	
<p>Garantie entre les spires du tube d'alimentation et la traverse g =</p> <p>Diamètre extérieur des canalisations de freins</p> <p>Diamètre intérieur des garnitures joint</p> <p>Diamètre des raccords de canalisation</p> <p>Serrage des écrous de fixation des pattes de tube d'alimentation</p> <p>Serrage de la vis de fixation du raccord trois voies</p> <p>Serrage des écrous-raccord de canalisations de freins</p>	<p>Spiel zwischen Wicklungen des Zuführrohres und Traverse g =</p> <p>Aussen -ϕ der Bremsleitungen</p> <p>Innen -ϕ der Dichtgarnituren</p> <p>Durchmesser der Verbindungen der Leitung</p> <p>Anzugsmomente der Muttern zur Befestigung der Laschen für das Zuführrohr</p> <p>Anzugsmoment der Schraube zur Befestigung der Dreiwege-Verbindungenmutter für die Bremsleitungen</p>	<p>Clearance "g" between the turns of the brake pipe and the cross member g =</p> <p>Outside diameter of pipe seals</p> <p>Inside diameter of pipe seals</p> <p>Diameter of pipe unions</p> <p>Tighten nuts securing feed pipe attachment clips, to</p> <p>Tighten screw fixing three-way union, to</p> <p>Tighten union screws on brake pipes, to</p>	<p>Garantía entre las espiras del tubo de alimentación y la traviesa g =</p> <p>Diámetro exterior de los canalizaciones de los frenos</p> <p>Diámetro interior de las juntas de goma</p> <p>Diámetro de los racores de las canalizaciones</p> <p>Apriete de las tuercas de fijación de las patillas de los tubos de alimentación</p> <p>Apriete del tornillo de fijación del racor tres vías</p> <p>Apriete de las tuercas racor de las canalizaciones de los frenos</p>	<p>Gioco tra le spire del tubo di alimentazione e la traversa g =</p> <p>Diámetro esterno delle canalizzazioni dei freni</p> <p>Diámetro interno delle garnizioni di raccordo</p> <p>Diámetro dei raccordi delle canalizzazioni</p> <p>Serraggio dei dadi di fissaggio delle staffe del tubo di alimentazione</p> <p>Serraggio della vite di fissaggio del raccordo a tre vie</p> <p>Serraggio dei dadi-raccordo delle canalizzazioni dei freni</p>	<p>6 mm mini 3,5 mm</p> <p>4 mm</p> <p>8x125</p> <p>1 m.kg (7 ft. lbs)</p> <p>2 m.kg (14 ft. lbs)</p> <p>0,8 à 0,9 m.kg (5,8 ts 6,5 ft. lbs)</p>

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559 '3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 430-00 AM3. 434-3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972
---	---	-----------	--	-------------------------------	-------	---

SUSPENSION	FEDERUNG	SUSPENSION	SUSPENSION	SOSPENSIONE	BERLINE AM3	BREAKS AMF3 - AMC3
POT DE SUSPENSION CARTER DE POT (Tole de 0,9 mm) ⌀ Extérieur Longueur L1 REPERE (Sens de montage) AV : (sur enveloppe)	FEDERUNGSTOPF GEHÄUSE (Blech 0,9mm) Aussen - ⌀ Länge L1 Markierung (Einbauricht.) AV : (Auf Gehäuse)	SUSPENSION CYLINDER CASING (Sheet metal 0,9 mm) External ⌀ Length L1 MARKING (Direc. of. fitting) AV : (on casing) front	TUBO DE SUSPENSION CARTER DEL TUBO (chapa de 0,9 mm) ⌀ Exterior Longitud L1 PUNTO DE REFERENCIA (Sentido de montaje) AV : (sobre el tubo)	CILINDRO DI SOSPENSIONE CARTER DEL CILINDRO (Lamiera da 0,9) ⌀ Esterno Lunghezza L1 RIFERIMENTO (Senso di montaggio) AV:(sul carter)	136 mm (5,36 in) 510 mm (20,08 in)	136 mm (5,36 in) 510 mm (20,08 in)
RESSORTS : ⌀ du fil Ressort avant (Enroulement à gauche) Hauteur libre maxi. ⌀ du fil Ressort arrière (Enroulement à droite) Hauteur libre maxi.	FEDERN Draht - ⌀ Vordere Feder (Linkswicklung) lichte max. Höhe Draht - ⌀ Hintere Feder (Rechtswicklung) lichte max. Höhe	SPRINGS Wire ⌀ Front spring (Left hand coil) Max. height when free Wire ⌀ Rear spring (Right hand coil) Max. height when free	MUELLES ⌀ del alambre muelle delantero (Enrollado a izquierda) Altura libre máxima ⌀ del alambre muelle trasero (Enrollado a derecha) Altura libre máxima	MOLLE ⌀ del filo molla ant. (avvolgimento sinistro) Altezza libera massima ⌀ del filo molla post. (avvolgimento destro) Altezza libera massima	18,2 mm	19 mm
TIRANTS Longueur totale - tirant avant - tirant arrière	STREBEN Gesamtlänge - Vordere Strebe - Hintere Strebe	TIE RODS Total length - front tie rod - rear tie rod	TIRANTES Longitud total - tirante delantero - tirante trasero	TIRANTI Lunghezza totale - tirante ant - tirante post.	160 mm 18,6 mm 222,5 mm	195 mm 19 mm 243 mm
EMBOUS DE REGLAGE Longueur totale Embout avant Embout arrière BUTEES ELASTIQUES : - avant - arrière	EINSTELL ENDEN Gesamtlänge Vorderes Endstück Hinteres Endstück ELASTISCHE ANSCHLÄGE -vorn -hinten	ADJUSTING END PIECES Total length Front end piece Rear end piece RUBBER STOPS : -front -rear	TERMINALES DE REGLAJE Longitud total Terminal delantero Terminal trasero TOPES ELASTICOS : -delantero -trasero	TERMINALI DI REGO- LAZIONE Lunghezza totale Terminale ant. Terminale post. REGGISPINTA ELASTICI : -ant. -post.	575 mm 611 mm	611 mm 632 mm
					611 mm	632 mm
					} 197 mm } (7 3/4 in)	} 197 mm } (7 3/4 in)
					75 x 30 75 x 30	75 x 30 110 x 30

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

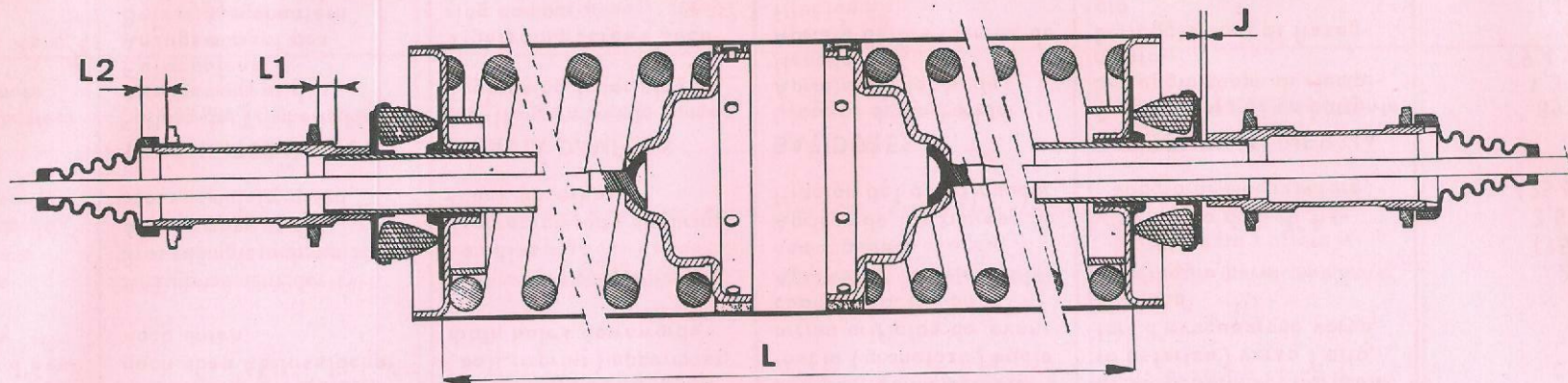
AM3. 430 - 00
AM3. 430 - 0
AM3. 434 - 1
AM3. 434 - 3

AM 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1972



SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	AM3	AMF3 - AMC3
REGLAGES	EINSTELLUNGEN	ADJUSTMENTS	REGLAJES	REGOLAZIONI		
- Positionnement des embouts de carter	Einstellung der Gehäuse-endstücke	Positioning of casing end-pieces	Posición de los terminales del cárter	Posizionamento dei terminali del carter		$L = 492 \pm 1 \text{ mm}$ ($19.37 \pm 0,4 \text{ in}$)
- Pré-reglage de l'embout avant	Voreinstellung des vorderen Endstückes	Pre-adjustment of front end-piece	Pre-reglaje del terminal delantero	Pre-regolazione del terminale ant.		$L1 = 5 \text{ mm mini}$ $L2 = 15 \text{ mm mini}$
Jeu latéral à l'embout arrière	Seitenspiel des hinteren Endstückes	End float of rear end piece	Juego lateral en el terminal trasero	Gioco assiale del terminale post.		$J = 0 \begin{smallmatrix} + \\ 0 \end{smallmatrix} \text{ mm} \quad \left \quad J = 2 \begin{smallmatrix} + \\ 0 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
Jeu aux butées de débattement des bras avant.	Spiel an den Federungsanschlügen der vord. Schwingarme	Clearance on front arm stops	Juego en los topes de desplazamiento de los brazos delanteros	Gioco ai reggispinta sbattimenti dei bracci ant.		$3 \text{ à } 6 \text{ mm}$ ($1/8 \text{ to } 1/4 \text{ in}$)
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	INGRASSAGGIO		
Parois intérieures du carter de pot et rotules de tirants (huile de ricin)	Innenflächen des Gehäusetopfes und Kugelbolzen der Streben (Rizinusöl)	Internal surfaces of suspension cylinder and tie-rod swivels (castor oil)	Paredes interiores del cárter del tubo y rótulas de tirantes (aceite de ricino)	Pareti interne del carter del cilindro e rotule dei tiranti (olio di ricino)		
Garnitures de coupelles de compression (huile de ricin)	Beläge der Druckteller (Rizinusöl)	Compression cuplinings (castor oil)	Guarnecidos de copelas de compresión (aceite de ricino)	Guarnizioni degli scodellini di compressione (olio di ricino)		Immersion Eintauchen Immersion Immersion Immersione
						15 min




A 43-50

HAUTEURS - HÖHEN - HEIGHTS - ALTURAS - ALTEZZE -

PNEUS REIFENTYP TYRES NEUMATICOS PNEUMATICI	PRESSIONS DE GONFLAGE LUFTDRÜCKE INFLATION PRESSURES. PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO				EN KG/cm ²	HAUTEURS DE CAISSE (Sous le moyeu des bras) HÖHENEINSTELLUNG (Unterkante Schwingarmnabe) HEIGHT OF BODY (Under arm hub) ALTURA DE CARROCERIA (Bajo el buje de los brazos) ALTEZZE DELLA SCOCCA (Sotto il mozzo dei bracci)			
	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.		BERLINE AM3		BREAKS - AMF3 - AMC3	
					AVANT VORN FRONT DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR TRAS POST.	AVANT VORN FRONT DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR TRAS POST.	
BERLINE AM3 125 - 380 X	1,800 (26 psi)		1,800 (26 psi)						
BREAKS 135 - 380 X	1,400 (20 psi)		1,800 (26 psi)		190 ± 2,5 mm (7 1/2 ± 1/16 in)	280 ± 2,5 mm (11 ± 1/16 in)	195 ± 2,5 mm (7 11/16 ± 1/16 in)	290 ± 2,5 mm (11 7/16 ± 1/16 in)	

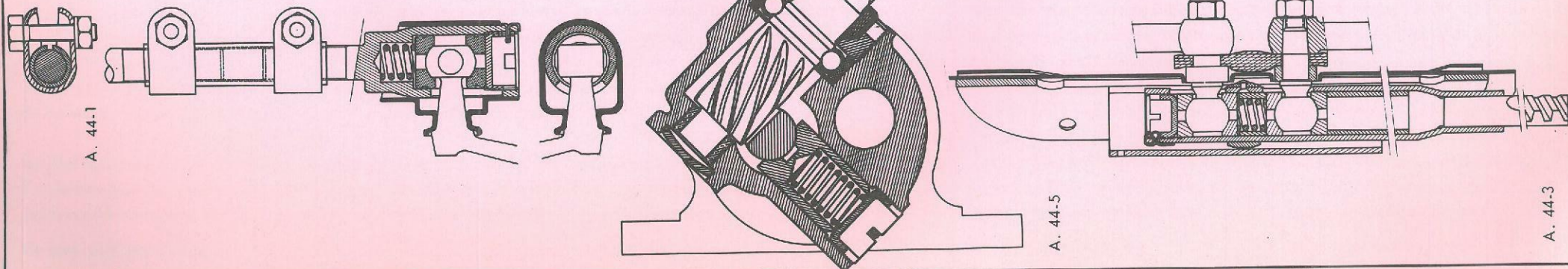
4	SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	
	<p>AMORTISSEURS AVANT Jusqu'au mois d'Avril 1973 véhicules équipés avec batteurs à inertie (couleur bleu)</p> <p>Entr'axe { Tendu { Comprimé</p>	<p>VORDERE STOSSDÄMPFER Bis April 1973, Fahrzeuge mit Trägheitsdämpfern ausgerüstet (Farbe blau)</p> <p>Mittleachs-abstand { gezogen { gedrückt</p>	<p>FRONT SHOCK ABSORBERS Up to the month of April 1973, vehicles fitted with inertia dampers (Colour blue)</p> <p>Centre distance { In tension { Compressed</p>	<p>AMORTIGUADORES DELANTEROS Hasta Abril 1973, vehículos con batidores de inercia (color azul)</p> <p>Entre eje { Estirado { Comprimido</p>	<p>AMMORTIZZATORI ANT. Fino ad Aprile 1973, veicoli equipaggiati con battenti ad inerzia (colore blu)</p> <p>Interasse { Teso { Compresso</p>	<p>BOGE ou LIPMESA</p> <p>460 mm mini (18 1/8 in) 350 mm maxi (13 3/4 in)</p>
	<p>Depuis Avril 1973, véhicules non équipés de batteurs à inertie (couleur noire, repère bleu foncé)</p>	<p>Ab April 1973, Fahrzeuge nicht mit Trägheitsdämpfern ausgerüstet (Farbe schwarz, Markierung dunkelblau)</p>	<p>Since April 1973, vehicles not fitted with inertia dampers (black in colour, with clark blue marking)</p>	<p>A partir de Abril 1973 vehículos no equipados con batidores de inercia (color negro, señal azul oscuro)</p>	<p>Da Aprile 1973, veicoli non muniti di battenti ad inerzia (colore nero, riferimento blu scuro)</p>	<p>LIPMESA</p>
	<p>AMORTISSEURS ARRIERE (Couleur gris)</p> <p>Entr'axe { Tendu { Comprimé</p>	<p>HINTERE STOSSDÄMPFER (Farbe grau)</p> <p>Mittelachs-abstand { gezogen { gedrückt</p>	<p>REAR SHOCK ABSORBERS (Colour grey)</p> <p>Centre distance { In tension { Compressed</p>	<p>AMORTIGUADORES TRASEROS (Color gris)</p> <p>Entre eje { Estirado { Comprimido</p>	<p>AMMORTIZZATORI POST. (Color grigio)</p> <p>Interasse { Teso { Compresso</p>	<p>BOGE ou LIPMESA</p> <p>495 mm mini (15 1/2 in) 375 mm maxi (14 3/4 in)</p>
	<p>Montage : Corps d'amortisseur côté pot de suspension, repère (billage) vers le haut, trous d'évacuation vers le bas</p> <p>- Serrage des axes d'amortisseur - Serrage des écrous de fixation d'amortisseur</p> <p>BATTEURS Remplissage d'un batteur Serrage du bouchon de remplissage Serrage des écrous de fixation Depuis le 9-1971 les batteurs arrière sont supprimés</p>	<p>Einbau : Stossd.-Körper auf Seite Federungstopf Markierung (Erhebung) nach oben Abflusslöcher nach unten.</p> <p>Anzugsmoment der Stossdämpferachsen Anzugsmoment der Stossdämpfermutter</p> <p>TRÄGHEITSDÄMPFER Füllung der Trägheitsdämpfer Anzugsmoment des Füllstopfens Anzugsmoment des Befestigungsmutter Ab September 1971 entfallen die hinteren Trägheitsdämpfer</p>	<p>Assembly : Shock absorber outer housing towards suspension cylinder, mark (ball.imprint) uppermost, drain holes downwards</p> <p>Tightening torque for spindles Tightening nuts securing shock absorber</p> <p>INERTIA DAMPERS Refilling an inertia damper Tightening filler plug</p> <p>Tightening screws securing damper Since September 1971, the rear inertia dampers have been omitted</p>	<p>Montaje : Cuerpo de amortiguador lado tubo de suspensión, punto de referencia (granetazo) hacia arriba orificios de evacuación hacia abajo Apriete de los ejes del amortiguador Apriete de las tuercas de fijación del amortiguador</p> <p>BATIDORES Llenado de un batidor Apriete del tapón de llenado Apriete de las tuercas de fijación Desde Septiembre 1971, se han suprimido los batidores traseros</p>	<p>Montaggio : Corpo dell'amortizzatore lato cilindro di sospensione, riferimento (sferico) verso l'alto, fori d'evacuazione verso il basso - Serraggio perni ammortizzatore - Serraggio dadi di fissaggio ammortizzatore</p> <p>BATTENTI AD INERZIA Riempimento di un battente Serraggio tappo di riempimento Serraggio dadi di fissaggio Dal 9-1971 i battenti posteriori sono soppressi</p>	<p>21 m.kg (150 ft.lbs) 3,5 à 4 m.kg (25 to 29 ft.lbs)</p> <p>85 cm³ (cc) 1,3 à 1,7 m.kg (9,4 to 12,3 ft.lbs) 6 m.kg (43 ft.lbs)</p>


5	SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	
	<p>BARRE ANTI - ROULIS</p> <p>Jeu ou contrainte maximum entre collier et support d'amortisseur</p> <p>Distance entre marbre et extrémité de la barre</p> <p>Si la distance est supérieure à 3 mm, la barre anti-roulis est à remplacer</p> <p>Faux parallélisme Ecart angulaire entre les deux branches : Diamètre</p> <p>COUPLES DE SERRAGE Ecrous de fixation des butées de débattement AV</p> <p>Vis de fixation des colliers de barre anti-roulis</p> <p>Vis de fixation des supports amortisseurs Avant</p> <p>Ecrous de fixation d'amortisseurs arrière Ecrous de fixation des pots de suspension</p>	<p>STABILISATOR</p> <p>Spiel oder maximale Zusammendrücken zwischen Schelle u. Stossdämpfer-träger</p> <p>Abstand zwi. Richtplatte und Enden d. Stabilisators</p> <p>Wenn der Abstand grösser ist als 3 mm, muss der Stabilisator ausgewechselt werden</p> <p>Parallelitätsabweichung Winkelabweichung zw. den beiden Schenkeln : ϕ =</p> <p>ANZUGSMOMENTE Schrauben z. Befestigung der vorderen Begrenzungsanschlüge Schrauben z. Befestigung d. Schellen f. den Stabilisator Schrauben z. Befestig. der vorderen Stossdämpferträger Muttern z. Befestigung der hinteren Stossdämpfer Muttern zur Befestigung der Federungstöpfe</p>	<p>ANTI - ROLL BAR</p> <p>Clearance or maximum compression between clamp and shock-absorber bracket</p> <p>Distance between face-plate and end of bar</p> <p>If the distance exceeds 3 mm, the anti-roll bar must be replaced</p> <p>Parallel to within Angular difference between the two ends : Diameter</p> <p>TIGHTENING TORQUES Nuts fixing front bump and rebound stops Screws fixing anti-roll bar clamps Screws fixing front shock-absorber brackets Nuts fixing rear shock-absorbers Nuts fixing suspension cylinders</p>	<p>BARRA ESTABILI - ZADORA</p> <p>Juego o contracción máxima entre abrazadera y soporte del amortiguador</p> <p>Distancia entre marmol y el extremo de la barra</p> <p>Si la distancia es superior a 3 mm hay que reemplazar la barra estabilizadora</p> <p>Falso paralelismo Diferencia angular entre los dos brazos : Diámetro</p> <p>PARES DE APRIETE Tuercas de fijación de los topes de desplazamiento delanteros Tornillos de fijación de las abrazaderas de la barra estabilizadora Tornillos de fijación de los soportes de amortiguadores delanteros Tuercas de fijación de los amortiguadores traseros Tuercas de fijación de los cilindros de suspensión</p>	<p>BARRA ANTIRULLIO</p> <p>Gioco o forzamento massimo fra collare e supporto ammortizzatore</p> <p>Distanza fra piano di riscontro ed estremità della barra</p> <p>Se la distanza è superiore a 3 mm, la barra antirullio dev'essere sostituita</p> <p>Falso parallelismo Scarto angolare fra le due punte : Diametro</p> <p>COPPIE DI SERRAGGIO Dadi di fissaggio degli arresti di escursione ANT. Viti di fissaggio dei collari della barra antirullio Viti di fissaggio dei supporti ammortizzatori ANT. Dadi di fissaggio ammortizzatori posteriori Dadi di fissaggio dei cilindri di sospensione</p>	<p>0,5 mm</p> <p>0^{+3} mm</p> <p>1 % maxi 1° maxi</p> <p>15 ± 0,05 mm</p> <p>4 à 5 m.kg (29 to 36 ft lbs)</p> <p>6 m.kg (43 ft lbs)</p> <p>4 m.kg (29 ft lbs)</p> <p>3,5 à 4 m.kg (25 to 29 ft. lbs) 18 à 22 m.kg (130 to 160 ft lbs)</p>

1 MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 559/3		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AM3. 440 - 00 AM3. 441 - 1 AM3. 442 - 3 AM3. 443 - 1		AMI 8		BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 	
DIRECTION		LENKUNG		STEERING		DIRECCION		STERZO			
TYPE :		TYP		TYPE :		TIPO :		TIPO :			
A crémaillère		Zahnstange		Rack and pinion		De Cremallera		A cremagliera			
Angle de braquage		Winkel des Radeinschlages		Lock angle		Angulo de giro		Angolo di sterzata		35° - ⁰ / ₁	
Rayon de braquage		Radeinschlagradius		Turning radius		Radio de giro		Raggio di sterzata		5,700 m	
Rapport de démultiplication		Übersetzungsverhältnis		Steering ratio		Relación de desmultiplicación		Rapporto di demoltiplicazione		(18 ft 8 1/2 in) 1/13	
REGLAGES		EINSTELLUNGEN		ADJUSTMENTS		REGLAJES		REGOLAZIONI			
Parallélisme :		Spur :		Alignment :		Paralelismo :		Parallelismo :		1 à 3 mm (³ / ₆₄ to ¹ / ₈ in)	
(Ouverture)		(Öffnet nach vorn)		(Toe-out)		(Apertura)		(Apertura)			
Carrassage :		Sturz : Räder in Geradeausfahrt		Camber :		Inclinación de la rueda :		Inclinazione ruote :		1° ± ^{45'} / _{25'}	
Roues en ligne droite		Räder eingeschlagen		Wheels in straight ahead position		Ruedas en línea recta		Ruote in posizione di marcia rettilinea			
Roues braquées				Wheels on full lock		Ruedas giradas		Ruote sterzate		9°30' ± 1°20'	
TOLERANCE AU BRAQUAGE :		RÄDER ÖFFNEN NACH VORN :		CLEARANCES AT FULL LOCK :		TOLERANCIA AL GIRO :		TOLLERANZA ANGOLO DI STERZATA :			
- entre pneu et bras (côté braquage)		- Zwischen Reifen und Schwingarm. (auf der Einschlagseite)		- between tyre and arm (inner side of turn)		- entre neumático y brazo (lado girado)		- fra pneumatico e braccio (lato sterzata)		5 mm (3/16 in)	
Entre batteur et bras (côté opposé) → 4.1973		Zwisch. Trägheitsdämpfer u. Schwingarm (andere Seite) → 4.1973		- between inertia damper and arm (outer side of turn) → 4.1973		- entre batidor y brazo (lado opuesto) → 4.1973		- fra battente e braccio (lato opposto) → 4.1973		1 mm (3/64 in.)	
NOTE : Un tour de manchon de réglage fait varier la position de la roue de :		ANMERKUNG : Durch eine Umdrehung der Einstellhülse verändert sich die Spur um :		NOTE : One turn of the adjusting sleeve varies the wheel position by :		OBSERVACION : Una vuelta del manguito de reglaje hace variar la posición de la rueda de :		NOTA : Un giro di manico di regolazione fa variare la posizione della ruota da :		6 à 7 mm (¹⁵ / ₆₄ to ⁹ / ₃₂ in.)	

<p>2. MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE</p>	<p>OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI</p>	<p>AMB. 440 - 00 AMB. 441 - 1 AMB. 442 - 3 AMB. 443 - 1</p> <p>AMI 8</p> <p>BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9-1972 →</p>
---	--	---

DIRECTION (suite)	LENKUNG (Forts.)	STEERING (continued)	DIRECCION (continuación)	STERZO (seguito)	
<p>REGLAGE DES ROTULES</p> <p>Bloquer l'écrou de butée de rotule de crémaillère et desserrer de :</p> <p>COUPLES DE SERRAGE</p> <p>Vis du collier de serrage du tube de direction sur pignon de crémaillère.</p> <p>Ecrou de blocage du pignon de crémaillère Ecrou «Nylstop» des barres sur rotules de direction.</p>	<p>EINSTELLUNG DER KUGELBÖLZEN</p> <p>Mutter der Kugelbolzen der Zahnstange festziehen und wieder lösen :</p> <p>ANZUGSMOMENTE</p> <p>Schraube der Schelle zur Befestigung der Lenksäule auf Zahnstangenritzel</p> <p>Mutter des Zahnstangenritzels «Nylstop» Muttern der Spurstangen</p>	<p>ADJUSTING THE BALL-PINS</p> <p>Lock the nuts of the rack ball-pins, then unscrew by :</p> <p>TIGHTENING TORQUES</p> <p>Screw on the locking collar of steering tube on rack pinion</p> <p>Locking nut on rack pinion «Nylstop» nuts on trackrod ball pins</p>	<p>REGLAJE DE LAS ROTULAS</p> <p>Bloquear la tuerca de tope de rótula de cremallera y aflojar de :</p> <p>PARES DE APRIETE</p> <p>Tornillo del collarín de sujeción del tubo de dirección sobre piñón de cremallera.</p> <p>Tuerca de bloqueo del piñón de cremallera Tuerca «Nylstop» de las barras sobre rótulas de dirección.</p>	<p>REGOLAZIONE DELLE ROTULE</p> <p>Bloccare il dado di arresto rotula della cremagliera e allentarlo di :</p> <p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vite del collare di serraggio piantone sterzo sul pignone della cremagliera - Dado di bloccaggio pignone della cremagliera - Dadi «Nylstop» delle barre sulle rotule della cremagliera. 	<p>1/6 } de tour Umdrehung of a turn de vuelta di giro</p> <p>1,9 mkg (14 ft.lbs.)</p> <p>10 à 14 m.kg (72 to 101 ft lbs)</p> <p>4 m.kg (25 ft lbs)</p>



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 450.00a	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9.1972 
---	---	----------	--	--------------	-------	--

FREINS	BREMSEN	BRAKES	FRENOS	FRENI
<p>REMARQUE IMPORTANTE</p> <p>Le liquide spécial «LHM» de couleur verte, utilisé dans le circuit de freinage de ce véhicule est un liquide d'origine minérale, de même nature que l'huile de graissage du moteur.</p> <p>L'utilisation de tout autre liquide entraînerait la détérioration complète des caoutchoucs et des joints d'étanchéité.</p> <p>Les organes appropriés sont peints ou repérés en vert et ne doivent être remplacés que par des organes d'origine également peints ou repérés en vert. Ils ne doivent être utilisés que sur les véhicules équipés de freins à disque.</p> <p>Le nettoyage peut être effectué à l'essence ou à l'essence «C». Le séchage à l'air comprimé.</p> <p>Ne pas utiliser d'alcool.</p>	<p>WICHTIGE ANMERKUNG</p> <p>Die im Bremskreislauf dieses Fahrzeuges verwendete Spezialflüssigkeit «LHM» von grüner Farbe ist eine Flüssigkeit mineralischer Herkunft von derselben Art wie das Motorenöl.</p> <p>Die Verwendung einer jeden anderen Flüssigkeit würde die vollständige Zerstörung der Gummiteile und Dichtungen zur Folge haben.</p> <p>Die entsprechenden Organe sind grün gestrichen oder grün markiert und können nur durch ebenfalls grün gestrichene oder markierte Teile ausgewechselt werden. Sie dürfen nur bei Fahrzeugen mit Scheibenbremsen Verwendung finden.</p> <p>Die Reinigung kann mit Normal- oder C Benzinerfolgen und das Abtrocknen mit Pressluft</p> <p>Keinen Alkohol verwenden.</p>	<p>IMPORTANT NOTE</p> <p>The special «LHM» Fluid, green in colour, used in the braking circuit of this vehicle is a mineral liquid, of the same type as engine oil.</p> <p>The use of any other liquid would cause rapid and complete deterioration of the rubber items and seals in the system.</p> <p>The appropriate units are painted or marked in green, and must not be replaced otherwise than with original units also painted or marked in green. They must only be used on vehicles fitted with disc-brakes.</p> <p>Cleaning can be carried out with petrol or white spirit. Dry with compressed air.</p> <p>Do not use alcohol.</p>	<p>OBSERVACION IMPORTANTE</p> <p>El líquido especial «LHM» de color verde, utilizado en el circuito de freno de este vehículo es un líquido de origen mineral de la misma naturaleza que el aceite de engrase del motor.</p> <p>La utilización de cualquier otro líquido ocasionaría la deterioración total de gomas y juntas de estanqueidad.</p> <p>Los órganos apropiados están pintados o marcados de verde y no deben ser reemplazados que por órganos de origen igualmente pintados o señalados de verde. No deben ser utilizados que sobre los vehículos equipados con frenos de disco.</p> <p>La limpieza se puede efectuar con gasolina o con gasolina «C». El secado, con aire comprimido</p> <p>No utilizar alcohol.</p>	<p>OSSERVAZIONE IMPORTANTE</p> <p>Il liquido speciale «LHM» di colore verde impiegato nel circuito di frenatura di questo veicolo è un liquido di origine minerale dello stesso tipo dell'olio motore.</p> <p>L'impiego di qualsiasi altro tipo di liquido provocherebbe il deterioramento completo delle guarnizioni e dei gommini di tenuta</p> <p>Gli organi appropriati sono verniciati o contrassegnati in verde e dovranno essere sostituiti solo con organi originali anch'essi verniciati o contrassegnati in verde. Essi dovranno essere impiegati solo sui veicoli muniti di freni a disco.</p> <p>La pulizia può essere effettuata con benzina o benzina «C». Asciugare con aria compressa.</p> <p>Non impiegare alcool.</p>

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559-3

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

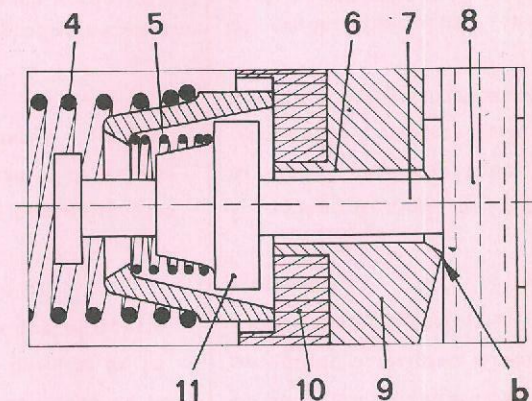
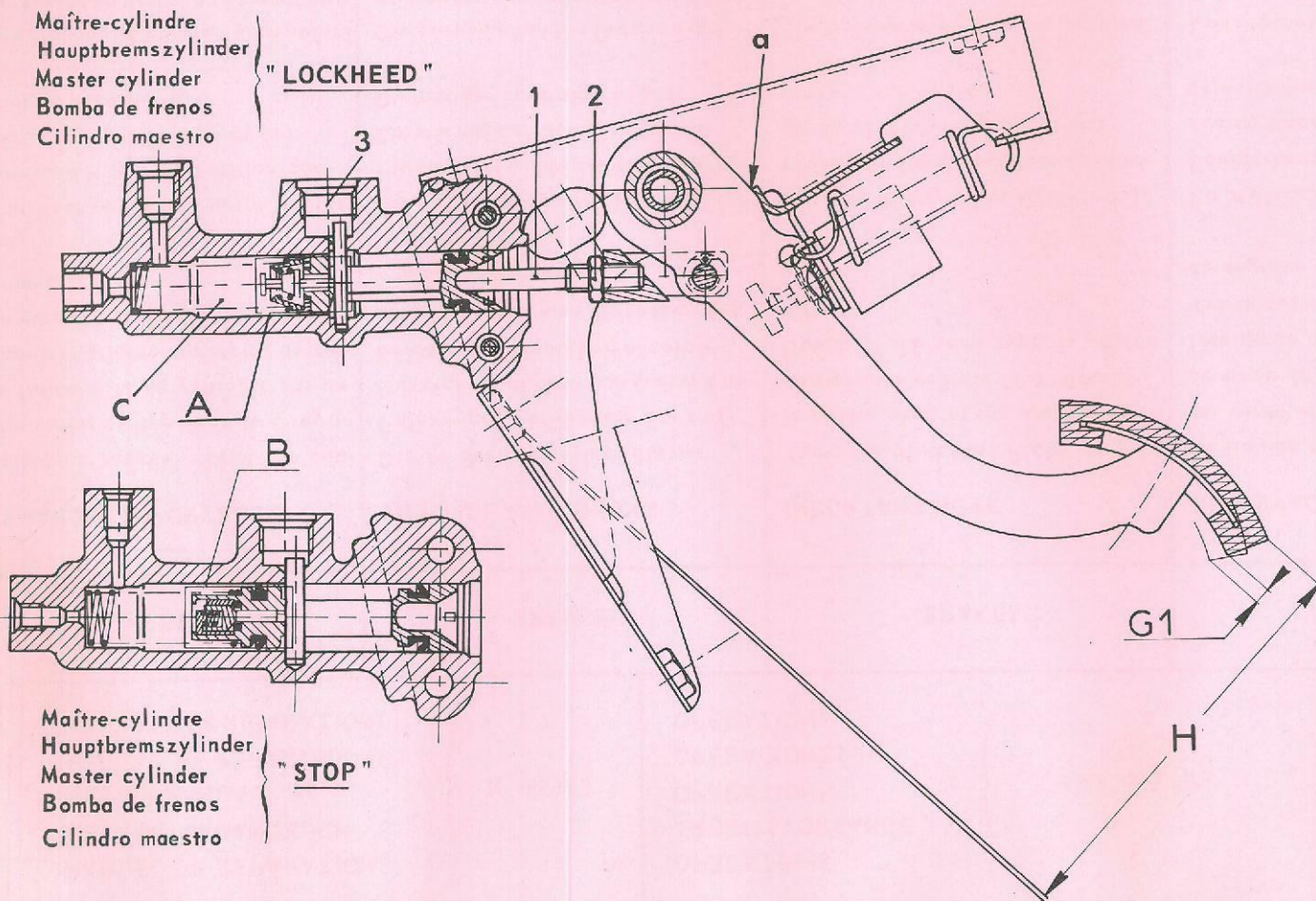
AM3-450-00 a

AMI 8

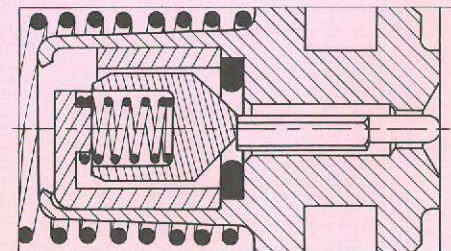
BERLINE (AM série JA)
 BREAK (AM série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
 BREAK SERVICE (AM série JC)
 BREAK SERVICE (AM série JC)
 9-1972

FREINS (suite) - BREMSEN (Forts.) - BRAKES (continued) - FRENOS (continuación) - FRENI (seguito)

MAITRE CYLINDRE - HAUPTBREMSZYLINDER - MASTER CYLINDER - BOMBA DE FRENOS - CILINDRO MAESTRO



Détail Piston
 Detailskizze Kolben / LOCKHEED (A)
 Detail of piston / STOP (B)
 Detalle del pistón / STOP (B)
 Particolare pistone



3	FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
	MAITRE-CYLINDRE Maître-cylindre à réalimentation centrale à clapet Diamètre de l'alésage =	HAUPTBREMSZYLINDER Hauptbremszylinder mit zentraler Versorgung mit Klappe Bohrungs - ϕ =	MASTER-CYLINDER Master cylinder with central re-circulation valve Bore dia. =	BOMBA DE FRENOS Bomba principal de realimentación central con válvula Diámetro del cilindro =	CILINDRO MAESTRO Cilindro maestro con rialimentazione centrale a valvola Diametro dell'alesaggio =	LOCKEED ou STOP 17,5 mm (11/16 in)
	COTES DE REGLAGE La hauteur de la pédale doit être de : Sinon, griffer la tôle du support en « a » pour obtenir cette cote	EINSTELLMASSE Die Höhe des Pedals muss betragen : Anderenfalls das Blech bei « a » zurechtbiegen, um dieses Mass zu erhalten	ADJUSTING MEASUREMENTS The height of the pedal should be : If not, bend the bracket plate at « a » to obtain this measurement	COTAS DE REGLAJE La altura del pedal debe ser de : Sino, doblar la chapa en « a » para obtener esta cota	QUOTE DI REGOLAZIONE L'altezza del pedale dev' essere di : Altrimenti piegare la lamiera del supporto in « a » per realizzare la suddetta quota	H = 125 ± 2,5 mm G1 = 1 à 5 mm
	CONTACTEUR DE STOP Allumage pour une course maxi de :	BREMSLICHTSCHALTER Aufleuchten bei einem Weg von maximal :	STOPLAMP SWITCH Lamp lights at pedal movement of :	CONTACTOR DE STOP Debe encender con un recorrido máximo de :	CONTATTORE DELLO STOP Accensione per una corsa massima di :	10 mm (3/8 in)
	COUPLES DE SERRAGE Réservoir de liquide LHM Ecrou de la tige de poussée Vis de fixation du maître-cylindre Ecrous-raccords (hydraulique)	ANZUGSMOMENTE Behälter der Hydraulikflüssigkeit Mutter der Stößelstange Schraube zur Befestigung des Hauptbremszylinders Verbindungsmuttern (Hydraulikanlage)	TIGHTENING TORQUES LHM fluid reservoir Nut for the push-rod Screw for securing the master cylinder Union nuts (hydraulic)	PARES DE APRIETE Depósito de líquido LHM Tuerca de la varilla empujador Tornillos de fijación de la bomba principal Tuercas vacores (hidraulica)	COPPIE DI SERRAGGIO Serbatoio liquido LHM Dado dell'asta di spinta Vite di fissaggio del cilindro maestro Dadi-raccordi (idraulica)	3,5 à 4,5 m.kg (25.3 to 32.5 ft.lbs) 1 à 2,5 m.kg (7.22 to 18.08 ft.lbs) 1 m.kg (7.22 ft.lbs) 0,8 à 0,9 m.kg (5.8 to 6.5 ft.lbs)

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

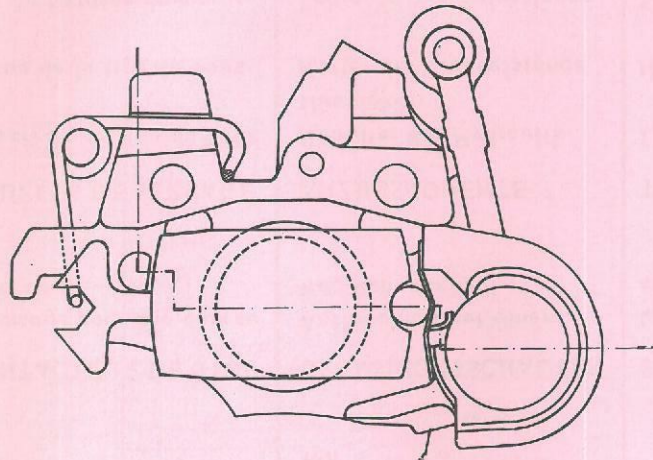
OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

AM3. 450-00 a
 AM3. 451- 1 a
 AM3. 453- 6
 AM3. 454- 0 a

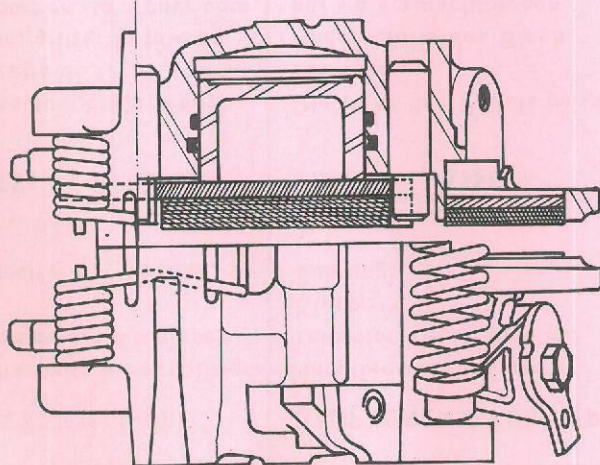
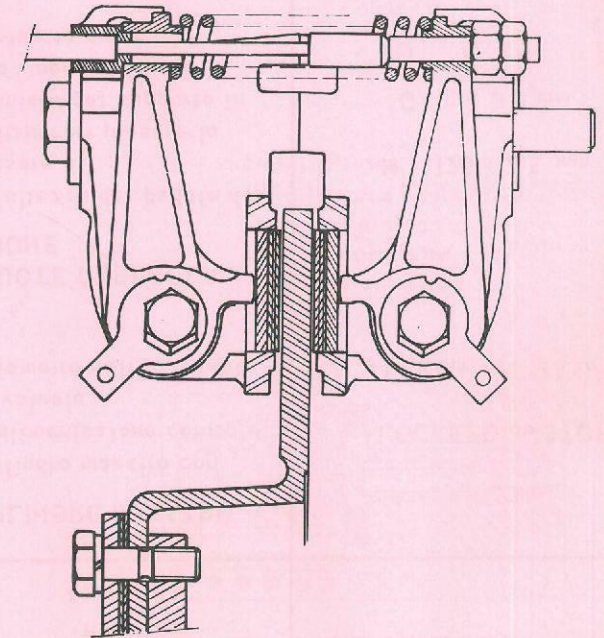
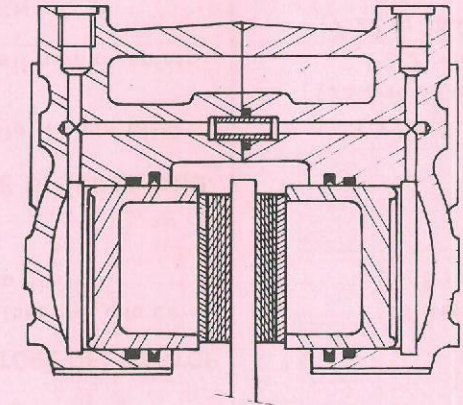
AMI 8

BERLINE (AM Série JA)
 BREAK (AM Série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM Série JB)
 BREAK SERVICE (AM Série JC)

9-1972 →



ETRIERS DE FREINS AVANT
 VORDERE BREMSTRAGPLATTEN
 FRONT BRAKE UNITS
 ESTRIBOS DE FRENOS DELANTEROS
 STAFFE FRENO ANTERIORI



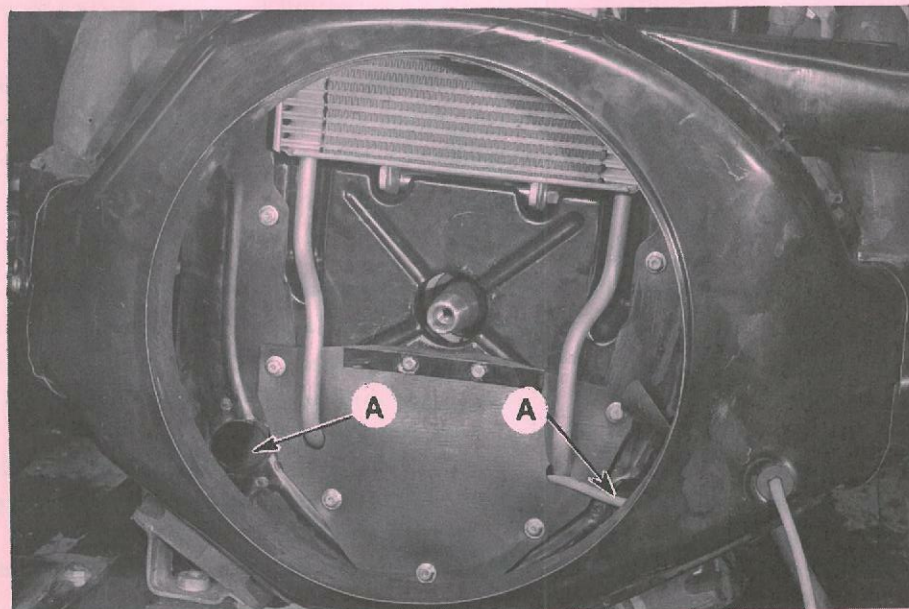
FREINS DE SECURITE
 HANDBREMSE
 PARKING-BRAKE
 FRENO DE EMERGENCIA
 FRENO DI SOCCORSO

5	ETRIER DE FREINS AVANT	VORDÈRE BREMSTRAGPLATTE	FRONT BRAKE UNIT	ESTRIBO DE FRENOS DELANTEROS	STAFFE FRENO ANTERIORI	
	PISTON DE L'ETRIER	KOLBEN DER TRAGPLATTE	PISTON	PISTON DE ESTRIBO	PISTONE DELLA STAFFA	
	Diamètre extérieur =	Aussen- ϕ =	Outside diameter	Díametro exterior	Diametro esterno =	42 mm
	DISQUE DE FREIN Diamètre = Epaisseur d'origine Epaisseur minimum Voile maximum	BREMSSCHEIBE ϕ = Originalstärke Mindeststärke Höchstzulässiger Schlag	BRAKE DISC Diameter = Original thickness Minimum thickness Maximum run-out	DISCO DE FRENO Díametro = Espesor de origen Espesor mínimo Alaveo máximo	DISCO FRENO Diametro = Spessore originale Spessore minimo Svergolamento massimo	244 mm 7 mm 4 mm 0,2 mm
	ETRIER Position de l'étrier par rapport au disque : plan de joint des deux demi-étriers dans le plan médian de face du disque à :	TRAGPLATTE Stellung der Tragplatte zur Bremscheibe : die Achse der Dichtungsauflagefläche der beiden Tragplattenhälften muss mit der Mitte der Bremscheibe übereinstimmen :	BRAKE-UNIT Position of unit in relation to disc : joint face of two half units in line with median plane of disc, to within :	ESTRIBO Posición del estribo con relación al disco : plano de unión de los dos semi estribos en el plano central del espesor del disco, a :	STAFFA Posizione della staffa rispetto al disco : piano di giunzione delle due semistaffe nel piano medio della faccia del disco a :	0 ± 0,5 mm
	PLAQUETTES Surface d'une plaquette de frein principal. Surface d'une plaquette de frein de sécurité. Garantie entre plaquettes de frein de sécurité et disque : 0,1 mm au voile maxi du disque.	PLAKETTEN Fläche einer Plakette für die Betriebsbremse. Fläche einer Plakette für die Feststellbremse. Spiel zwischen Plaketten der Feststellbremse und Bremscheibe : 0,1 mm am grössten Schlag der Scheibe.	BRAKE PADS Area of friction face of one main brake pad. Area of friction face of one parking brake pad. Clearance between parking brake pads and discs : 0,1 mm at point of max. disc run-out.	PLAQUETAS Superficie de una plaqueta de freno principal. Superficie de una plaqueta de freno de emergencia. Garantía entre plaquetas de freno de emergencia y disco : 0,1 mm de alaveo máximo del disco.	PLACCHETTE Superficie di una placchetta freno principale. Superficie di una pastiglia freno di soccorso. Gioco fra pastiglia freno di soccorso e disco : 0,1 mm al punto di svergolamento massimo del disco.	FRENO FD 504 2-1973 → 22 cm ² (3.41 sq. in) 7 cm ² (1.09 sq. in)
	COUPLES DE SERRAGE Vis de fixation des étriers. Vis de fixation des excentriques. Vis de fixation du disque Ecroû raccord hydraulique Contre-écrou de câble de frein de sécurité.	ANZUGSMOMENTE Befestigungsschrauben der Tragplatte. Befestigungsschrauben der Bremsexzenter-Schrauben z. Bef. d. Scheibe Mutter f. hydr. Anschluss Kontermutter f. Zug der Feststellbremse.	TIGHTENING TORQUES Screws securing brake units Screws securing eccentrics. Screws fixing disc Union screw for piping Lock nut for parking brake cable.	PARES DE APRIETE Tornillos fijación de los estribos. Tornillos fijación de las excéntricas. Tornillos de fijación del disco Tuerca racord hidráulico Contratuerca del cable del freno de emergencia.	COPPIE DI SERRAGGIO Viti di fissaggio delle staffe Viti di fissaggio degli eccentrici. Viti di fissaggio disco Dado raccordo idraulico Controdado del cavo freno di soccorso.	4,5 à 5 mkg (33 to 36 ft. lbs) 4 mkg (29 ft. lbs) 4,5 à 5 mkg (33 to 36 ft. lbs) 0,8 à 0,9 mkg (5,8 to 6,5 ft. lbs) 1,5 mkg (11 ft. lbs)

6	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM 3-241-1 NT 116-A AM 3-454-4	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 →
FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	FERODO 736 → 2-1973 FRENDO FD 504 2-1973 →	
Garnitures des plaquettes de frein principal Garnitures des pastilles du frein de sécurité	Beläge der Plaketten der Betriebsbremse Beläge der Plättchen der Feststellbremse	Linings of front brake pads, main Linings of parking brake	Guarnecidos de las plaquetas del freno principal Guarnecidos de las pastillas del freno de emergencia	Guarniture placchette freno principale Guarniture pastiglie freno di soccorso	FERODO 738	
GOULOTTES DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSTUTZEN	COOLING DUCT	CONDUCTOS DE REFRIGERACION	CONDOTTI DI RAFFREDDAMENTO		
Depuis le 13 - 10 - 1969 le refroidissement des disques de freins avant est assuré par deux prises d'air sur le collecteur d'air du moteur Les goulottes gauche et droite sont fixées sur le carter de boîte de vitesses par deux pattes en tôle, fixées, à l'avant par les goujons inférieurs d'assemblage moteur-boîte à l'arrière par les vis de fixation du pot de détente	Ab. 13 - 10 - 1969 erfolgt die Kühlung der Brems Scheiben der Vorderradbrem sen durch zwei Luftanschlüsse an der Luftführung des Motors Der linke und rechte Stutzen ist durch zwei Blechlaschen am Getriebegehäuse befestigt, die ihrerseits vorne durch die unteren Stehbolzen zum Anflanschen von Motor und Getriebegehäuse und hinten durch die Schrauben zur Befestigung des Auspufftopfes gehalten werden	Since 13-10-1969, cooling of the front brake discs, is ensured by two air in takes on the fan cowl of the engine The LH and RH air ducts are fixed on the gearcase by two metal clips, secured at the front by the lower studs joining the engine to the gearbox, at the rear by the screws fixing the expansion chamber	A partir del 13-10-1969 la refrigeración de los discos de frenos delanteros está asegurada por dos tomas de aire derivadas del colector de aire del motor Los conductos derecho e izquierdo están fijados sobre el cárter de la caja de velocidades por dos patillas de chapa, fijadas adelante por los espárragos inferiores de ensamblado motor caja y atrás por los tornillos de fijación del silenciador	Dal 13-10-1969 il raffreddamento dei dischi freno anteriori é assicurato da due prese d'aria sul collettore dell'aria del motore I condotti sinistro e destro sono fissati sul carter scatola cambio da due staffe in lamiera fissate anteriormente tramite i prigionieri inferiori di assemblaggio motore-scatola cambio e posteriormente dalle viti di fissaggio della marmitta di scarico		

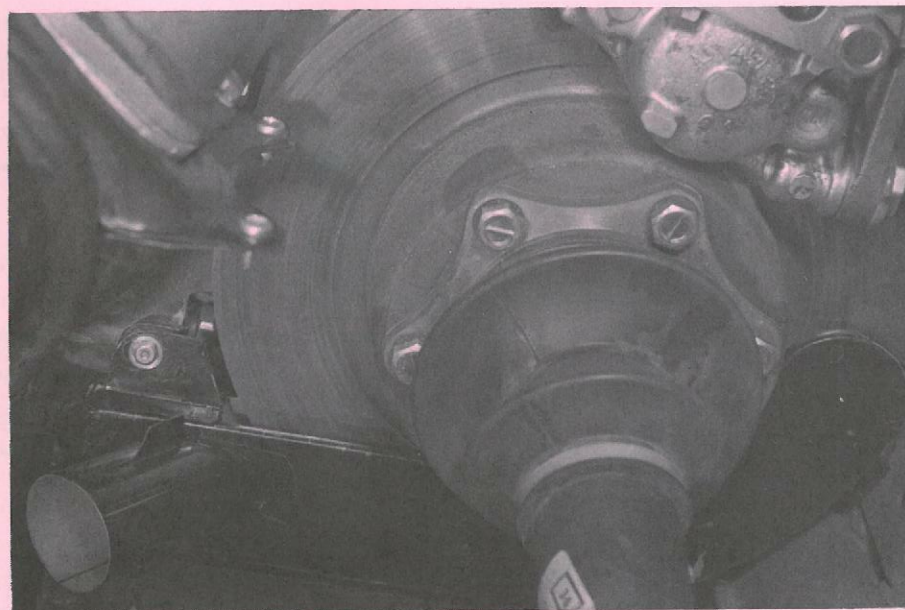
REFROIDISSEMENT - KÜHLSYSTEM - COOLING - REFRIGERACION - RAFFREDDAMENTO

7184



PRISES D'AIR DE REFROIDISSEMENT (A)
 LUFTANSCHLÜSSE FÜR KÜHLLUFT
 COOLING - AIR INLETS
 COLECTOR DE AIRE DE LA REFRIGERACION
 PRESE ARIA DI RAFFREDDAMENTO

7178



POSITION D'UNE GOULOTTE DE REFROIDISSEMENT
 STELLUNG EINES KÜHLLUFTSTUTZENS
 POSITION OF COOLING DUCT
 POSICION DE UN CONDUCTO DE REFRIGERACION
 POSIZIONE DI UN CONDOTTO DI RAFFREDDAMENTO

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-450-00 a
AM3-451-4
AM3-453-6
NT. 121-A

AMI 8

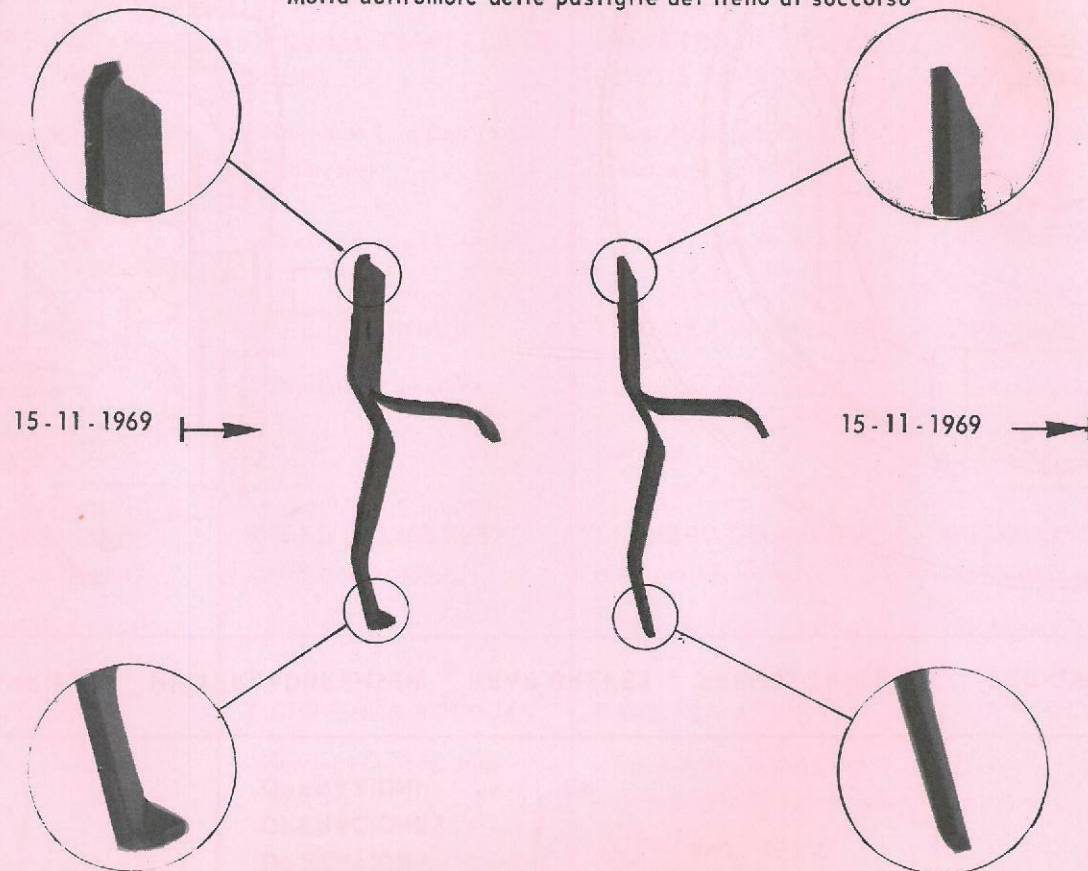
BERLINE (AM Série JA)
BREAK (AM Série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM Série JB)
BREAK SERVICE (AM Série JC)

9-1972



FREINS	BREMSEN	BRAKES	FRENOS	FRENI	
<p>Notes : Les plaquettes de frein principal de ces véhicules sont garnies de FERODO-736. → 2.1973 FRENDO FD 504 2.1973 →</p> <p>En cas de remplacement de plaquettes de freins il faut obligatoirement que les quatre garnitures soient de même qualité.</p> <p>Sur chaque ressort, deux angles extrêmes pliés à 90° (voir figure) s'incrudent légèrement dans l'aluminium de l'étrier.</p>	<p>ANM : Die Plaketten der Betriebsbremse dieser Fahrzeuge sind mit Belägen FERODO-736 ausgerüstet. → 2.1973 FRENDO FD 504 2.1973 →</p> <p>Bei Auswechseln der Bremsplaketten müssen die vier Beläge von der gleichen Qualität sein.</p> <p>An jeder Feder sitzen zwei äussere auf 90° gebogene Winkel (siehe Abb.) leicht im Aluminium der Tragplatte.</p>	<p>Note : The main brake pads of these vehicles are in FERODO-736. → 2.1973 FRENDO FD 504 2.1973 →</p> <p>In case of replacement of brake pads it is essential that all four linings be of the same quality.</p> <p>On each spring, two corners are bent in a 90° (see sketch) and bite lightly into the aluminium of the brake unit.</p>	<p>Observación : Las plaquetas del freno principal de estos vehículos están guarnecidas con FERODO-736. → 2.1973 FRENDO FD 504 2.1973 →</p> <p>En caso de sustitución de las plaquetas de freno es imperativo que los cuatro guarnecidos sean de la misma calidad.</p> <p>Sobre cada muelle dos dobles a 90° (ver figura) en los extremos, se incrustan en el aluminio del estribo.</p>	<p>Note : Le placchette freno principale di questi veicoli sono munite di guarniture FERODO 736. → 2.1973 FRENDO FD 504 2.1973 →</p> <p>In caso di sostituzione delle placchette freno è indispensabile che le quattro guarniture siano della stessa qualità.</p> <p>Su ogni molla, due angoli estremi piegati a 90° (ved figura) s'incastano leggermente nell'alluminio della staffa.</p>	

R ressort anti-bruit de pastilles de frein de sécurité
 Geräuschdämpfungsfeder für Plättchen der Feststellbremse
 Anti-noise spring for parking-brake pads
 Muelle antirruído de pastillas del freno de emergencia
 Molla autirumore delle pastiglie del freno di soccorso



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPFEAZIONI

AM3 . 450-00a
AM3 . 451-4

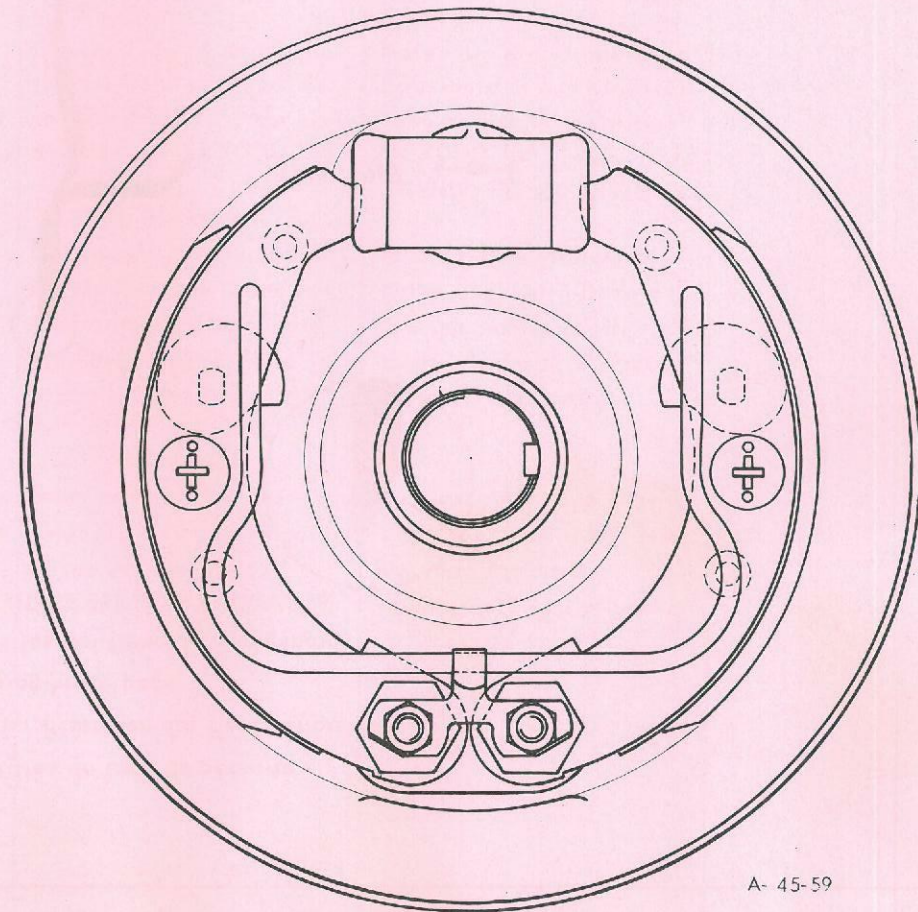
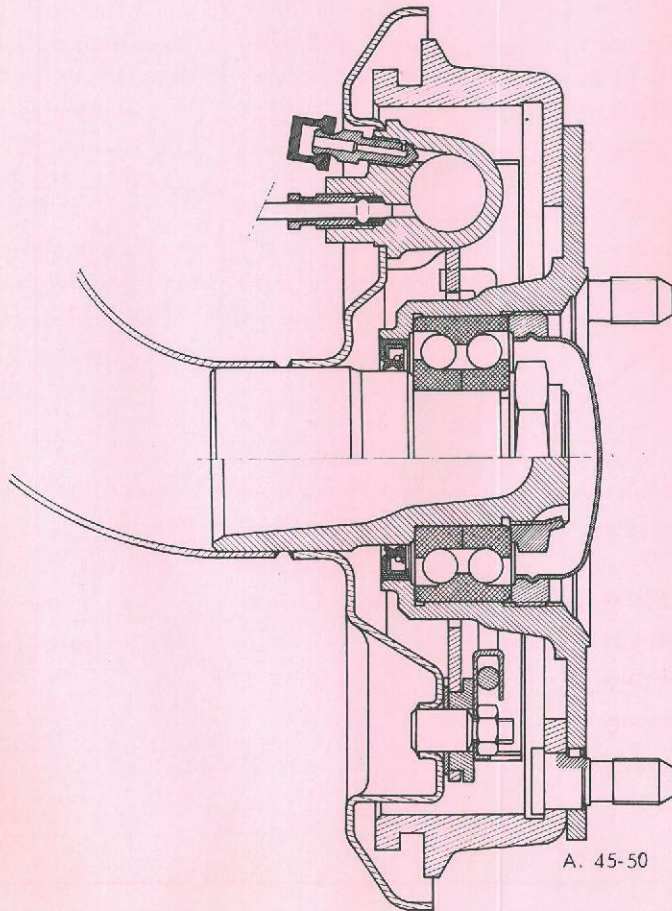
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1972



FREINS ARRIERE - HINTERRADBREMSEN - REAR BRAKES - FRENOS TRASEROS - FRENI POSTERIORI

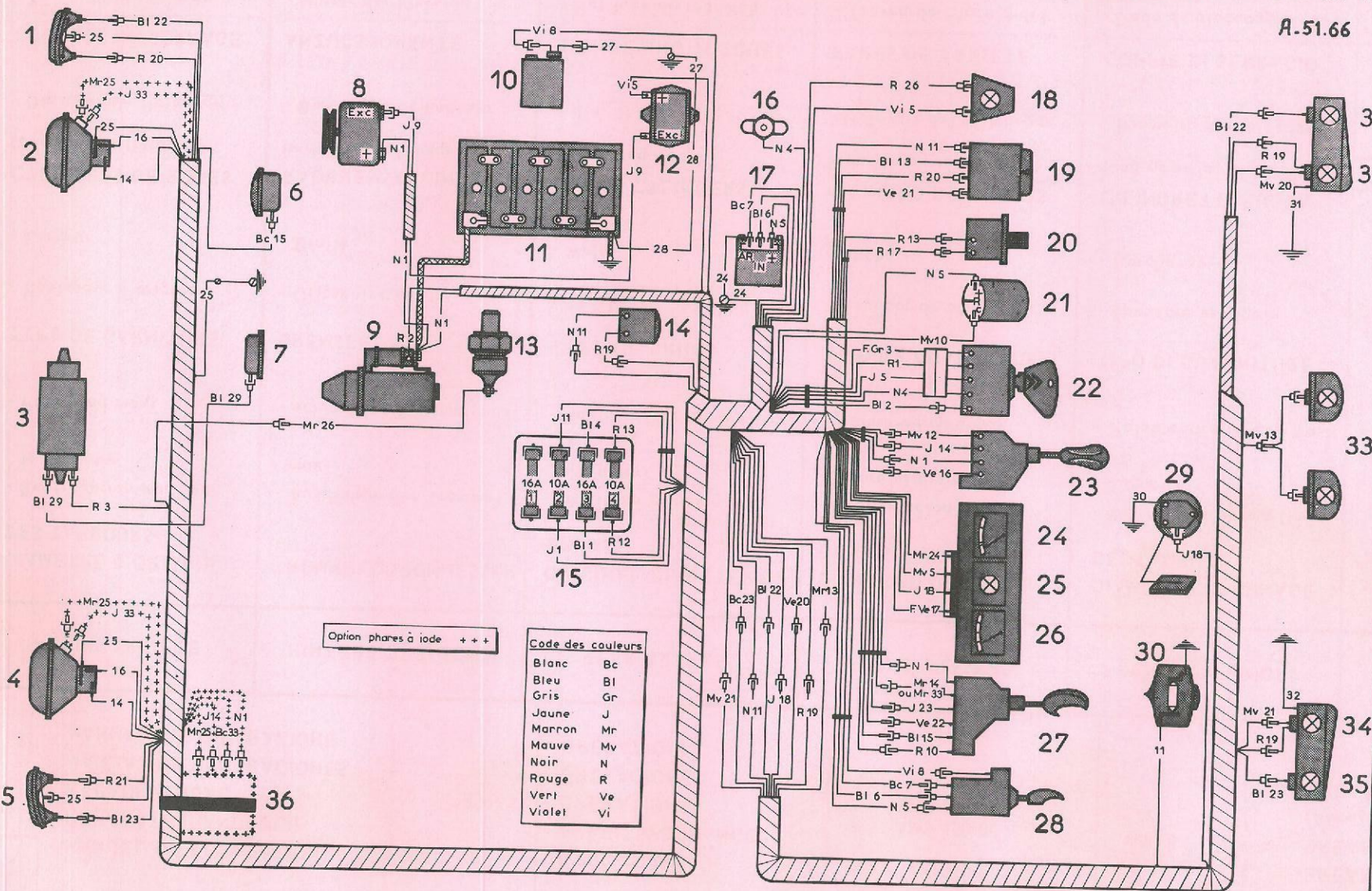


11	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 450-00 a AM3 451-4	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 →
----	---	----------	--	---------------------------	-------	--

FREINS ARRIERE	HINTERE BREMSEN	REAR BRAKES	FRENO TRASERO	FRENI POSTERIORI					
DIAMETRE D'ORIGINE DES TAMBOURS : - Rectification maxi sur le diamètre - Faux rond maxi	TROMMELDURCHMESSER: - Ausdrehen der Trommel maxi - Schlag der Trommel maxi	ORIGINAL DIAMETER OF DRUMS : - Maximum grinding (on diameter) - Maximum eccentricity	DIAMETRO DE ORIGEN DE LOS TAMBORES : - Rectificación máxi. (sobre el diámetro) - Falso redondo máxi.	DIAMETRO ORIGINALE DEI TAMBURI : - Rettifica massima (sul diametro) - Falsa concentricità mass.	180 mm (7.09 in) 2 mm (0,08 in) 0,1 mm (0.004 in)				
TYPE DE GARNITURE - Epaisseur d'origine - Largeur	BREMSBELÄGE - Originalstärke - Breite	TYPE OF LINING - Thickness when new - Width	TIPO DE GUARNECIDOS - Espesor de origen - Ancho	TIPO DI GUARNITURE - Spessore originale - Larghezza	FERODO 604 4,8 à 5,9 mm (0,19 to 0,21 in) 35 - 0,5 mm				
CYLINDRES DE ROUES (avec joints toriques) - Diamètre de l'alésage :	RADBREMSZYLINDER (mit Ringdichtungen) - Bohrungsdurchmesser :	WHEEL CYLINDERS (with ring seals) - dia. of bore :	CILINDRO DE RUEDAS (con juntas tóricas) - Diámetro del cilindro :	CILINDRETTI RUOTA (con gommini di tenuta) - Diametro dell'alesaggio :	<table border="1"> <tr> <th>AM3</th> <th>AMF3-AMC3-AMU3</th> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> 16 mm (5/8 in) </td> <td style="text-align: center;"> 17,5 mm (11/16 in) </td> </tr> </table>	AM3	AMF3-AMC3-AMU3	16 mm (5/8 in)	17,5 mm (11/16 in)
AM3	AMF3-AMC3-AMU3								
16 mm (5/8 in)	17,5 mm (11/16 in)								
COUPLES DE SERRAGE - Ecrou de blocage de roulement de moyeu - Bague écrou de blocage de roulement de moyeu - Raccords des tubes d'alimentation de freins	ANZUGSMOMENTE - Mutter der hinteren Nabe - Ringmutter zur Blockierung des Radnabenlagers - Anschluss der Bremsleitungen	TIGHTENING TORQUES - Nut locking rear hub bearing - Shrouded nut locking hub bearing - Screwed unions on brake feed pipes	PARES DE APRIETE - Tuerca de bloqueo del rodamiento de buje trasero - Casquillo tuerca de bloqueo del rodamiento de buje - Racores de tubos de alimentación de frenos	COPPIE DI SERRAGIO - Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo - Ghiera di bloccaggio cuscinetto del mozzo - Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni	27 à 30 m.kg (195 to 217 ft. lbs) 35 à 40 m.kg (230 to 290 ft. lbs) 0,6 à 0,8 m.kg (4,3 to 5,8 ft. lbs)				

SCHEMA D'ELECTRIFICATION - ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELECTRICO - IMPIANTO ELETTRICO -

+++++ } Avec option phares à iode depuis 1971 - wahlweise mit Jodlampen seit 1971 - Since 1971 Quartz-iodine main beam headlamps have been available as an option - Con opción faros de yodo a partir de 1971 - Con opzione fari allo iodio dal 1971 -



Option phares à iode +++

Code des couleurs

Bianco	Bc
Bleu	Bl
Gris	Gr
Jaune	J
Marron	Mr
Mauve	Mv
Noir	N
Rouge	R
Vert	Ve
Violet	Vi

A.51.66

- Bezeichnungen -

Bc	- Weiss
Bl	- Blau
Gr	- Grau
J	- Gelb
Mr	- Braun
Mv	- Lila
N	- Schwarz
R	- Rot
Ve	- Grün
Vi	- Violett

- Key -

Bc	- White
Bl	- Blue
Gr	- Grey
J	- Yellow
Mr	- Brown
Mv	- Mauve
N	- Black
R	- Red
Ve	- Green
Vi	- Violet

- Leyenda -

Bc	- Blanco
Bl	- Azul
Gr	- Gris
J	- Amarillo
Mr	- Marron
Mv	- Malva
N	- Negro
R	- Rojo
Ve	- Verde
Vi	- Violeta

- Leggenda -

Bc	- Bianco
Bl	- Blu
Gr	- Grigio
J	- Giallo
Mr	- Marrone
Mv	- Malva
N	- Nero
R	- Rosso
Ve	- Verde
Vi	- Violetto

2

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 510-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1972 →

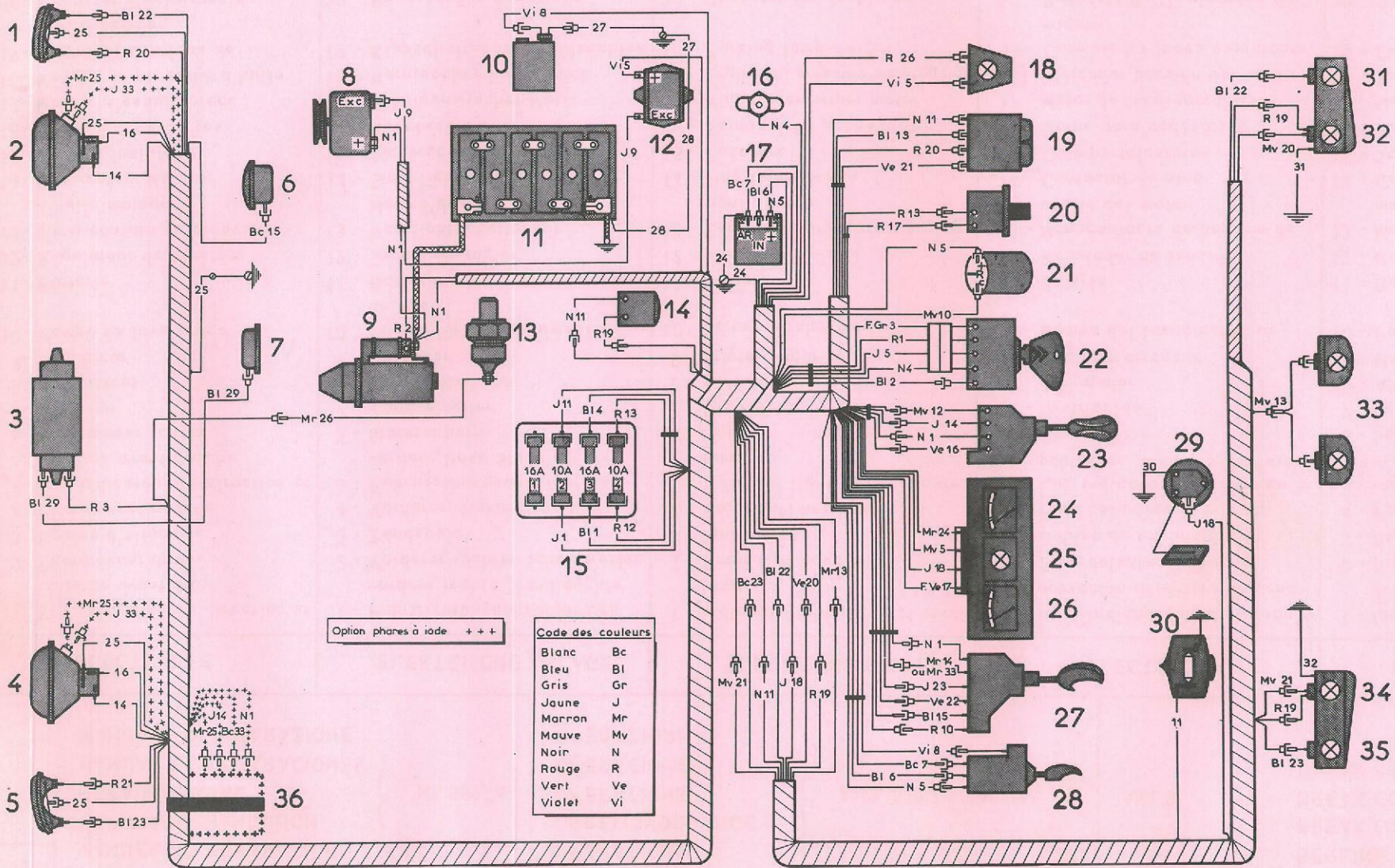
ELECTRICITE	ELEKTRISCHE ANLAGE	ELECTRICAL SYSTEM	ELECTRICIDAD	IMPIANTO ELETTRICO
1 - Feu indicateur de direction et lanterne avant droit	1 - Fahrtrichtungsanzeiger und vordere, rechte Standleuchte	1 - Indicator light and R.H side lamp	1 - Luz, indicador de dirección y población delantera derecha	1 - Indicatore di direzione e luce di posizione anteriori destri
2 - Phare avant droit	2 - Vorderer, rechter Scheinwerfer	2 - Front R.H headlamp	2 - Faro delantero derecho	2 - Faro anteriore destro
3 - Bobine d'allumage	3 - Zündspule	3 - Ignition coil	3 - Bobina de encendido	3 - Bobina d'accensione
4 - Phare avant gauche	4 - Vorderer, linker Scheinwerfer	4 - Front L.H headlamp	4 - Faro delantero izquierdo	4 - Faro anteriore sinistro
5 - Feu indicateur de direction et lanterne avant gauche	5 - Fahrtrichtungsanzeiger und vordere, linke Standleuchte	5 - Indicator light and L.H side lamp	5 - Luz indicador de dirección y población delantera izquierda	5 - Indicatore di direzione e luce di posizione anteriore sinistri
6 - Avertisseur sonore	6 - Starktonhorn	6 - Horn	6 - Claxon	6 - Segnalatore acustico
7 - Allumeur	7 - Zündverteiler	7 - Distributor	7 - Distribuidor	7 - Spinterogeno
8 - Alternateur	8 - Drehstrom-Lima	8 - Alternator	8 - Alternador	8 - Alternatore
9 - Démarreur	9 - Anlasser	9 - Starter motor	9 - Motor de arranque	9 - Motorino d'avviamento
10 - Pompe de lave glace	10 - Pumpe für Scheibenwaschanlage	10 - Screen washer pump	10 - Bomba del lavaparabrisas	10 - Pompa lavacristallo
11 - Batterie	11 - Batterie	11 - Battery	11 - Batería	11 - Batteria
12 - Régulateur de tension	12 - Spannungsregler	12 - Voltage regulator	12 - Regulador de tensión	12 - Regolatore di tensione
13 - Mano-contact de pression d'huile moteur	13 - Warnlichtschalter für Motoröl Druck	13 - Engine oil pressure warning light switch	13 - Manocontacto de presión de aceite del motor	13 - Manocontacto pressione olio motore
14 - Interrupteur de stop	14 - Stoplichtschalter	14 - Stop light switch	14 - Contacteur de stop	14 - Contattore degli stop
15 - Boîte à fusibles	15 - Sicherungskasten	15 - Fuse box	15 - Caja portafusibles	15 - Scatola portafusibili
16 - Borne d'accessoires	16 - Zubehörklemme	16 - Terminal for accessories	16 - Borne para accesorios	16 - Presa corrente accessori
17 - Moteur d'essuie-glace	17 - Scheibenwischer-Motor	17 - Windscreen wiper motor	17 - Motor de limpiaparabrisas	17 - Motorino tergicristallo
18 - Voyant de pression d'huile	18 - Warnleuchte für Öl Druck	18 - Engine oil pressure warning light	18 - Indicador presión del aceite	18 - Spia pressione olio motore
19 - Inverseur des feux de stationnement	19 - Kippschalter für Parkleuchten	19 - Parking lamp switch	19 - Conmutador luces estacionamiento	19 - Deviatore per luci di sosta
20 - Rhéostat d'éclairage du tableau de bord	20 - Rheostat für Armaturenbrettbeleuchtung	20 - Rheostat for dashboard lighting	20 - Reóstato de iluminación del tablero de abordo	20 - Reostato illuminazione cruscotto
21 - Centrale clignotante	21 - Blinkerzentrale	21 - Flasher unit	21 - Central de intermitencia	21 - Centralina lampeggiante

SCHEMA D'ELECTRIFICATION - ELEKTRISCHES SCHLTSCHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELECTRICO - IMPIANTO ELETTRICO

+++++ }

Avec option phares à iode depuis 1971 - wahlweise mit Jodlampen seit 1971 - Since 1971. Quartz-iodine main beam headlamps have been available as an option - Con opción faros de iodo desde 1971 - Con opzione fari allo iodio dal 1971 -

A.51.66



Bezeichnungen	
BC	- Weiss
Bl	- Blau
Gr	- Grau
J	- Gelb
Mr	- Braun
Mv	- Lila
N	- Schwarz
R	- Rot
Ve	- Grün
Vi	- Violett

Key	
Bc	- White
Bl	- Blue
Gr	- Grey
J	- Yellow
Mr	- Brown
Mv	- Mauve
N	- Black
R	- Red
Ve	- Green
Vi	- Violet

Legenda	
Bc	- Bianco
Bl	- Azul
Gr	- Gris
J	- Amarillo
Mr	- Marron
Mv	- Malva
N	- Negro
R	- Rojo
Ve	- Verde
Vi	- Violeta

Leggenda	
Bc	- Bianco
Bl	- Blu
Gr	- Grigio
J	- Giallo
Mr	- Marrone
Mv	- Malva
N	- Nero
R	- Rosso
Ve	- Verde
Vi	- Violetto

Code des couleurs

Blanc	Bc
Bleu	Bl
Gris	Gr
Jaune	J
Marron	Mr
Mauve	Mv
Noir	N
Rouge	R
Vert	Ve
Violet	Vi

Option phares à iode +++

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 510-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1972 →

ELECTRICITE (suite)	ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.)	ELECTRICAL SYSTEM (continued)	ELECTRICIDAD (continuación)	IMPIANTO ELETTRICO (seguito)
22 - Interrupteur d'allumage avec anti-vol et commande de démarreur	22 - Zündanlassschloss mit Diebstahlsicherung	22 - Ignition and starting switch anti-theft device	22 - Contactor de encendido y de arranque con antirrobo	22 - Contattore d'accensione e avviamento con antifurto
23 - Commutateur d'éclairage	23 - Lichtschalter	23 - Light switch	23 - Conmutador de alumbrado	23 - Commutatore illuminazione
24 - Voltmètre thermique	24 - Thermo-Voltmeter	24 - Thermal voltmeter	24 - Voltímetro térmico	24 - Voltmetro termico
25 - Lampe d'éclairage du tableau de bord	25 - Instrumententafelbeleuchtung	25 - Dashboard lighting	25 - Lámpara iluminación del tablero de abord	25 - Lampada di illuminazione cruscotto
26 - Recepteur de jauge à essence	26 - Kraftstoffanzeiger	26 - Petrol gauge	26 - Receptor del aforador de gasolina	26 - Ricevitore indicatore livello carburante
27 - Commutateur des feux indicateurs de direction avec interrupteurs d'avertisseurs, optique et sonore	27 - Kombischalthebel für Blinkleuchten, Blinkhupe und Horn	27 - Direction indicator switch and switches for signal horn and headlamp flashers	27 - Conmutador de las luces indicadores de dirección con interruptores de avisadores ópticos y acústicos	27 - Commutatore degli indicatori di direzione con interruttori segnalatori ottico e acustico
28 - Commutateur d'essuie-glace et lave-glace	28 - Schalter für Scheibenwischer u. Scheibenwascher	28 - Switch for windscreen wipers and washers	28 - Conmutador de limpiaparabrisas y lavaparabrisas	28 - Commutatore tergicristallo e lavavetro
29 - Transmetteur de jauge à essence	29 - Geber für Kraftstoff-Messgerät	29 - Petrol gauge sender	29 - Transmisor indicador de gasolina	29 - Trasmettitore indicatore livello carburante
30 - Plafonnier	30 - Deckenleuchte	30 - Interior light	30 - Luz interior	30 - Plafoniera
31 - Feu indicateur de direction arrière droit	31 - Hinterer, rechter Blinker	31 - Rear R.H indicator	31 - Luz indicador de dirección trasera derecha	31 - Indicatore di direzione post-destro
32 - Feu de stop et lanterne arrière droit	32 - Bremsschlussleuchte, rechts	32 - Brake lamp and tail lamp R.H	32 - Luz de stop y piloto trasero derecho	32 - Stop e luce di posizione post. destri.
33 - Eclairer de plaque de police	33 - Kennzeichenleuchte	33 - Number plate light	33 - Iluminador de la chapa de matrícula	33 - Illuminazione targa
34 - Feu de stop et lanterne arrière gauche	34 - Bremsschlussleuchte, links	34 - Brake lamp and tail lamp L.H	34 - Luz de stop y piloto trasero izquierdo	34 - Stop e luce di posizione post. sinistri.
35 - Feu indicateur de direction arrière gauche	35 - Hinterer, linker Blinker	35 - Rear L.H indicator	35 - Luz indicador de dirección trasera izquierda	35 - Indicatore di direzione post. sinistro
36 - Relais de commande de feu de route complémentaire à iode (option)	36 - Relais für Zusatzscheinwerfer mit Jodlampe (auf Wunsch)	36 - Control relay for. Q.I. supplementary headlamps (optional)	36 - Relé de mando de luces complementarias de carretera de yodo (opción)	36 - Relé di comando fari supplementari allo iodio (opzione)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

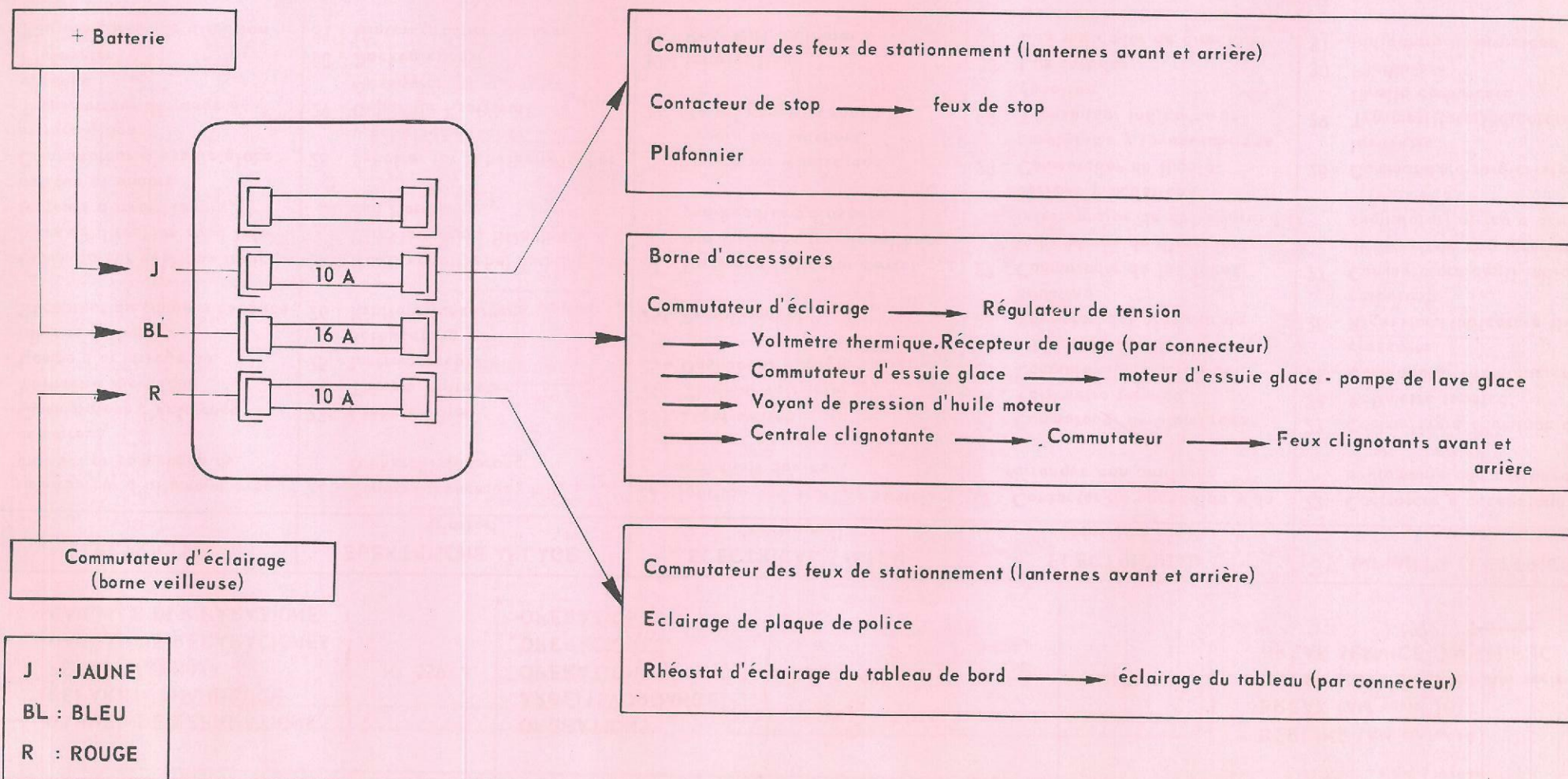
AM. 3 510-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1972 →

ELECTRICITE (suite)

TABLEAU DES FUSIBLES



6

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

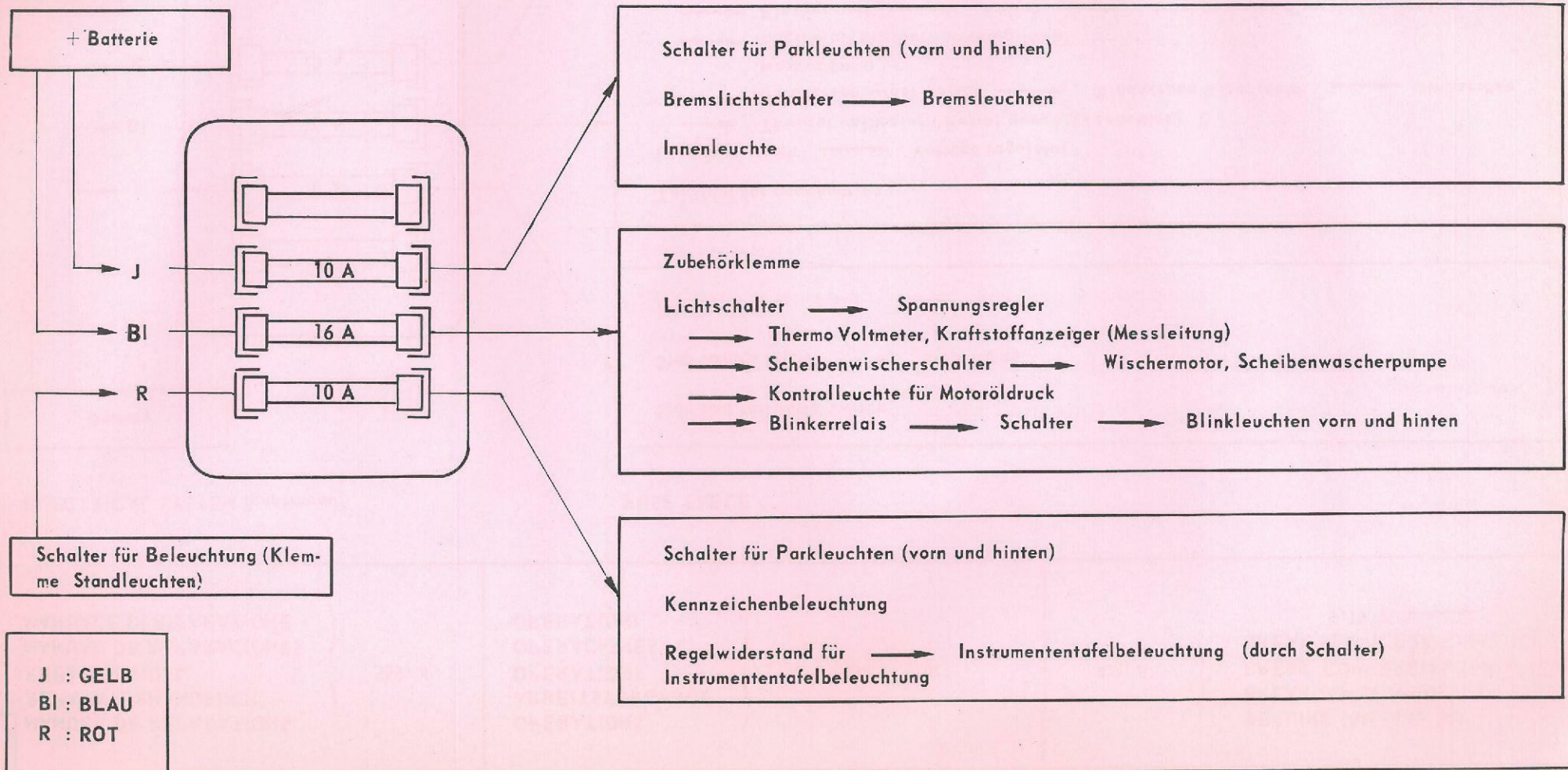
AM.3 510-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9.1972 →

ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.)

SICHERUNGEN



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

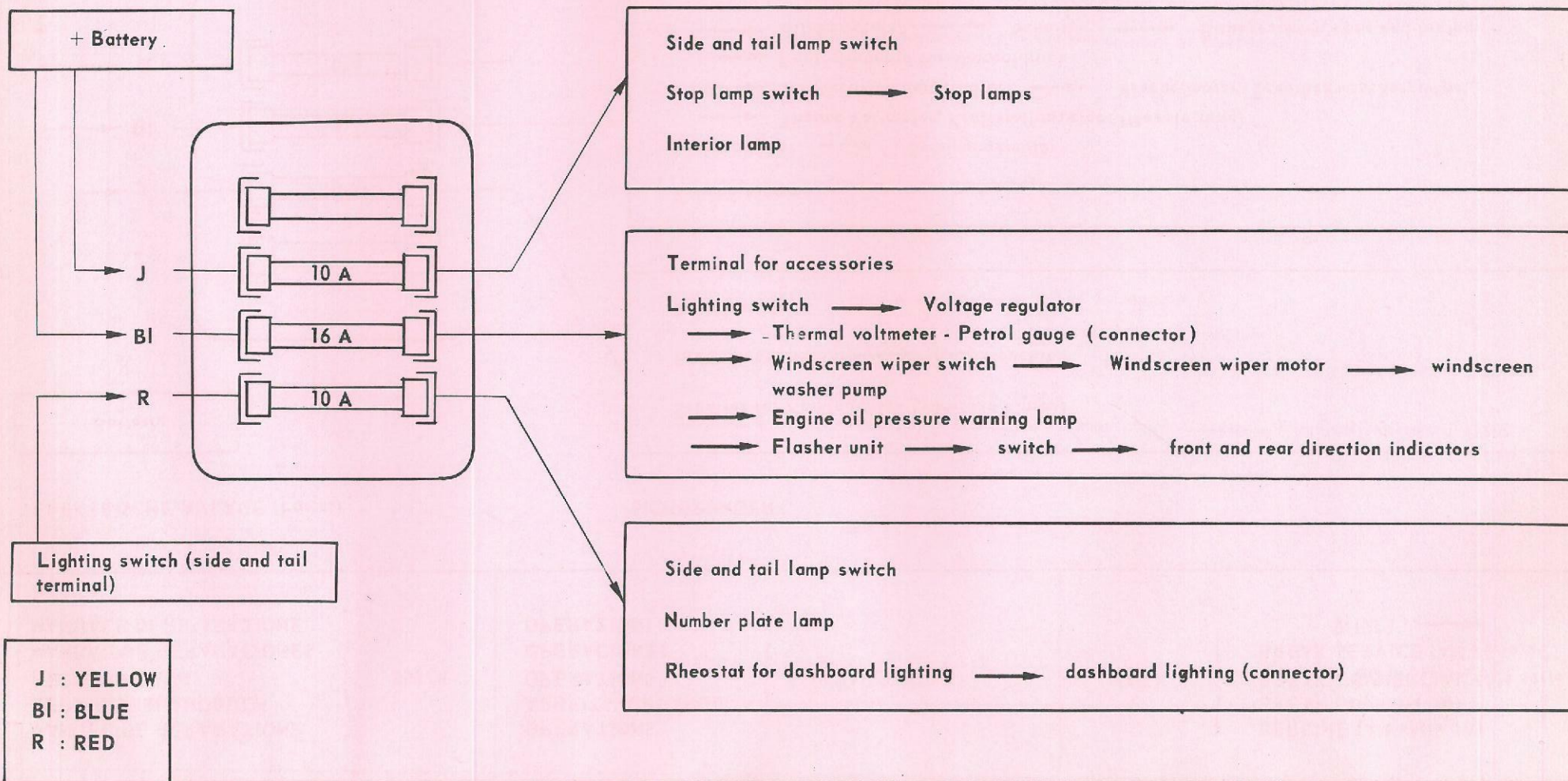
AM.3 510-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1972 →

ELECTRICAL SYSTEM (continued)

FUSE TABLE



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM. 3 510-1

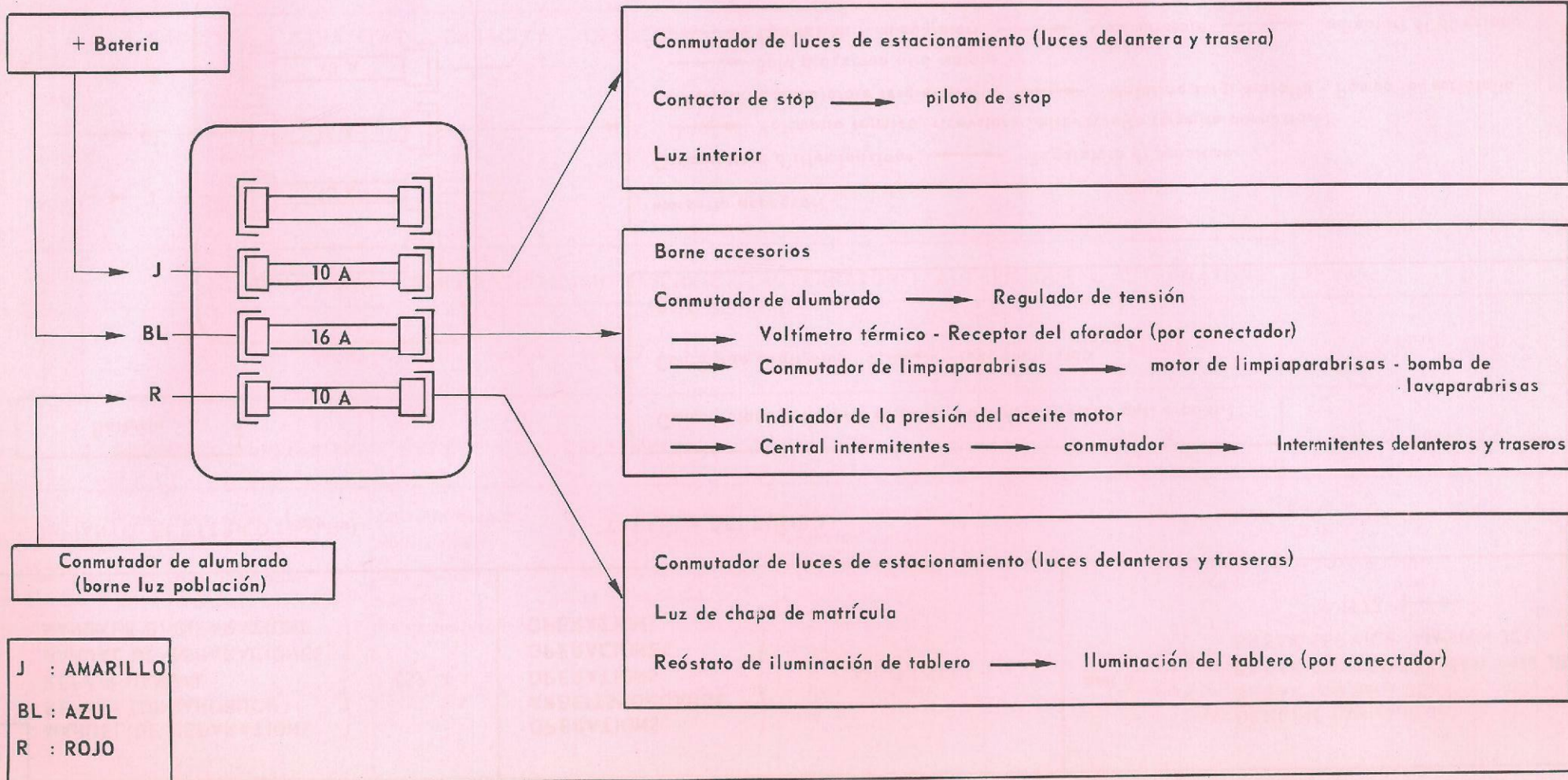
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1972 →

ELECTRICIDAD (continuación)

CUADRO DE FUSIBLES



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM. 3 510-1

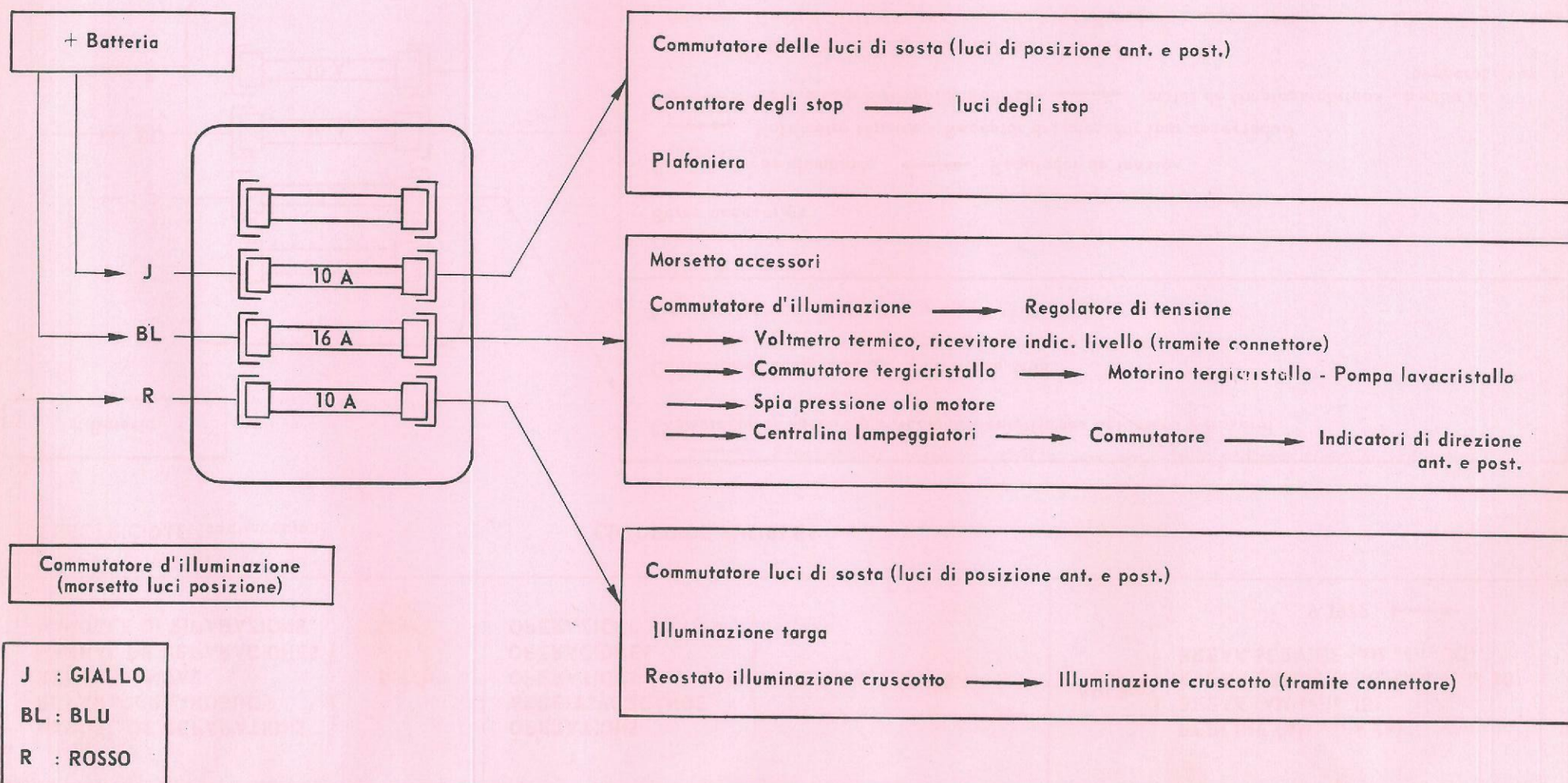
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1972 →

IMPIANTO ELETTRICO (seguito)

TABELLA DEI FUSIBILI



10

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 532-0

AM3.532-3

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9.1972



ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA

BATTERIE - BATTERIE - BATTERY - BATERIA - BATTERIA (12 VOLTS)

CAPACITE - KAPAZITÄT - CAPACITY - CAPACIDAD - CAPACITA'

30 AH

TYPE }
TYP }
TYPE }
TIPO }
TIPO }

STECO
FULMEN
TEM
TUDOR
DININ

2030
AS 209
1663
6DH3

ALTERNATEUR - WECHSELSTROMLICHTMASCHINE - ALTERNATOR - ALTERNADOR - ALTERNATORE - 12 Volts.

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA

DUCELLIER

PARIS - RHÔNE

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO

7532 - A

A 11 M 6

Puissance nominale Intensité maxi	Nominalleistung Max. Stromstärke	Nominal output Max. current	Potencia nominal Intensidad máxima	Potenza nominale Intensità massima	400 W 28 A
Vitesse maxi d'utilisation	Max. Betriebs- drehzahl	Max. running speed.	Velocidad máxima de utilización	Velocità massima d'utilizzazione	12000 tr/mn - 6670 tr/moteur (r.p.m) (r.p.m)
Résistance du rotor	Widerstand des Rotors	Rotor resistance	Resistencia del rotor	Resistenza del rotore	7 ± 0,2 Ω
Débit sous 14 V	Leistung bei 14 V	Output at 14 V	Carga bajo 14 V	Erogazione sotto 14 V	6 A à 1900 tr/mn - 1055 tr/moteur - (r.p.m) 22 A à 4200 tr/mn - 2330 tr/moteur - (r.p.m) 28 A à 8000 tr/mn - 4450 tr/moteur - (r.p.m)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000

AM3. 535-0

AMI 8

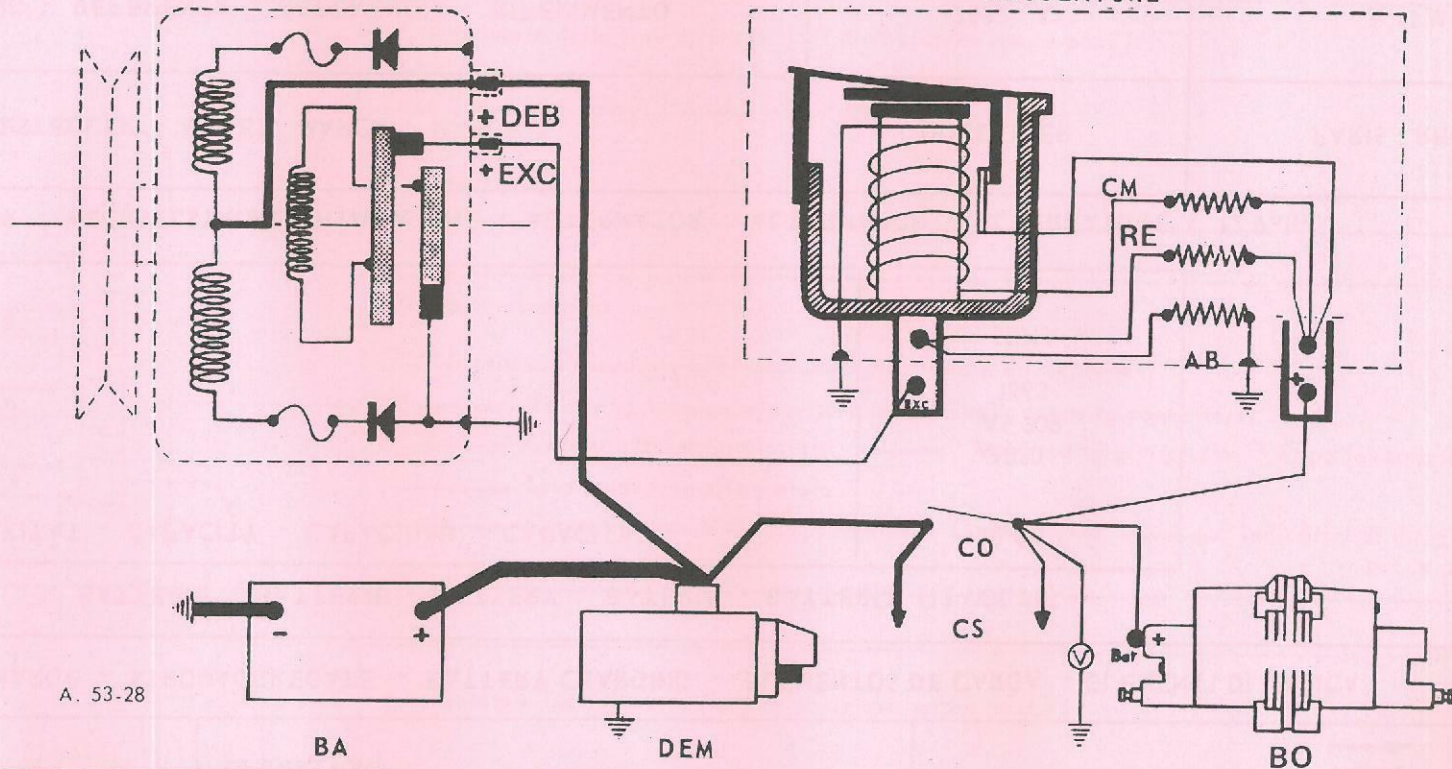
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1972



- CIRCUIT DE CHARGE
- SCHALTSCHHEMA
- CHARGING CIRCUIT
- CIRCUITO DE CARGA
- CIRCUITO DI CARICA

ALTERNATEUR
WECHSELSTROMLICHTMASCHINE
ALTERNATOR
ALTERNADOR
ALTERNATORE

REGULATEUR
REGLER
REGULATOR
REGULADOR
REGOLATORE



AB	Absorption	Abschaltung	Absorption	Absorción	Assorbimento	CS	Consommateurs	Verbraucher	Circuits	Servicios	Apparecchiature
BA	Batterie	Batterie	Battery	Batería	Batteria	DEM	Débit	Leistung	Output	Carga	Erogazione
BO	Bobine	Zündspule	Coil	Bobina	Bobina	EXC	Démarrreur	Anlasser	Starter motor	Arranque	Motorino d'avv.
CM	Compensation	Angleichen	Balancing	Compensación	Compensazione	RE	Excitation	Errerung	Excitation	Excitación	Eccitazione
CO	Contact all.	Zündkontakt	Ignition switch	Contacto en-cendido	Contacto accens.		Réglage	Regulierung	Regulation	Reglaje	Regolazione

12	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 532-0 AM3. 532-3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 →
----	---	----------	--	------------------------------	-------	---

ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA
 (suite) (Forts.) (continued) (continuacion) (seguito)

REGULATEUR - REGLER - REGULATOR - REGULADOR - REGOLATORE - 12 Volts

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA

DUCELLIER


PARIS - RHÔNE

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO

8347 B

AYA - 213

Régulation (à froid) vitesse de rotation	Regulierung (in kalt. Zust.) Drehzahl	Regulation (cold) speed of rotation	Regulación (en frío) velocidad de rota- ción	Regolazione (a freddo) velocità di rotazione	5000 tr/mn
Elément regulateur de tension	Spannungsrege- lungselement.	Voltage regulation	Elemento regulador de tensión	Elemento regolatore di tensione	14 à 14,6 V - 15 A

13	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 533-0 AM3 533-1 AM3 533-3 AM3 535-0	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 
----	---	----------	--	--	-------	--

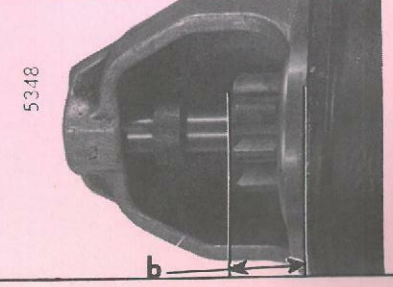
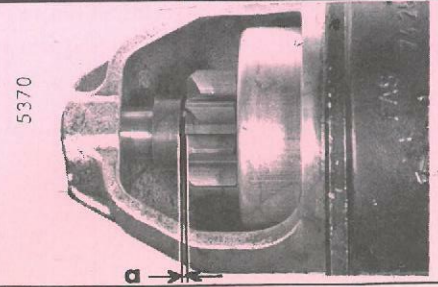
DEMARREUR - ANLASSER - STARTER MOTOR MOTOR DE ARRANQUE MOTORINO D'AVVIAMENTO	12 Volts
---	----------

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA	DUCELLIER	ISKRA	PARIS-RHÔNE
--	-----------	-------	-------------

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO	6202 A	ZB 4.12.06.9	D 8 E 116
---	--------	--------------	-----------

- Type	- Typ	- Type	- Tipo	- Tipo	*	*
- Intensité absorbée pignon bloqué	- Stromaufnahme Ritzel blockiert	- Current, pinion locked	- Intensidad absorbida piñón bloqueado	- Intensità assorbita pignone bloccato	280 A	360 A
- Intensité absorbée à vide	- Stromaufnahme unbelastet	- Current, running light	- Intensidad absorbida en vacío	- Intensità assorbita a vuoto	30 à 40 A	30 à 40 A
- Puissance maxi.	- Maximale Leistung	- Max. Power	- Potencia máxi.	- Potenza massima	0,8 ch	0,9 CV
- Couple à puissance maxi	- Drehmoment maximale Leistung	- Torque at max. power	- Par motor en potencia máxima	- Coppia a potenza massima	0,25 m.kg (1.8 ft.lbs)	0,35 m.kg (2.2 ft.lbs)
- Intensité absorbée par ce couple	- Stromaufnahme	- Current at this torque	- Intensidad absorbida par este par.	- Intensità assorbita da questa coppia	150 A	175 A
- Couple moyen à 1000 tr/mn.	- Mittleres Drehmoment bei 1000 u/min.	- Mean torque ut 1000 rpm	- Par motor medio a 1000 r.p.m.	- Coppia media a 1000 giri/min	0,4 m.kg (2.9 ft.lbs)	0,5 m.kg (4.34 ft.lbs)
- Positionnement du démarreur	- Prüfmasse des Anlassers und des	- Positioning starter motor	- Posición del motor de arranque	- Posizionamento del motorino d'avviamento	$\left\{ \begin{array}{l} a = 1 \text{ mm} \\ b = 21 \text{ mm maxi} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} a = 1 \text{ mm} \\ b = 21,57 \text{ mm maxi} \end{array} \right.$
- Réglage du lanceur	- Anlasserritzels	- Pinion settings	- Reglaje del lanzador (bendix)	- Regolazione del dispositivo d'imbocco		

- * - TYPE = A commande positive
- * - TYP = Serienmässig, mechanisch
- * - TYPE = Pre-engaged
- * - TIPO = De mando positivo
- * - TIPO = A comando positivo



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 560-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1972 →

ESSUIE - GLACE - SCHEIBENWISCHER - WINDSCREEN WIPER - LIMPIAPARABRISAS - TERGICRISTALLO

12 Volts

Constructeur	Hersteller	Maker	Constructor	Costruttore	S.E.V. Marchal
Moteur	Motor	Motor	Motor	Motorino	Type 521
Référence	Markierung	Reference	Referencia	Riferimento	22 622
Entr'axes tringle de commande à chape (côté gauche)	Länge zwischen Gestänge u Gabelstück (links)	Centres of fork control linkage (left hand)	Entre eje, varilla de mando a chapa (lado izquierdo)	Interasse tiranteria di cdo (lato sinistro)	287,7 mm (11.5/16 in)
Entr'axes tringle de commande (coté droit)	Länge zwischen Gestänge (rechts)	Control linkage centres (right hand)	Entre eje varilla de mando (lado derecho)	Interasse tiranteria di cdo (lato destro)	286,7 mm (11.1/4 in)
Fin de course des balais (par rapport à la bordure inférieure du pare-brise).	Abstand der Wischerblätter vom unteren Rand der Windschutzscheibe	End of blade travel (in relation to lower edge of windscreen)	Fin de carrera de las escobillas (con relación al borde inferior del parabrisas)	Fine corsa delle spazzole (rispetto al bordo inferiore del parabrezza)	65 ± 10 mm (2.9/16 ± 3/8 in)

15	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM-3 510-1	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC)	9-1972 →
----	---	----------	--	------------	-------	---	----------

TABLEAU DES LAMPES - TABELLE DER GLÜHBIRNEN - BULB TABLE - CUADRO DE LAMPARAS - PROSPETTO DELLE LAMPAD

DESIGNATION	BEZEICHNUNG	FOR USE IN	DESIGNACION	DENOMINAZIONE	NB	TYPES DE LAMPES - GLÜHBIRNENTYP TYPE OF BULBS - TIPO DE LAMPARAS TIPO DI LAMPADA		
Phare-code	Scheinwerfer Abblendlicht	Main/dip	Carreta Cruce	Abbaglianti Anabbaglianti	2	P.45 t 41 - 12 V -	45/40 w	* R-136.15
Feu de route complémentaire à iode (option)	Zusatzscheinwerfer mit Jodlampe (auf Wunsch)	Quartz-iodine headlamp-mainbeam (optional)	Faro complementario de yodo (opción)	Fari abbaglianti supplementari allo iodio (opzione)	2	P.14,5 s - 12 V -	55 w	* R-136.16
Clignotants avant Clignotants arrière	Blinker, vorn Blinker, hinten	Flashers front Flashers rear	Intermitentes del. Intermitentes tra.	Lampeggiatori ant. Lampeggiatori post.	2 2	BA.15 s/19 - 12 V -	21 w	* R-136.12
Lanternes avant Eclaireur de plaque	Standlicht, vorn Kennzeichenbeleuchtung	Side lamps, front Number plate lamp	Población delant. Alumbrado chapa de matrícula	Luci di posizione ant. Illuminazione targa	2 2	BA.15 s/19 - 12 V -	5 w	* R-136.13
Eclaireur tableau	Beleuchtung Armaturenbrett	Instrument Lighting	Alumbrado cuadro de abordo	Illuminazione cruscotto	1	BA.9 s - 12 V	2 w	* R-136.34
Plafonnier	Innenleuchte	Interior lamp	Luz interior	Plafoniera	1	Navette - Sofitte - Festoon Naveta - Navetta 12 V -	7 w	* R-136.05
Stop - Lanternes arrière	Bremsleuchte Standlicht hinten	Stop lamps Rear lamps	Stop Pilotos traseros	Stop Luci di posizione posteriori	2	BAY 15 d/19 - 12 V -	21/5 w	* R-136.12
Voyant de pression d'huile	Kontrollleuchte für Öldruck	Oil-pressure warning lamp.	Indicador de presión de aceite	Spia pressione olio	1	BA.9 s - 12 V -	4 w	* R-136.33
								* Norme française * Franz. Norm. * French standard * Norma francesa * Norme francesi

1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/5

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 721-0

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)

9-1972



- CHASSIS -	FAHRGESTELL	- CHASSIS -	- CHASIS -	- TELAIO -	
Plateforme constituée par 2 longerons reliés entre eux par des entretoises et des planchers	Plattform mit 2 Holmen zusammengeschnitten mit Traversen und Bodenblech	Platform made up of 2 sidemembers joined with distance pieces and floor panels	Plataforma constituida por 2 largueros conectados entre ellos por traviesas y planchas de chapa.	Piattaforma costituita da due longheroni collegati da distanziali e da pianali	
Longerons } hauteur largeur	Holme } Höhe Breite	Sidemembers } height width	Largueros } altura ancho	Longheroni } altezza larghezza	106 mm (4 $\frac{3}{16}$ in) 60 mm (2 $\frac{3}{8}$ in)
EPAISSEUR DES TOLES	BLECHSTÄRKEN	THICKNESS OF PANELS.	ESPESOR DE LAS CHAPAS	SPESSORE LAMIERE	
Longerons extérieurs Longerons intérieurs Plancher supérieur Plancher inférieur Entretoise	Äussere Holme Innere Holme Oberes Bodenblech Unteres Bodenblech Traverse	Outer sidemembers inner sidemembers Upper floor Lower floor Distance pieces	Largueros exteriores Largueros interiores Plancha Superior Plancha Inferior Traviesa	Longheroni esterni Longheroni interni Pianale Superiore Pianale Inferiore Distanziale	1 mm (0.039 in) 0,7 mm (0.028 in) 0,9 mm (0.035 in) 0,8 mm (0.032 in) 0,6 à 1 mm (0.024 to 0.039 in)
PORTE A FAUX DU CHASSIS NON CARROSSE :	ÜBERHANG DES RAHMENS OHNE AUFGEBAUTE KAROSSERIE :	OVERHANG OF CHASSIS WITHOUT BODY :	LONGITUD DE LOS LARGUEROS FUERA DE LA BASE DE LA PLATAFORMA :	SBALZO DEL TELAIO NON CARROZZATO :	
- vers l'avant - vers l'arrière - Longueur du chassis non carrossé toutes saillies comprises. - Largeur du chassis non carrossé toutes saillies comprises	- Vorn - Hinten - Länge des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Überstände - Breite des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Überstände	- towards the front - towards the rear Overall length of chassis without body including projections - Overall width of chassis without body including projections	- hacia adelante - hacia atrás - Longitud del chasis todos los salientes comprendidos - Ancho del chasis todos los salientes comprendidos	- anteriore - posteriore - Lunghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze - Larghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze	0,513 m (20 $\frac{3}{16}$ in) 0,615 m (24 $\frac{3}{16}$ in) 3,528 m (11 ft 6 $\frac{13}{16}$ in) 1,420 m (55 $\frac{7}{8}$ in.)

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUALE DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

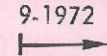
N° 559/5

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

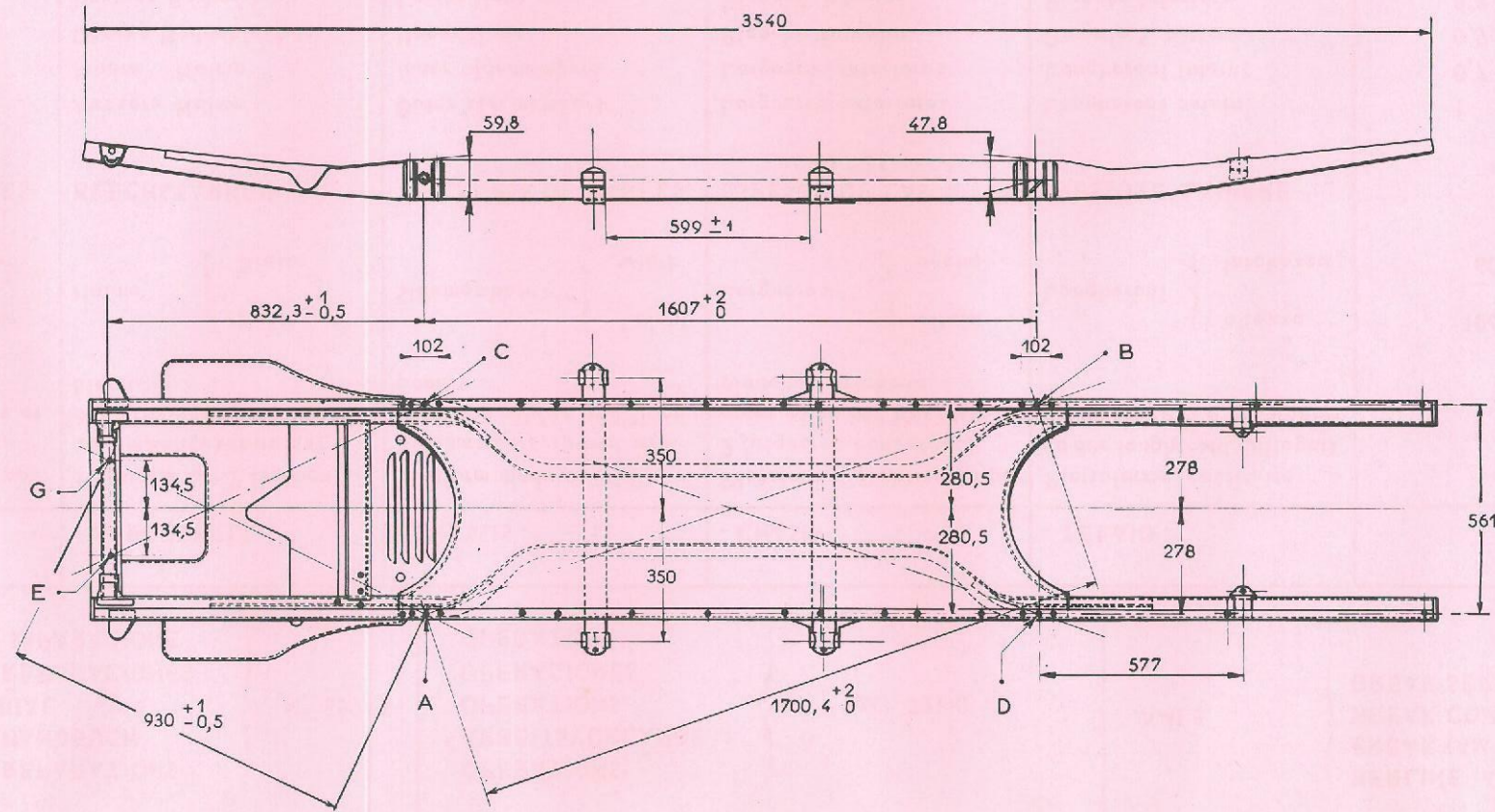
AM3.721.0

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
 BREAK (AM série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
 BREAK SERVICE (AM série JC)
 9.1972



CONTROLE D'UNE PLATEFORME
 KONTROLLE DES RAHMENS
 CHECKING A PLATFORM
 CONTROL DE UNA PLATAFORMA
 CONTROLLO DELLA PIATTAFORMA



A. 72-57



3	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/5	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 - 844-0 AM3 - 851-0 AM3 - 852-0 AM3 - 853-0	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972
---	---	----------	--	--	-------	---

CARROSSERIE - KAROSSERIE - BODYWORK - CARROCERIA - CARROZZERIA

REGLAGE DES ELEMENTS D'HABILLAGE - ANORDNUNG DER VERKLEIDUNGSELEMENTE - ADJUSTING BODY COMPONENTS -
 - REGLAJE DE LOS ELEMENTOS DE CARROCERIA - REGOLAZIONE DEGLI ELEMENTI DI CARROZZERIA -

- Jeu entre les éléments
- Spiel zwischen den Teilen
- Gap between components
- Juego entre los elementos
- Gioco fra gli elementi

8 ± 2 mm

(Fig. 1.2.3)

- TOLE D'HABILLAGE
- VERKLEIDUNGSBLECH
- FINISHING PANEL
- CHAPA DE CIERRE
- LAMIERA DI RIVESTIMENTO

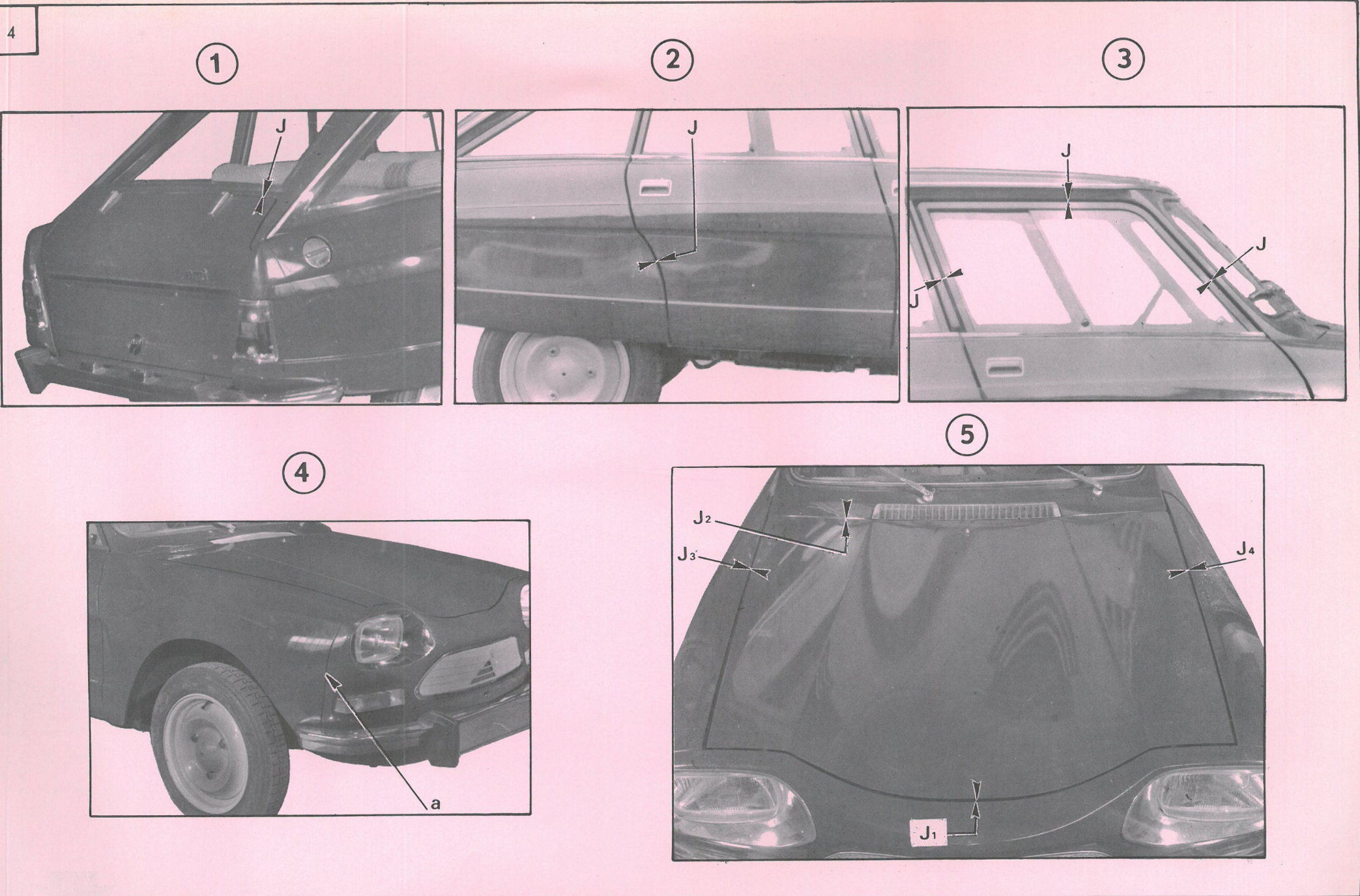
(Fig. 4)

- "a" = Faire coïncider le bord "a" extérieur de la tôle d'habillage avec le bord de l'aile de chaque côté.
- "a" = Rand "a" des Verkleidungsblechs muss mit Rand des Kotflügels auf beiden Seiten übereinstimmen
- "a" = Adjust the finishing panel outer edge "a" so that it is level on both sides with the outer edge of the wing.
- "a" = Hacer coincidir el borde "a" exterior de la chapa - de cierre con el borde de la aleta de cada lado.
- "a" = Fare coincidere il bordo "a" esterno della lamiera di rivestimento con il bordo del parafrangente su ciascun lato.

J1
J2
J3
J4
(Fig.5)

CAPOT - MOTORHAUBE - BONNET - CAPÓ - COFANO -

- Régler le capot pour obtenir un jeu régulier et sensiblement égal entre (J1) et (J2) d'une part, et (J3) et (J4) d'autre part, en utilisant les boutonnières du capot pour (J1) et (J2) et les boutonnières de la charnière pour (J3) et (J4).
- Motorhaube so einstellen, dass ein gleichmässiges und annähernd gleiches Spiel zwischen (J1) und (J2) einerseits, und zwischen (J3) und (J4) andererseits entsteht. Dabei Langlöcher der Motorhaube für (J1) und (J2) verwenden und Langlöcher der Scharniere (J3) und (J4)
- Adjust the bonnet so as to obtain a constant gap between (J1) and (J2) as well as between (J3) and (J4) using the slots of the bonnet (J1) and (J2) and those of the hinge for (J3) and (J4).
- Regular el capó para obtener un juego regular y sensiblemente igual entre (J1) y (J2) por un lado y (J3) y (J4) por otro, utilizando las correderas del capó para (J1) y (J2) y las correderas de la visagea para (J3) y (J4).
- Regolare il cofano per ottenere un gioco regolare e sensibilmente uguale fra (J1) e (J2) da un lato, e (J3) e (J4) sull'altro lato, impiegando le asole del cofano per (J1) e (J2) e le asole della cerniera per (J3) e (J4)



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 000 AMB3. 000 AM3. 100-00	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1972 →
---	---	----------	--	--------------------------------------	-------	--

PNEUMATIQUES - REIFEN - TYRES - NEUMATICOS - PNEUMATICI

PRESSION DE GONFLAGE LUFTDRUCK INFLATION PRESSURE	PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO	en Kg/cm ²	AVANT VORN FRONT	DEL ANT.	ARRIERE HINTEN REAR.	TRAS. POST.	SECOURS - REPUESTO RESERVERAD - SCORTA SPARE
		125-380 X	1,800 (26 psi)		-1,800 (26 psi)		2,000 (29 psi)
		135-380 X	1,400 (20 psi)		1,800 (26 psi)		1,900 (28 psi)

CAPACITES Réservoir essence Carter moteur - après - vidange - après démontage des couvre-culasses - entre mini et maxi - Boite de Vitesses - Freins	FÜLLMENGEN Kraftstoffbehälter Motorgehäuse - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinder- kopfdeckel - Zwischen mini und maxi - Getriebe - Bremsen	CAPACITIES Fuel tank Engine sump - after draining - after removal of cyl. head cover - between min. and max. - Gearbox - Brakes	CAPACIDADES Depósito de gasolina Carter motor - después de vaciado - después desmontaje tapas culatas - entre mini y máxi. - Caja de cambio - Frenos	CAPACITA' Serbatoio carburante Carter motore - per sostituz.periodica - dopo smontaggio dei coperchi testata - fra minimo e massimo Scatola cambio Freni	LUBRIFIANTS - Huile moteur - Huile boite de vitesses - Graisse à cardans - Graisse à roulements - Liquide Freins	SCHMIERSTOFFE - Motoröl - Getriebeöl - Abschmierfett - Kugellagerfett - Bremsflüssigkeit	LUBRICANTS - Engine oil - Gearbox oil - Transmission grease - Bearing grease - Hydraul. brake fluid	LUBRIFICANTES - Aceite motor - Aceite caja de cambio - Grasa de transmisiones - Grasa de rodamientos - Líquido de frenos	LUBRIFICANTI - Olio motore - Olio scatola cambio - Grasso per giunti cardanici - Grasso per cuscinetti - Líquido per freni idraul.
					31 L (6 3/4 Gal. Imp.)				
					2,2 L (3.9 pts.Imp.)				
					2,5 L (4.4 pts.Imp.)				
					0,5 L (7/8 pt.Imp.)				
					0,9 L (1.6 pts.Imp.)				
					0,5 L (7/8 pt.Imp.)				
					TOTAL Altigrade GT special autoroute 20 w/40 ou GTS 20 w/50				
					TOTAL EP 80				
					TOTAL Multis				
					TOTAL roulement				
					TOTAL LHM				

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000
AMB3. 000
AM3. 100-00

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1972
→

GRAISSAGE - SCHMIERUNG - LUBRICATION - ENGRASE - LUBRIFICAZIONE
ENTRETIEN - WARTUNG - MAINTENANCE - ENTRETENIMIENTO - MANUTENZIONE

Périodicité Schmierabstände Serv. Intervals Periodicidad Periodicità	OPERATIONS	ARBEITSVORGÄNGE	OPERATIONS	OPERACIONES	OPERAZIONI	LUBRIFIANTS OLD UND SCHMIERMITTEL LUBRICANT LUBRICANTE LUBRIFICANTI
						TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w/40 ou GTS 20 w/50
2500 5000 10000 20000 Kms 3000 6000 12000 Miles	Vidange moteur	Motorölwechsel	Drain engine oil & refill	Cambio aceite motor	Sostituzione olio motore	TOTAL EP.80
	Niveau boîte de vitesses	Getriebeölstand	Top-up gearbox	Nivel caja de cambio	Livello scatola cambio	TOTAL MULTIS
	Axes de pivots d'essieu	Achsschenkelbolzen	Axle swivel pins	Ejes de pivot de mangueta	Perni dei pivots	TOTAL ROULEMENT
	Machoières à coulisse (transmission)	Gleitstücke der Gelenkwellen	Sliding splines (drive shafts)	Cartuchos de corredera (transmisión)	Manicotti scorrevoli (trasmissione)	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w/40 ou GTS 20 w/50
	Articulations et charnières	Gelenke und Scharniere	Couplings and hinges	Articulaciones y bisagras	Articolazioni e cerniere	
	Couteaux des bras de suspension	Kantenbolzen der Schwingarme	Knife edge pins on wheel arms	Cuchillos de los brazos de suspensión	Coltelli dei bracci di sospensione	
	Cartouche filtrante à échanger	Austausch der Filterpatrone	Change of filter element	Cambio del cartucho filtrante	Sostituzione della cartuccia filtrante	
	Nettoyer la cartouche de filtre à air	Luftfilter reinigen	Clean air filter element	Limpiar el cartucho del filtro de aire	Pulizia cartuccia filtro aria	
	Vidange boîte de vitesses	Getriebeölwechsel	Drain gearbox oil & refill	Cambio aceite caja de cambio	Sostituzione olio scatola cambio	TOTAL EP 80
	Cable d'embrayage	Kupplungsseil	Clutch cable	Cable de embrague	Cavo frizione	TOTAL MULTIS
	Cable compteur	Tachometerwelle	Speedometer cable	Cable cuenta kilometros	Cavo contachilometri	TOTAL ROULEMENT
	Vérifier le fonctionnement du clapet de reniflard (contrôle de la dépression du carter moteur)	Funktion Entlüftungsventil prüfen (Kontrolle des Unterdruckes im Motorgehäuse)	Check breather valve (check vacuum in sump)	Verificar el funcionamiento de la válvula de reniflard (control de la depresión en el cárter motor)	- Verificare il funzionamento della valvola dello sfiatoio (controllo della depressione nel carter motore)	